叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 巴比伦的竖琴(harps Hung Up In Babylon) 000001

2. 巴比伦的竖琴(harps Hung Up In Babylon) 000002

3. 巴比伦的竖琴(harps Hung Up In Babylon) 000003

4. 巴比伦的竖琴(harps Hung Up In Babylon) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴比伦的竖琴(Harps Hung up in Babylon)

[hɑ:ps] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['bæbilən]
HARPS **HUNG** **UP** **IN** **BABYLON**
竖琴 悬挂 向上 在 巴比伦

巴比伦悬挂的竖琴

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['koʊltən]
By **Arthur** **Colton**
经过 亚瑟 科尔顿

作者：亚瑟·科尔顿

[nu:] [jɔ:k] : ['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] Company1907
New **York** **:** **Henry** **Holt** **And** **Company1907**
新的 约克 : 亨利 霍尔特 和 Company1907

纽约：亨利·霍尔特公司，1907年

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]
DEDICATED **TO**
投入的 到

谨以此献给

[maɪ] ['fɑ:ðər]
MY **FATHER**
我的 父亲

我的父亲

[ðə; ði] [hɑ:ps] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn]['bæbilən] ,
The **harps** **hung** **up** **in** **Babylon** **,**
这 竖琴 悬挂 向上 在 巴比伦 ,

巴比伦城里挂起了竖琴。

[ðer; ðər] ['lu:snd] [strɪŋz] [ræŋ] [ɑ:n] , [sæŋ] [ɑ:n]
Their **loosened** **strings** **rang** **on** **,** **sang** **on**
他们的 松动 字符串 响铃 在 , 唱 在

他们松开的琴弦继续响起，继续歌唱。

[ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] ['mə:məz] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n]
And **cast** **their** **murmurs** **forth** **upon**
和 投掷 他们的 低语 前进 之上

并将他们的抱怨倾泻而出

[ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv]['bæbilən] :
The **roll** **and** **roar** **of** **Babylon** **:**
这 卷 和 吼 的 巴比伦 :

巴比伦的隆隆声：

" [fər'get] [ˌem 'i:] , [lɔ:rd] , [ɪf] [aɪ] [fər'get]
" **Forget** **me** **,** **Lord** **,** **if** **I** **forget**
" 忘记 我 , 主 , 如果 我 忘记

主啊，如果我忘记了，请忘记我吧！

[dʒə'ru:sələm][fɔ:r; fər]['bæbilən] ,
Jerusalem **for** **Babylon** **,**
耶路撒冷 为了 巴比伦 ,

耶路撒冷代替巴比伦

[ɪf] [aɪ] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['vɪʒ(ə)n] [set]
If I forget the vision set
如果 我 忘记 这 想象 放

如果我忘记了设定的愿景

[haɪ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n]
High as the head of Lebanon
高的 作为 这 头 的 黎巴嫩

黎巴嫩最高领导人

[ɪz] ['lɪftɪd] ['oʊvər] ['sirɪr] [jet] ,
Is lifted over Syria yet ,
是 抬起 超过 叙利亚 然而 ,

叙利亚上空的封锁线尚未解除。

[ɪf] [aɪ] [fər'get] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [ˌem 'i:] [daʊn]
If I forget and bow me down
如果 我 忘记 和 弓 我 向下

如果我忘记了，就向我低头吧

[tu:; tə] ['bru:tɪʃ] [gɔdz] [ʌv; əv] ['bæbilən] .
To brutish gods of Babylon .
到 野蛮的 神 的 巴比伦 .

献给巴比伦残暴的神明。

" [tu:] ['rɪvəz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [rʌn]
" Two rivers to each other run
" 二 河流 到 每个 其他 跑步

两条河流彼此相连

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] ['bæbilən] ,
In the very midst of Babylon ,
在 这 非常 中间 的 巴比伦 ,

在巴比伦城中心，

[ænd; ənd] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['kɜ:rənt] [fli:ts]
And swifter than their current fleets
和 更迅捷 比 他们的 当前的 舰队

而且比他们目前的舰队速度更快

[ðə; ðɪ] ['restləs] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stri:ts]
The restless river of the streets
这 不安 河 的 这 街道

街道上奔涌的河流

[ʌv; əv] ['bæbilən] , [ʌv; əv] ['bæbilən] ,
Of Babylon , of Babylon ,
的 巴比伦 , 的 巴比伦 ,

巴比伦的，巴比伦的

[ænd; ənd] ['bæbɪlɑ:nz] ['taʊərz] [smaɪt] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,
And Babylon's towers smite the sky ,
和 巴比伦的 塔楼 惩击 这 天空 ,

巴比伦的塔楼直插云霄，

[bʌt; bət] ['haɪər] [ri:ks] [tu:; tə] [gɑ:d] [moʊst] [haɪ]
But higher reeks to God most high
但 更高 臭气熏天 到 上帝 最多 高的

但更高的存在令至高神感到厌恶

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪ'nɪkwəti] :
The smoke of her iniquity :
这 抽烟 的 她 罪恶 :

她罪恶的烟雾：

" [bʌt; bət][oʊ] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː]

"	But	oh	,	betwixt	the	green	and	blue
"	但	哦	,	中间	这	绿色的	和	蓝色的

但是，哦，在绿色和蓝色之间

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wʌns][wiː; wi] [nuː]

To	walk	the	hills	that	once	we	knew
到	走	这	丘陵	那	一次	我们	知道

去走走我们曾经熟悉的山丘

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pjʊr] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [truː] ,

When	you	were	pure	and	I	was	true	,
什么时候	你	是	纯的	和	我	曾是	真的	,

当你纯洁无瑕，而我真诚待人时，

" [soʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [hɑːps] [ɪn]['bæbilən] —

"	So	rang	the	harps	in	Babylon	—
"	所以	响铃	这	竖琴	在	巴比伦	—

于是巴比伦的竖琴响了起来——

" [ɔːr] [er] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [stoʊn]

"	Or	ere	along	the	roads	of	stone
"	或者	埃雷	沿着	这	道路	的	石头

或者沿着石板路

[hæd; həd][led][ˌjuː 'es] ['kæptɪv] [wʌn][baɪ][wʌn]

Had	led	us	captive	one	by	one
有	引领	我们	俘虏	一	经过	一

曾将我们一个个俘虏

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [gɔdz][ʌv; əv]['bæbilən] .

The	subtle	gods	of	Babylon	.
这	微妙的	神	的	巴比伦	.

巴比伦的神秘神祇。

" [ðə; ði] [hɑːps] [hʌŋ] [ʌp][ɪn]['bæbilən]

"	The	harps	hung	up	in	Babylon
"	这	竖琴	悬挂	向上	在	巴比伦

巴比伦的竖琴被挂了起来

[hʌŋ] ['saɪlənt] [tɪl] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [dɑːn] ,

Hung	silent	till	the	prophet	dawn	,
洪	沉默的	直到	这	先知	黎明	,

静默悬挂，直到先知黎明到来。

[wen] ['dʒuːdəz] [fiːt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [bəːnd]

When	Judah's	feet	the	highway	burned
什么时候	犹大的	脚	这	公路	烧伤

当犹大的脚下燃起大火时

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [hɪlz] [rɪ'tɜːrnd] ,

Back	to	the	holy	hills	returned	,
后退	到	这	圣	丘陵	返回	,

回到圣山，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [dʌst] [ɑːn]['bæbilən] .

And	shook	their	dust	on	Babylon	.
和	摇晃	他们的	灰尘	在	巴比伦	.

并将尘土抖落在巴比伦城上。

[ɪn]['zaɪənz] [hɔːlz] [ðə; ði][waɪld] [hɑːps] [ræŋ] ,

In	Zion's	halls	the	wild	harps	rang	,
在	锡安的	大厅	这	荒野	竖琴	响铃	,

锡安的殿堂里，野性的竖琴响起，

[tuː; tə]['zaɪənz] [wɔːlz] [ðer; ðər] ['smɪtn] [klæŋ] ,
To **Zion's** **walls** **their** **smitten** **clang** **,**
到 锡安的 墙壁 他们的 迷恋 铿 ,

他们撞击的铿锵声传向锡安的城墙，

[ænd; ənd][loʊ] ! [ʌv; əv]['bæbilən] [ðeɪ] [sæŋ] ,
And **lo** **!** **of** **Babylon** **they** **sang** **,**
和 洛 ! 的 巴比伦 他们 唱 ,

看哪！他们歌颂巴比伦，

[ðeɪ] ['oʊnli] [sæŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] :
They **only** **sang** **of** **Babylon** **:**
他们 仅有的 唱 的 巴比伦 :

他们只歌颂巴比伦：

" [dʒə'hoʊvə] , [raʊnd] [huːz] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɔː]
" **Jehovah** **,** **round** **whose** **throne** **of** **awe**
" 耶和华 , 圆形的 谁 王座 的 敬畏

耶和华，祂那令人敬畏的宝座周围

[ðə; ði] ['væsl] [stɑːrz][ðer; ðər] ['ɔːbits] [drɔː]
The **vassal** **stars** **their** **orbits** **draw**
这 附庸 明星 他们的 轨道 画

附庸星的轨道绘制

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔː] ,
Within **the** **circle** **of** **Thy** **law** **,**
之内 这 圆圈 的 你的 法律 ,

在祢律法的范围内，

[kænst] [ðaʊ] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] ,
Canst **Thou** **make** **nothing** **what** **is** **done** **,**
罐 你 制作 没有什么 什么 是 完毕 ,

你能使已发生的事归于虚无吗?

[ɔːr] [kɔːz] [ðaɪ] ['sɜːrvənt][tuː; tə][biː; bi][wʌn]
Or **cause** **Thy** **servant** **to** **be** **one**
或者 原因 你的 仆人 到 是 一

或者使你的仆人成为一

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn]['bæbilən] ,
That **has** **not** **been** **in** **Babylon** **,**
那 有 不是 到过 在 巴比伦 ,

那在巴比伦并没有发生过。

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][peɪn]
That **has** **not** **known** **the** **power** **and** **pain**
那 有 不是 已知 这 力量 和 疼痛

那人未曾体会过力量和痛苦

[ʌv; əv][laɪf] [pɔːd] [aʊt] [laɪk] ['drɪvn] [reɪn] ?
Of **life** **poured** **out** **like** **driven** **rain** **?**
的 生活 倾倒 出去 喜欢 驱动 雨 ?

生命如同倾盆大雨般逝去?

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'gen]
I **will** **go** **down** **and** **find** **again**
我 将要 去 向下 和 寻找 再次

我会下去再找找。

[maɪ][soʊl] [ðæts] [lɔːst][ɪn]['bæbilən] .
My **soul** **that's** **lost** **in** **Babylon** **.**
我的 灵魂 那就是 丢失的 在 巴比伦 .

我的灵魂迷失在巴比伦。

" ['kɑ:ntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[west] - ['i:stərli] [mə'rælitiz]
WEST - EASTERLY MORALITIES
西方 - 东风 道德

东西方道德

[ðə; ði] ['kæptɪv]
THE CAPTIVE
这 俘虏

俘虏

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm]
THE PILGRIM
这 朝圣

朝圣者

['ɑ:ləz] [tent]
ALLAH'S TENT
真主的 帐篷

真主的帐篷

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
THE POET AND THE FOUNTAIN
这 诗人 和 这 喷泉

诗人与喷泉

[ðə; ði] ['ʃɛˌnoʊz] ['aɪləndz]
THE CHENEAUX ISLANDS
这 舍诺 岛屿

谢诺群岛

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
THE SHEPHERD AND THE KNIGHT
这 牧羊人 和 这 骑士

牧羊人和骑士

[ðə; ði] [ɜ:rb] [ʌv; əv] [greɪs]
THE HERB OF GRACE
这 草本植物 的 优雅

恩典之草

[və:siz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['kæntɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
VERSES FROM " THE CANTICLE OF THE ROAD
诗句 从 " 这 颂歌 的 这 路

选自《道路赞歌》的诗句

" [fɔ:'sti:n]
" FAUSTINE
" 福斯汀

福斯廷

['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
SOMETIME IT MAY BE
有时 它 可能 是

有时可能是

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [brʊks] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ]
WHEN ALL THE BROOKS HAVE RUN AWAY
什么时候 全部 这 布鲁克斯 有 跑步 离开

当所有布鲁克一家都逃走后

[wʌn] ['aʊər]
ONE **HOUR**
一 小时

一小时

['ɛrz] [ʌv; əv] [taɪm]
HEIRS **OF** **TIME**
继承人 的 时间

时间继承者

[huː] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃruːd] ['aʊərz] [straɪv] ?
WHO **MAY** **WITH** **THE** **SHREWD** **HOURS** **STRIVE** **?**
WHO 可能 和 这 精明 小时 努力 ?

谁能在精明的时辰中奋斗?

[let] [ˌem 'iː]
LET **ME**
让 我

让我

[noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mendɪkənt]
NO **MORE** **A** **MENDICANT**
不 更多的 一个 乞丐

不再是乞丐

[kju'rɑːri] -
CURARE **SEPULTOS**
箭毒 -

箭毒塞普尔托斯

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
TO **-** **MORROW**
到 - 明天

明天

[snoʊ]
SNOW
雪

雪

[baɪ][ðə; ði] [siː]
BY **THE** **SEA**
经过 这 海

海边

[ɪn] [pɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ]
IN **PORT** **TO** **-** **DAY**
在 港口 到 - 天

今日在港

[æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [oʊld]
AS **WE** **GROW** **OLD**
作为 我们 生长 老的

随着我们变老

['weɪˌfeərəz]
WAYFARERS
旅行者

旅行者

[ðə; ði] [haʊs]
THE **HOUSE**
这 房子

房子

['sɑ:nəts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði] [hɪlz]
THE **HILLS**
这 丘陵

山丘

['wə:dzwə(:)θ]
WORDSWORTH
华兹华斯

华兹华斯

[ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['lɪli]
THE **WATER** **-** **LILY**
这 水 - 百合

睡莲

[ðə; ði] [θrʌʃ]
THE **THRUSH**
这 画眉

画眉

[ðə; ði] ['roʊmən] [wei]
THE **ROMAN** **WAY**
这 罗马 方式

罗马之路

['fɑ:li]
FOLLY
蠢事

蠢事

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['tæbɪθəz] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnju'et]
CONCERNING **TABITHA'S** **DANCING** **OF** **THE** **MINUET**
有关 塔比莎的 跳舞 的 这 小步舞曲

关于塔比莎跳小步舞

[æn; ən]['aɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
AN **IDYL** **OF** **THE** **WOOD**
一个 牧歌 的 这 木头

林中田园诗

['filis] [ænd; ənd] ['kɔridən]
PHYLLIS **AND** **CORYDON**
菲利斯 和 科里登

菲利斯和科里登

['meɪɪŋ]
MAYING
五月

五月

[tu:] ['lɪt(ə)l] [meɪdz]
TWO **LITTLE** **MAIDS**
二 小的 女佣

两个小女仆

['twenti] ['jɪrz] [hens]
TWENTY **YEARS** **HENCE**
二十 年 因此

二十年后

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [geɪt]
WITHOUT **THE** **GATE**
没有 这 门

没有大门

[æn'sjɛ̃:] - [pi(:)'ɛə]
ANCIEN **M'SIEU** **PIERRE**
古代 - 皮埃尔

安西恩·莫西厄·皮埃尔

['krɪsməs] [i:v]
CHRISTMAS **EVE**
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

[ðə; ði] ['kærəl] ['sɪŋər]
THE **CAROL** **SINGER**
这 颂歌 歌手

圣诞颂歌歌手

[ɑ:rkeɪdi] .
ARCADIE **.**
阿卡迪 .

阿卡迪。

[aɪ]
I
我

我

[ɑ:rkeɪdi] .
ARCADIE **.**
阿卡迪 .

阿卡迪。

[i:]
II
二

二

[læst] ['jɪrz] [nest]
LAST **YEAR'S** **NEST**
最后的 年 巢

去年的巢

['epɪlɔ:g] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [və:siz]
EPILOGUE **TO** **A** **BOOK** **OF** **UNIMPORTANT** **VERSES**
结语 到 一个 书 的 不重要 诗句

一本无关紧要的诗集的尾声

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[west] - ['i:stərli] [mə'rælitiz]
WEST **-** **EASTERLY** **MORALITIES**
西方 - 东风 道德

东西方道德

[ðə; ði] ['kæptɪv]
THE **CAPTIVE**
这 俘虏

俘虏

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [daʊn]
There **was** **a** **king** **,** **returned** **from** **putting** **down**
那里 曾是 一个 国王 , 返回 从 推杆 向下

有一位国王，从镇压.....归来

[ðə; ði] [stɪf] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][æn; ən] ['æfgæn] [taʊn] ,
The **stiff** **rebellion** **of** **an** **Afghan** **town** **,**
这 僵硬的 叛乱 的 一个 阿富汗 镇 ,

阿富汗一座城镇的顽强反抗

[huː] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [deθ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
Who **marked** **for** **death** **a** **captive** **.**
WHO 标记 为了 死亡 一个 俘虏 .

谁将俘虏判处死刑。

[ðen] [ə'roʊz]
Then **arose**
然后 出现

然后兴起

[ðə; ði] ['rægɪd] ['æfgæn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] ,
The **ragged** **Afghan** **from** **the** **marble** **floor** **,**
这 破烂不堪 阿富汗 从 这 大理石 地面 ,

大理石地板上衣衫褴褛的阿富汗人

[nɔːr] [lɔːŋgər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] ['wiːpɪŋ] [klʌŋ] ,
Nor **longer** **to** **the** **king's** **feet** **weeping** **clung** **,**
也不 更长 到 这 国王的 脚 哭泣 紧紧抓住 ,

不再依偎在国王脚下哭泣，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [tʌŋ]
But **in** **the** **babble** **of** **his** **foreign** **tongue**
但 在 这 潺潺 的 他的 外国的 舌头

但在他那说着外语的喋喋不休中

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] [goʊz] :
He **cursed** **him** **,** **as** **that** **ancient** **saying** **goes** **:**
他 被诅咒的 他 , 作为 那 古老的 说 去 :

他诅咒了他，正如那句古老的谚语所说：

" [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self][ɪn] [deθ] , [bɪ'fɔːr]
" **Who** **comes** **to** **wash** **himself** **in** **death** **,** **before**
" WHO 来 到 洗 他自己 在 死亡 , 前

“谁来洗净自己，在死亡之前

['entərɪŋ] [ðə; ði] [puːl] , ['emptiz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'ʃɔːr] . "
Entering **the** **pool** **,** **empties** **his** **heart** **ashore** **.** **"**
进入 这 水池 , 空瓶 他的 心 岸上 . "

走进泳池，他将心中的苦闷倾泻而下。

" [wʌt] [miːn] [ðiːz] [wɜːrdz] ?
" **What** **mean** **these** **words** **?**
" 什么 意思是 这些 字 ?

这些话是什么意思?

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] , [koʊld]
" **The** **king's** **voice** **,** **cold**
" 这 国王的 嗓音 , 寒冷的

国王的声音冰冷

[ænd; ənd] [laʊd] ,
and **loud** **,**
和 大声 ,

而且声音很大，

[ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraʊd] ,
Rang in the space above the frightened crowd ,
响铃 在 这 空间 多于 这 害怕 人群 ,

在惊恐的人群上方，响起了一阵铃声。

[ðæt] [bent] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [wen] [stɔ:rm] - ['waɪndz] [bloʊ]
That bent before it , as when storm - winds blow
那 弯曲 前 它 , 作为 什么时候 风暴 - 风 吹

那东西在它面前弯曲，就像暴风雨吹过时一样。

[ðer; ðər] ['wɔ:rnɪŋ] [hɔ:rnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] [krautʃiz] [loʊ]
Their warning horns , and the storm crouches low
他们的 警告 角 , 和 这 风暴 蹲伏 低的

他们的警笛响起，暴风雨低伏着

[stɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [hɪlz] [wɪð; wɪθ]['sɑ:mbər] [aɪz] ,
Still on the solid hills with sombre eyes ,
仍然 在 这 坚硬的 丘陵 和 阴沉 眼睛 ,

依然伫立在坚实的山丘上，眼神忧郁，

[lɔ:ŋ] ['laɪtnɪŋ] [slænt] , [ænd; ənd] ['mʌfld] ['θʌndərz] [raɪz] ,
Long lightnings slant , and muffled thunders rise ,
长的 闪电 倾斜 , 和 闷音 雷声 上升 ,

长长的闪电斜射而过，沉闷的雷声隆隆响起。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtld] ['fɔrists] , ['helpləs] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,
And startled forests , helpless to retreat ,
和 惊慌 森林 , 无助 到 撤退 ,

惊恐的森林，无力退却。

[stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['berid] [fi:t] .
Stand with their struggling arms and buried feet .
站立 和 他们的 挣扎 武器 和 埋葬 脚 .

他们挣扎着伸出双臂，双脚却深埋地下。

[æn; ən][eɪdʒd] [vɪ'zɪr] [roʊz] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
An aged vizier rose , and bowed his head ,
一个 老年人 维齐尔 玫瑰 , 和 鞠躬 他的 头 ,

一位年迈的宰相站起身，低下了头。

[klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['wɪðərd] [hændz] : " [hi:; hi] [sed] :
Clasping his gentle withered hands : " He said :
紧握 他的 温和的 干枯 双手 : " 他 说 :

他紧紧握着自己那双温柔而枯萎的手，说道：

- [tu:; tə] [tu:] [gɑ:d] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
' To two God gives the shelter of His cloak ,
- 到 二 上帝 给予 这 庇护所 的 他的 披风 ,

神用祂的斗篷庇护两个人。

[hɪm; ɪm] [hu:] [ki:ps] [daʊn] [ðə; ði]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Him who keeps down the anger in his breast ,
他 WHO 保持 向下 这 愤怒 在 他的 胸部 ,

能克制心中怒气的人，

[hɪm; ɪm] [hu:] [ɪn]['dʒʌstɪs] [kaʊntəθ] ['mɜ:rsi] [best] ;
Him who in justice counteth mercy best ;
他 WHO 在 正义 计数 怜悯 最好的 ;

在公义中视仁慈为最好的人；

[gɑ:d] ['ʃeltər] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ði:] . -
God shelter me and thee . '
上帝 庇护所 我 和 你 . -

愿上帝保佑你我。

[ðə; ði][mæn][soʊ][spoʊk] .
The man so spoke .
这 男人 所以 辐 .

那人如此说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [ðem; ðəm][set][ðə; ði]['æfgæn] [friː] ,
" And the king bade them set the Afghan free ,
" 和 这 国王 巴德 他们 放 这 阿富汗 自由的 ,

国王命令他们释放阿富汗人。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [spoʊk] ['greɪʃəsli] .
Who in the face of death spoke graciously .
WHO 在 这 脸 的 死亡 辐 亲切地 .

面对死亡，他依然保持着优雅的风度。

[ben]['æli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [vɪ'zɪr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
Ben Ali , the young vizier , to his feet
本 阿里 , 这 年轻的 维齐尔 , 到 他的 脚

年轻的维齐尔本·阿里站了起来

[liːpt] : " [æz; əz][aɪ][hoʊld][baɪ] ['kaʊnsələz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt]
Leaped : " As I hold by counsellors it is meet
跳跃 : " 作为 我 抓住 经过 咨询师 它 是 见面

利普德："正如我听从顾问们的建议后所认为的那样，这是合适的。"

[truːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['spoʊkən][æt; ət][ə; eɪ] ['kɪŋz] [dɪ'mænd] ,
Truth should be spoken at a king's demand ,
真相 应该 是 说 在 一个 国王的 要求 ,

真理应当在君王的要求下才能说出口。

[ðɪs] [mæn] [rɪ'vaɪld] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [wɜːrd] !
This man reviled thee with a shameful word !
这 男人 被唾弃 你 和 一个 可耻 单词 !

这个人用羞辱的话语辱骂你!

" [hwer'æt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mjuːt] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hɜːrd]
" Whereat the king was mute , as one who heard
" 哪里 这 国王 曾是 沉默的 , 作为 一 WHO 听到

"国王哑口无言，如同听不见一样。"

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] ; [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
A voice in his own breast ; turned with his hand
一个 嗓音 在 他的 自己的 胸部 ; 转向 和 他的 手

他胸中传来一个声音；他用手转过身去

[ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ðen] ['spiːkɪŋ] [loʊ] ,
The bracelets on his arm ; then speaking low ,
这 手镯 在 他的 手臂 ; 然后 请讲 低的 ,

他手臂上的手镯；然后低声说道，

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][let][ðə; ði] ['æfgæn][goʊ] .
Once more he bade them let the Afghan go .
一次 更多的 他 巴德 他们 让 这 阿富汗 去 .

他再次命令他们放了那个阿富汗人。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
THE KING .
这 国王 .

国王。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][baɪ][gɑːd] [meɪd] [friː]
" Art thou so upright , and by God made free
" 艺术 你 所以 直立 , 和 经过 上帝 制成 自由的

你如此正直，蒙神赐予自由

[tuː; tə][biː; bi] [məˈlɪgnənt] [ɪn] [ɪnˈtegrəti] ?
To **be** **malignant** **in** **integrity** **?**
到 是 恶性 在 正直 ?

品行恶劣?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [truːθ] [əˈloʊn] [ðaʊ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Is **it** **the** **truth** **alone** **thou** **owest** **to** **the** **king** **?**
是 它 这 真相 独自的 你 最底层 到 这 国王 ?

你对国王只负有真理的义务吗?

[neɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][ˈɔːrəkəlz] [ðæt] [ˈwɪspərɪŋ]
Nay **,** **but** **all** **oracles** **that** **whispering**
不 , 但 全部 神谕 那 耳语

不，但所有低语的神谕

[spiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Speak **in** **the** **central** **chamber** **of** **the** **heart** **,**
说话 在 这 中央 房间 的 这 心 ,

在心脏中央腔室说话，

[ˈseɪvɪŋ] [wen] [ˈenvi] [spiːks] , [wɪtʃ] [spoʊk] [ɪn] [ðiː] .
Saving **when** **envy** **speaks** **,** **which** **spoke** **in** **thee** **.**
保存 什么时候 嫉妒 说话 , 哪个 辐 在 你 .

当嫉妒之声在你心中响起时，就当有所节制。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðaɪ] [neɪm] [biː; bi]
But **thou** **,** **my** **father** **,** **shall** **not** **thy** **name** **be**
但 你 , 我的 父亲 , 将 不是 你的 姓名 是

但你，我的父亲，你的名字不可.....

[ˌhensˈfɔːrθ] - [ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)l] - ?
Henceforth **'** **The** **Merciful** **'** **?**
今后 - 这 仁慈 - ?

从此以后就叫它"仁慈者"吧?

[fɔːr; fər][soʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] .
For **so** **thou** **art** **.**
为了 所以 你 艺术 .

你本来就是这样。

[soʊ][spoʊk][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [hed] [tuː; tə] [hed] ,
So **spoke** **the** **king** **,** **and** **,** **leaning** **head** **to** **head** **,**
所以 辐 这 国王 , 和 , 倾斜 头 到 头 ,

国王说完，便与她头对头地靠在一起。

[ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][ben][ˈæli] [sed] :
The **courtiers** **whispered** **,** **and** **Ben** **Ali** **said** **:**
这 朝臣 低声说道 , 和 本 阿里 说 :

朝臣们窃窃私语，本·阿里说道:

[ben] [ˈæli] .
BEN **ALI** **.**
本 阿里 .

本·阿里。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] : - [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [noʊn] ,
" **Is** **it** **not** **written** **:** **'** **When** **the** **truth** **is** **known** **,**
" 是 它 不是 书面 : - 什么时候 这 真相 是 已知 ,

经上不是写着："真理被揭示的时候，

[ðen] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɜːrsi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] - ?
Then **only** **the** **king's** **mercy** **is** **his** **own** **'** **?**
然后 仅有的 这 国王的 怜悯 是 他的 自己的 - ?

那么，只有国王的仁慈才是他自己的呢?

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [wɪl] [fər'gɪv]
If then the king his servant will forgive
如果 然后 这 国王 他的 仆人 将要 原谅

如果那时国王的仆人会宽恕他

[fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [prɪ'rɑːgətɪv] ,
For rendering back the king's prerogative ,
为了 渲染 后退 这 国王的 特权 ,

为了归还国王的特权，

[fər'gɪv] [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpt] [maʊθ] [ɪl] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] ,
Forgive the misshaped mouth ill made to lie ,
原谅 这 畸形 嘴 患病的 制成 到 说谎 ,

请原谅我这张畸形的嘴，它不擅长说谎。

[fər'gɪv] [ðə; ði] ['streɪtnd] [wɔːk] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ,
Forgive the straitened walk , the single eye ,
原谅 这 拮据 走 , 这 单身的 眼睛 ,

请原谅我蹒跚的步伐和独眼，

[fər'gɪv] [ðə; ði]['hoʊli] [ded] [fɔːr; fər] [truːθ] [huː] [daɪd] ,
Forgive the holy dead for truth who died ,
原谅 这 圣 死的 为了 真相 WHO 死亡 ,

宽恕那些为真理而死的圣徒。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðer; ðər] ['dɛθs] [wɜːr; wər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ;
And those who thought their deaths were sanctified ;
和 那些 WHO 想法 他们的 死亡人数 是 圣化 ;

以及那些认为自己的死亡是神圣的；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fər'gɪvnəs] [let] [ˌem 'iː] [ðen] [goʊ] [hens] ,
With such forgiveness let me then go hence ,
和 这样的 饶恕 让 我 然后 去 因此 ,

带着这样的宽恕，请让我离开吧。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['dezərt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['penɪtəns]
And , in some desert place of penitence
和 , 在 一些 沙漠 地方 的 忏悔

而且，在某个沙漠忏悔之地

[ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
And meditation , read it in the dust ,
和 冥想 , 读 它 在 这 灰尘 ,

冥想，在尘埃中阅读它，

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [sendz] [hɪz; ɪz][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒʌst] ,
If He who sends His rain upon the just ,
如果 他 WHO 发送 他的 雨 之上 这 只是 ,

如果祂将雨水降在义人身上，

[ænd; ənd] [sendz] [hɪz; ɪz][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [tuː] ,
And sends His rain upon the unjust too ,
和 发送 他的 雨 之上 这 不公正 也 ,

祂也降下雨水，惩罚不义之人。

[ɪz] ['mɜːrsɪfəli] [fɔːls] , [ɔːr] ['mɪrli] [truː] .
Is mercifully false , or merely true .
是 仁慈地 错误的 , 或者 仅仅 真的 .

是令人欣慰的假，还是仅仅是真？

" [ðə; ði] [kɪŋ] .
" THE KING .
" 这 国王 .

"国王。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [ðaʊ] ['laɪvɪst] !

And	the	king	said	:	"	Thou	livest	!
和	这	国王	说	:	"	你	活的	!

国王说："你还活着！"

[ænd; ənd] [ðaɪ] [wɜːrdz]

And	thy	words
和	你的	字

还有你的话语

[ɑːr; ər] [mɔːr] [fɔːr; fər]['perəl][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [swɔːdz] !

Are	more	for	peril	than	a	thousand	swords	!
是	更多的	为了	危险	比	一个	千	剑	!

比千剑更危险!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['kɪŋz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ber] [tuː] [menz][skɔːrn]

Is	it	king's	custom	to	bear	two	men's	scorn
是	它	国王的	风俗	到	熊	二	男士	轻蔑

国王的习俗是忍受两个人的蔑视吗?

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mɔːrn] ?

In	the	short	compass	of	a	single	morn	?
在	这	短的	罗盘	的	一个	单身的	早晨	?

仅仅一个清晨的短暂时间?

[goʊ][tuː; tə] [ðaɪn] [haʊs] [ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [noʊ]

Go	to	thine	house	and	wait	until	thou	know
去	到	你的	房子	和	等待	直到	你	知道

回家去，等你明白为止。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] ['fɑːloʊz] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sez] , [goʊ] .

The	king's	hand	follows	when	his	voice	says	,	Go	.
这	国王的	手	跟随	什么时候	他的	嗓音	说道	,	去	.

国王的声音一声令下，他的手便跟着他走去。

" [ben]['æli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [ʃeɪm] ,

"	Ben	Ali	from	the	court	went	forth	in	shame	,
"	本	阿里	从	这	法庭	去	前进	在	耻辱	,

"本·阿里羞愧地离开了法庭。"

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['æfgæn] [keɪm] ,

And	after	him	the	shivering	Afghan	came	,
和	后	他	这	瑟瑟发抖	阿富汗	来了	,

紧随其后的是瑟瑟发抖的阿富汗人。

[huːm] , ['teɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['gɑːrmənt] , [hiː; hi][led] [daʊn]

Whom	,	taking	by	the	garment	,	he	led	down
谁	,	采取	经过	这	服装	,	他	引领	向下

他揪住那人的衣服，把他拽了下去。

[θruː] [ðə; ði] [pækt] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] ,

Through	the	packed	highways	of	the	busy	town	,
通过	这	包装	高速公路	的	这	忙碌的	镇	,

穿过繁忙城镇拥挤的公路，

[tuː; tə] [wer] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [piːs] [ænd; ənd][praɪd] ,

To	where	in	flowers	and	shadows	,	peace	and	pride	,
到	在哪里	在	花朵	和	阴影	,	和平	和	自豪	,

在花影交错之处，和平与骄傲并存。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdənd] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][saɪd]

His	gardened	palace	by	the	river	side
他的	花园	宫殿	经过	这	河	边

他位于河边的花园宫殿

[leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['loʊtəs][ɪn]['pɜːrfjuːmd] [rɪ'poʊz] ;
Lay like a lotus in perfumed repose ;
莱 喜欢 一个 莲花 在 香 休息 ;

像莲花一样静静地躺着，散发着芬芳；

[ðer; ðər][set][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
There set a feast for him as for the king ,
那里 放 一个 盛宴 为了 他 作为 为了 这 国王 ,

他们为他摆设筵席，如同为国王摆设一样。

[wɪð; wɪθ] ['frendli] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['welkəmɪŋ]
With friendly words and courteous welcoming
和 友好的 字 和 有礼貌 欢迎

用友好的言语和礼貌的欢迎

[sæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rægɪd] ['æfgæn] , [waɪl] [bɪ'niːθ]
Sat with the ragged Afghan , while beneath
星期六 和 这 破烂不堪 阿富汗 , 尽管 下面

与衣衫褴褛的阿富汗人坐在一起，而他身下

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒæzmɪn] [riːθ] , —
The dancing girls , each with her jasmine wreath , —
这 跳舞 女孩们 , 每个 和 她 茉莉花 花圈 , —

舞女们，每人头戴茉莉花环，——

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][roʊz] , —
And one that dallied with a crimson rose , —
和 一 那 拖延 和 一个 赤红 玫瑰 , —

还有一位曾与一朵深红色的玫瑰调情的女子，——

[sæŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [kuːl] , [ðæt] [sæŋk] .
Sang softly in the garden cool , that sank .
桑 轻轻 在 这 花园 凉爽的 , 那 沉没 .

在凉爽的花园里轻轻歌唱，然后沉了下去。

[baɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] ['terəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] :
By lawn and terrace to the river's bank :
经过 草地 和 阳台 到 这 河流的 银行 :

从草坪和露台到河岸：

" [soʊ] [dɪr] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
" So dear thou art ,
" 所以 亲爱的 你 艺术 ,

你如此可爱，

[ðə; ði] [siːd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [moʊld]
The seed that thou hast planted in the mould
这 种子 那 你 哈斯特 已种植 在 这 模具

你种在模具里的种子

[ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['fæloʊ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
And fertile fallow of my heart
和 沃 休耕 的 我的 心

我心中肥沃的休耕地

[hæθ] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] ,
Hath borne a thousand - fold ,
有 出生 一个 千 - 折叠 ,

承受了千百倍的痛苦，

[soʊ] [dɪr] [ðaʊ] [ɑːrt] .
So dear thou art .
所以 亲爱的 你 艺术 .

你真是太可爱了。

" [swiːt] [lʌv] , [waɪld] [lʌv] ,
" Sweet love , wild love ,
" 甜的 爱 , 荒野 爱 ,

甜蜜的爱，狂野的爱，

[lʌv] [wɪl] [aɪ] [soʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [riːp] ,
Love will I sow and love will reap ,
爱 将要 我 母猪 和 爱 将要 收割 ,

我将播撒爱的种子，爱也将收获果实。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['goʊldən] ['hɑːrvɪst] [bendz] [ə'bʌv]
And where the golden harvest bends above
和 在哪里 这 金的 收成 弯曲 多于

而金色的丰收之巅，高高耸立

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [faɪnd] [sliːp] ,
There will I find sleep ,
那里 将要 我 寻找 睡觉 ,

在那里我将找到睡眠。

[swiːt] [lʌv] , [tʃaɪld] [lʌv] .
Sweet love , child love .
甜的 爱 , 孩子 爱 .

甜蜜的爱，孩童般的爱。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
" And when the feast was over , and remained
" 和 什么时候 这 盛宴 曾是 超过 , 和 剩余

"宴席结束后，还剩下……"

['oʊnli] [ðə; ði] [fruːts] , [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn] [flɑːsks] [kən'teɪnd] ,
Only the fruits , and wine in flasks contained ,
仅有的 这 水果 , 和 葡萄酒 在 烧瓶 包含 ,

只有水果和装在烧瓶里的酒。

[ænd; ənd] ['kɔːstli] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] , [ben] ['æli] [roʊz]
And costly drinking cups , Ben Ali rose
和 昂贵 喝 杯子 , 本 阿里 玫瑰

还有昂贵的饮水杯，本·阿里崛起

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['æfgæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
And left the chattering Afghan with a smile ,
和 左边 这 喋喋不休 阿富汗 和 一个 微笑 ,

他带着微笑离开了喋喋不休的阿富汗人。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['æloʊ] [triːz] [ə'waɪl] ,
To walk among his aloe trees awhile ,
到 走 之中 他的 芦荟 树木 一会儿 ,

在他的芦荟树下走走，

['θɪŋkɪŋ] : " [deɪ] [kləuziz] .
Thinking : " Day closes .
思维 : " 天 关闭 .

内心独白："一天结束了。"

[er] [ə'nʌðər] [kloʊz]
Ere another close
埃雷 其他 关闭

又一次接近

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [siː] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ræθ]
These things I see no more , for a king's wrath
这些 事物 我 看 不 更多的 , 为了 一个 国王的 愤怒

这些事我再也看不见了，因为触怒了国王。

[liːps] ['foʊmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːlz] , [æz; əz] ['kætəˌrækts] [liːp]
Leaps **foaming** **down** **and** **falls** **,** **as** **cataracts** **leap**
飞跃 起泡 向下 和 瀑布 , 作为 白内障 飞跃

水流翻腾飞溅，奔腾而下，如同瀑布飞流直下。

[ænd; ənd] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [puːlz] [tuː; tə] [puːlz] [ə'sliːp] ,
And **fall** **from** **sleeping** **pools** **to** **pools** **asleep** **,**
和 落下 从 睡眠 游泳池 到 游泳池 睡着了 ,

从沉睡的池塘坠落到另一个沉睡的池塘，

[ænd; ənd] ['iːðər] [er] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [aɪ] [daɪ] ,
And **either** **ere** **to** **-** **morrow** **night** **I** **die** **,**
和 任何一个 埃雷 到 - 明天 夜晚 我 死 ,

要么就在明天晚上之前死去，

[ɔːr] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [eg'zaild] ['penjəri]
Or **all** **my** **days** **in** **exiled** **penury**
或者 全部 我的 天 在 放逐 贫困

或者我流亡贫困的一生

[ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['piːpəlz] [tred] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - [pæθ] .
Among **strange** **peoples** **tread** **the** **strangers** **'** **path** **.**
之中 奇怪的 人民 踏 这 陌生人 - 小路 .

在陌生的人群中，走陌生人的道路。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [peɪs] [hiː; hi] [went]
" **And** **while** **in** **shadows** **with** **slow** **pace** **he** **went**
" 和 尽管 在 阴影 和 慢的 步伐 他 去

"他缓缓地在阴影中行走

[ðə; ði] ['rʌdi] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
The **ruddy** **daylight** **faded** **in** **the** **west** **,**
这 红润 日光 褪色 在 这 西方 ,

西方的晨曦渐渐消逝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [held] [ðə; ði] [roʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest]
And **she** **that** **held** **the** **rose** **against** **her** **breast**
和 她 那 握住 这 玫瑰 反对 她 胸部

而她，将玫瑰贴在胸前

[sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] :
Sang **to** **the** **stirring** **of** **some** **instrument** **:**
桑 到 这 搅拌 的 一些 乐器 :

伴着某种乐器的演奏声歌唱:

" [ðə; ði] [siː]
" **The** **sea**
" 这 海

大海

[ðæt] [raʊndz] [ɪn] [gluːm]
That **rounds** **in** **gloom**
那 回合 在 愁云

那一片阴郁

[ðə; ði] ['pælɪd] [pɜːrl] ,
The **pallid** **pearl** **,**
这 苍白 珍珠 ,

苍白的珍珠，

[wer] ['kɔrəlz] [kɜːrl]
Where **corals** **curl**
在哪里 珊瑚 卷曲

珊瑚卷曲的地方

[ðə; ði]['roʊzi]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['bærən] [bluːm] ,

The	rosy	edges	of	their	barren	bloom	,
这	红润	边缘	的	他们的	荒芜	盛开	,

它们贫瘠花朵边缘泛着玫瑰色的光泽，

[ænd; ənd][koʊld] - [wer]

And	cold	seamaidens	wear
和	寒冷的	-	穿

而寒冷的海女们穿着

[ˌin'wəjvən][ɪn][ðer; ðər] [her]

Inwoven	in	their	hair
编织	在	他们的	头发

编织在他们的头发里

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [drɔːz] [ðə; ði]['seɪlər] [daʊn] [ðə; ði][wet] [weɪz] [ʌv; əv]

A	light	that	draws	the	sailor	down	the	wet	ways	of
一个	光	那	平局	这	水手	向下	这	湿的	方式	的

一道光，引领水手驶入潮湿的航道

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

绝望，

[ɪn] [huːz] [griːn] ['sɪlkən]['glɪs(ə)n]

In	whose	green	silken	glisten
在	谁	绿色的	丝	闪亮

在她绿色的丝绸般的光泽中

[ðeɪ] [drɪft][ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

They	drift	and	wait	and	listen	,
他们	漂移	和	等待	和	听	,

他们随波逐流，等待聆听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['mɒnstəz] [lɪft][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ster] !

And	the	sea	-	monsters	lift	their	heads	and	stare	!
和	这	海	-	怪物	举起	他们的	头部	和	盯	!

海怪们抬起头，凝视着！

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [siː] ,

The	sorrowing	sea	,
这	悲伤	海	,

悲伤的大海，

[laɪk] [laɪf][ɪn][ˌem 'iː] ,

Like	life	in	me	,
喜欢	生活	在	我	,

就像我体内的生命一样，

['weɪvərz][ɪn] ['hoʊmləs] [driːmz] [tɪl] [lʌv] [ɪz] [noʊn]

Wavers	in	homeless	dreams	till	love	is	known
摇摆不定	在	无家可归者	梦境	直到	爱	是	已知

在无家可归的梦境中摇摆不定，直到爱降临。

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][laɪf][ə'toʊn] .

And	love	for	life	atone	.
和	爱	为了	生活	赎罪	.

而对生活的热爱则能赎罪。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['æfgæn] , ['glænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	Meanwhile	the	Afghan	,	glancing	here	and	there	,
"	同时	这	阿富汗	,	瞥了一眼	这里	和	那里	,

“与此同时，阿富汗人四处张望，

[sɔ:] [noʊ][wʌn][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə'roʊz][ɪn] [heɪst] ,

Saw	**no**	**one**	**by**	**him**	**,**	**and**	**arose**	**in**	**haste**	**,**
锯	不	一	经过	他	,	和	出现	在	匆忙	,

他身边没有其他人，便匆匆起身。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps][wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['greɪst] ,

And	**took**	**the**	**drinking**	**cups**	**with**	**jewels**	**graced**	**,**
和	采取	这	喝	杯子	和	珠宝	恩赐	,

他们拿起镶嵌着珠宝的酒杯，

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][rægz] , [frʌm; frəm] [ster] [tu:; tə] [ster]

And	**hid**	**them**	**in**	**his**	**rags**	**,**	**from**	**stair**	**to**	**stair**
和	隐藏	他们	在	他的	破布	,	从	楼梯	到	楼梯

他把它们藏在破烂的衣服里，从一级楼梯藏到另一级楼梯。

[slɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɔ:l] [tu:; tə] [hɔ:l] ;

Slid	**like**	**a**	**shadow**	**,**	**and**	**from**	**hall**	**to**	**hall**	**;**
滑行	喜欢	一个	阴影	,	和	从	大厅	到	大厅	;

像影子一样滑行，从一个大厅滑到另一个大厅；

[soʊ] ['vænɪʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .

So	**vanished**	**,**	**like**	**a**	**shadow**	**from**	**the**	**wall**	**.**
所以	消失了	,	喜欢	一个	阴影	从	这	墙	.

就这样消失了，就像墙上的影子一样。

[ben] ['æli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æloʊ] - [plɑ:ntid] [lɔ:n]

Ben	**Ali**	**from**	**his**	**aloe**	**-**	**planted**	**lawn**
本	阿里	从	他的	芦荟	-	已种植	草地

本·阿里站在他种满芦荟的草坪上

[rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

Returned	**,**	**and**	**saw**	**the**	**drinking**	**cups**	**were**	**gone**	**,**
返回	,	和	锯	这	喝	杯子	是	已消失	,

回来后发现杯子不见了。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dɪm]

And	**smiled**	**and**	**leaned**	**him**	**in**	**the**	**window**	**dim**
和	微笑	和	倾斜	他	在	这	窗户	暗淡

她笑了笑，把他靠在昏暗的窗边。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['gɜ:lz] , [hu:] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm]

To	**watch**	**the**	**dancing**	**girls**	**,**	**who**	**,**	**seeing**	**him**
到	手表	这	跳舞	女孩们	,	WHO	,	看到	他

观看跳舞的女孩们，她们看到他

[bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [wi:v] , [tu:; tə][pɑ:rt] , [tu:; tə][kloʊz] ,

Began	**again**	**to**	**weave**	**,**	**to**	**part**	**,**	**to**	**close**	**,**
开始	再次	到	编织	,	到	部分	,	到	关闭	,

再次开始编织，分开，闭合，

[wɪð; wɪθ] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] [ænd; ənd] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [waɪt] [fi:t] ,

With	**tinkling**	**bells**	**and**	**shimmer**	**of**	**white**	**feet**	**,**
和	叮叮当当	铃铛	和	闪烁	的	白色的	脚	,

伴着叮当作响的铃铛和闪亮的白色脚印，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðæt] [dru:pt] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'bʌv] [ə; eɪ][roʊz]

And	**she**	**that**	**drooped**	**her**	**head**	**above**	**a**	**rose**
和	她	那	下垂	她	头	多于	一个	玫瑰

她低下头，俯身在一朵玫瑰花上。

[sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['læŋgwɪd] , [sloʊ] , [ænd; ənd] [swi:t] :

Sang	**in**	**the**	**twilight**	**,**	**languid**	**,**	**slow**	**,**	**and**	**sweet**	**:**
桑	在	这	暮	,	慵懒的	,	慢的	,	和	甜的	:

暮色中吟唱，慵懒、缓慢而甜美：

" [kloʊz] - ['kɜːtənd] [roʊz] ,
" Close - curtained rose ,
" 关闭 - 帘幕 玫瑰 ,

"紧闭的玫瑰，

['oʊpən] [ðaɪ] [petlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duː] [dɪs'kloʊz] .
Open thy petals and the dew disclose .
打开 你的 花瓣 和 这 露 透露 .

绽放你的花瓣，露珠便会显露出来。

[haɪd] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ]
Hide not so long
隐藏 不是 所以 长的

隐藏时间不长

[ðoʊz] ['krɪmz(ə)n] [ʃeɪdz] [ə'mʌŋ] ,
Those crimson shades among ,
那些 赤红 色调 之中 ,

其中那些深红色调，

[ɪn] ['sɪlkən] ['splendər]
In silken splendour
在 丝 辉煌

丝绸般华丽

[ðæt] ['nestlɪŋ] ['tendər] ,
That nestling tender ,
那 雏鸟 投标 ,

那只雏鸟的饲养员，

[ðæt] ['duːdrɑːp] ['kreɪdld] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðiː] ,
That dewdrop cradled in the heart of thee ,
那 露珠 摇篮 在 这 心 的 你 ,

你心中那颗晶莹剔透的露珠，

[gɑːd] [ment] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
God meant for me .
上帝 意思是 为了 我 .

上帝为我预备的。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" A little while ,
" 一个 小的 尽管 ,

"稍等片刻，

[ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [smaɪl] .
And naught to me the blossom of thy smile .
和 零 到 我 这 开花 的 你的 微笑 .

而你灿烂的笑容，对我而言却毫无意义。

[fər'gɪv] [ɔːl] [men] ;
Forgive all men ;
原谅 全部 男人 ;

原谅所有人；

[jeɪ] , [lʌv] , [fər'gɪv] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [trʌst] [ə'gen] ,
Yea , love , forgive the false and trust again ,
是的 , 爱 , 原谅 这 错误的 和 相信 再次 ,

是的，爱，原谅虚假，再次信任。

[fɔːr; fər] [laɪf] [dɪ'siːvɪθ] ,
For life deceiveth ,
为了 生活 欺骗 ,

因为生活充满欺骗，

[ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'liːvɪθ] ;
And **love** **believeth** **;**
和 爱 相信 ;

爱是相信;

[wɪ'ðɪn] ['lʌvz] ['mɜːrsɪf(ə)l] ['tʃembər] [let] [juː 'es] [steɪ] ,
Within **love's** **merciful** **chambers** **let** **us** **stay** **,**
之内 爱的 仁慈 房间 让 我们 停留 ,

让我们留在爱的慈悲殿堂里,

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .
The **while** **we** **may** **.**
这 尽管 我们 可能 .

虽然我们可能。

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['siːst] .
" **The** **singing** **ceased** **.**
" 这 歌唱 停止 .

歌声停止了。

[ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [kɔːlz]
There **rose** **a** **storm** **of** **calls**
那里 玫瑰 一个 风暴 的 呼叫

电话铃声此起彼伏,响彻云霄。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['klæŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [hɔːlz] ;
And **sudden** **clangour** **in** **his** **outer** **halls** **;**
和 突然 铿锵 在 他的 外 大厅 ;

他的外厅突然传来一阵喧闹声;

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [kraɪd] : " [ðə; ði]
And **these** **were** **hushed** **,** **and** **some** **one** **cried** **:** **"** **The**
和 这些 是 静静地 , 和 一些 一 哭 : " 这

于是,众人安静下来,有人喊道:"

[kɪŋ] !
king **!**
国王 !

国王!

" ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ['entərɪŋ] .
" **Followed** **the** **tread** **of** **armed** **men** **entering** **.**
" 随后 这 踏 的 武装 男人 进入 .

"循着武装人员进入的脚步声而去。"

[ben] ['æli] [roʊz] , ['θɪŋkɪŋ] , " [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [briːf] ;
Ben **Ali** **rose** **,** **thinking** **,** **"** **My** **time** **was** **brief** **;**
本 阿里 玫瑰 , 思维 , " 我的 时间 曾是 简短的 ;

本·阿里起身,心想:"我的时间很短暂;

" [ænd; ənd] [loʊ] , [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [tɔːl] [kɪŋ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
" **And** **lo** **,** **not** **only** **the** **tall** **king** **stood** **there** **,**
" 和 洛 , 不是 仅有的 这 高的 国王 站立 那里 ,

"瞧,站在那里的不只有那位高大的国王,

[hɪz; ɪz] ['breɪsləts] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] - [gler] ,
His **bracelets** **glittering** **in** **the** **torches** **'** **glare** **,**
他的 手镯 闪闪发光 在 这 火炬 - 强光 ,

他的手镯在火炬的照射下闪闪发光,

[ænd; ənd] ['gluːmi] [aɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] [her] ,
And **gloomy** **eyes** **beneath** **his** **sweeping** **hair** **,**
和 阴沉 眼睛 下面 他的 扫荡 头发 ,

他浓密的头发下,是一双忧郁的眼睛。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [krɪndʒd] [ðə; ði][swɔːt] ['æfgæn] [θiːf] .

But	at	his	feet	cringed	the	swart	Afghan	thief	.
但	在	他的	脚	畏缩	这	斯沃特	阿富汗	贼	.

但脚下却蜷缩着一个皮肤黝黑的阿富汗窃贼。

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔː] : - [ðə; ði] [θiːf] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz]

"	Thus	saith	the	law	:	'	The	thief	shall	have	his	hands
"	因此	赛斯说	这	法律	:	-	这	贼	将	有	他的	双手

律法如此说："盗贼必自食其果。"

[strʌk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ]

Struck	from	his	wrists	,	in	payment	of	the	wage
击中	从	他的	手腕	,	在	支付	的	这	工资

手腕被砍断，作为工资的支付。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪn] . -

Belonging	to	his	sin	.	'
属于	到	他的	罪	.	-

属于他的罪孽。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mændz]

The	king	commands
这	国王	命令

国王命令

[ðə; ði] [kɪŋ] .

THE	KING	.
这	国王	.

国王。

[ðæt] [ðaʊ] , [ben]['æli] , ['wɪzdəmz] ['flaʊər] [ɪn] [juːθ] ,

That	thou	,	Ben	Ali	,	wisdom's	flower	in	youth	,
那	你	,	本	阿里	,	智慧的	花	在	青年	,

而你，本·阿里，青春年少时智慧的化身，

['mɪrər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [wel] [ʌv; əv] [truːθ] ,

Mirror	of	righteousness	and	well	of	truth	,
镜子	的	义	和	出色地	的	真相	,

正义之镜，真理之泉

['krɪtɪk][ʌv; əv] [kɪŋz] , [rɪ'bjuːkər][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

Critic	of	kings	,	rebuker	of	old	age	,
评论家	的	国王	,	责备者	的	老的	年龄	,

君王的批评者，老年人的斥责者

[ʃælt] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['æfgæn] [dɔːg][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [stændz] .

Shalt	judge	this	Afghan	dog	as	the	law	stands	.
应	法官	这	阿富汗	狗	作为	这	法律	站立	.

必须依法审判这只阿富汗犬。

" [ben]['æli] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [feɪs]

"	Ben	Ali	stood	with	folded	arms	,	and	face
"	本	阿里	站立	和	折叠	武器	,	和	脸

本·阿里双臂抱胸，面朝前方站着。

[bent] [daʊn] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

Bent	down	in	meditation	for	a	space	.
弯曲	向下	在	冥想	为了	一个	空间	.

俯身冥想片刻。

[ben] ['æli] .

BEN	ALI	.
本	阿里	.

本·阿里。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [lɔː] , [oʊ] [kɪŋ] .
" It is good law , O King .
" 它 是 好的 法律 , 哦 国王 .

“这是很好的法律，国王陛下。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]
But is it not
但 是 它 不是

难道不是吗?

[gʊd] [lɔː] [ðæt] , - [hiː; hi] [huː] [stɛlɪθ] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt]
Good law that , ' He who stealeth to devote
好的 法律 那 , - 他 WHO 隐形 到 奉献

良法规定：“偷窃奉献者，必蒙恩惠。”

[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ɪnˈtent]
To some religious purpose and intent
到 一些 宗教 目的 和 意图

出于某种宗教目的和意图

[ɪz][held] [igˈzemptid] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] - ?
Is held exempted from that punishment ' ?
是 握住 豁免 从 那 惩罚 - ?

被拘留者是否可以免于该处罚?

" [ðə; ði] [kɪŋ] .
" THE KING .
" 这 国王 .

“国王。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [lɔː] .
" It is good law .
" 它 是 好的 法律 .

这是一条好法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [hoʊldz] - [ʌnˈpruːvd]
But the law holds ' Unproved
但 这 法律 持有 - 未经证实

但法律认为“未经证实”

[ðə; ði]['faɪnər]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːf] [hæθ] [muːvd]
The finer motive which the thief hath moved
这 更精细 动机 哪个 这 贼 有 已搬

窃贼所怀有的更深层的动机

[ənˈles] [ðə; ði]['paɪəs][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][biː; bi]
Unless the pious dedication be
除非 这 虔诚的 奉献 是

除非虔诚的奉献

['siːkwənt] [ɪˈmiːdiət] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːvəri] . -
Sequent immediate to the thievery . '
后续 即时 到 这 盗窃 . -

紧随盗窃事件之后。

" [ben] ['æli] .
" BEN ALI .
" 本 阿里 .

“本·阿里。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [lɔː] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [hiːd] .
" It is good law , O King , and good to heed .
" 它 是 好的 法律 , 哦 国王 , 和 好的 到 注意 .

“国王啊，这是一条好的法律，值得遵守。”

[naʊ] , [ʌv; əv] - [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] - [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz]

Now	,	of	'	religious	purposes	'	it	calls
现在	,	的	-	宗教	目的	-	它	呼叫

现在，它称之为"宗教目的"。

[fɜ:rst] , - [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ni:di] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ni:d] . -

First	,	'	to	relieve	the	needy	of	their	need	.	'
第一的	,	-	到	缓解	这	贫困	的	他们的	需要	.	-

首先，"为贫困者解除困境"。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['æfgæn] [fɔ:lz]

Can	it	be	doubted	that	this	Afghan	falls
能	它	是	怀疑	那	这	阿富汗	瀑布

毫无疑问，这位阿富汗人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['ni:di] , - [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θi:f]

Among	the	'	needy	,	'	and	became	a	thief
之中	这	-	贫困	,	-	和	成为	一个	贼

在"穷人"之中，他成了一名小偷。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ni:dz] [ɪ'mi:diət] [rɪ'li:f] ?

To	his	own	need's	immediate	relief	?
到	他的	自己的	需要	即时	宽慰	?

为了立即缓解他自身的需要?

[neɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ʌv; əv] ['θi:vɪŋ] ['vaʊd]

Nay	,	in	the	very	act	of	thieving	vowed
不	,	在	这	非常	行为	的	盗窃	发誓

不，就在偷窃的过程中，他发誓

[ðæt] - ['paɪəs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - ?

That	'	pious	dedication	'	?
那	-	虔诚的	奉献	-	?

那种"虔诚的奉献"?

[wɪtʃ] ['laʊd] ,

Which	allowed	,
哪个	允许	,

这使得

['fɑ:loʊz] [ðə; ði] ['lɔz] [ɪg'zempʃn] .

Follows	the	law's	exemption	.
跟随	这	法律的	豁免	.

遵循法律豁免规定。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] ,

"	The	king	smiled	,
"	这	国王	微笑	,

国王笑了，

[ænd; ənd] [sed] : " [set] [fri:] [ðɪs] [gʊd] [mæn] .

And	said	:	"	Set	free	this	good	man	.
和	说	:	"	放	自由的	这	好的	男人	.

他说："释放这位好人。"

[tu:; tə] [ðaɪ] [waɪld]

To	thy	wild
到	你的	荒野

致你狂野的

[bli:k] ['maʊntnz] , ['æfgæn] .

Bleak	mountains	,	Afghan	.
苍凉	山脉	,	阿富汗	.

阿富汗荒凉的山脉。

[ɪz][ðə; ði][wɜːrld][soʊ][smɔːl]
Is the world so small
是 这 世界 所以 小的

世界真小啊

[ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [stiːl] — [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [stiːl] [æt; ət][ɔːl] —
That thou must steal — if thou must steal at all —
那 你 必须 偷 — 如果 你 必须 偷 在 全部 —

你必须偷窃——如果你非要偷窃的话——

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [ðɪs] ? " [ðə; ði] ['æfgæn] [fled] ,
From such a friend as this ? " The Afghan fled ,
从 这样的 一个 朋友 作为 这 ? " 这 阿富汗 逃亡 ,

竟是这样的朋友？"阿富汗人逃走了，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'krɔːs] [ben]['ɑːliːz] ['ʃəuldəz] [pæst]
The king across Ben Ali's shoulders passed
这 国王 穿过 本 阿里的 肩膀 通过了

国王从本·阿里肩上走过

[hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑːrm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [led] ,
His heavy arm and to the gardens led ,
他的 重的 手臂 和 到 这 花园 引领 ,

他那沉重的手臂引领着他走向花园。

[wer] ['flʌtəd] [gruːps] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['gɜːlz] , [ə'gæst] ,
Where fluttered groups of dancing girls , aghast ,
在哪里 飘动 团体 的 跳舞 女孩们 , 惊愕 ,

一群群惊恐的舞女四处飘荡，

['hʌdld] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][læst]
Huddled aside , and through the night at last
蜷缩着 旁边 , 和 通过 这 夜晚 在 最后的

蜷缩在一旁，终于熬过了漫漫长夜。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ben]['æli] [sed] :
Came to the river , and Ben Ali said :
来 到 这 河 , 和 本 阿里 说 :

来到河边，本·阿里说道：

[ben] ['æli] .
BEN ALI .
本 阿里 .

本·阿里。

" ['hɑːrkən] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðaɪ] ['kaʊnsələrz] [rɪ'pɔːrt] :
" Hearken , O King , thy counsellor's report :
" 倾听 , 哦 国王 , 你的 辅导员的 报告 :

"君王啊，请听你谋士的报告：

[ðaʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɪ'zɪr] [ɪn][ðaɪ] [kɔːrt]
Thou keepest a young vizier in thy court
你 最 一个 年轻的 维齐尔 在 你的 法庭

你的宫廷里养着一位年轻的宰相。

[ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [tuː; tə] ['paʊər] ,
Unfit to be a counsellor to power ,
不合格 到 是 一个 顾问 到 力量 ,

不适合担任当权者的顾问，

[fɪt] ['oʊnli][tuː; tə][dʒest][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊər] ,
Fit only to jest with an idle hour ,
合身 仅有的 到 笑话 和 一个 闲置的 小时 ,

只适合用来消磨闲暇时光，

[huː] [hoʊldz][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][nɑːt][ɪn] [ɔː] ,

Who	holds	the	scales	of	justice	not	in	awe	,
WHO	持有	这	秤	的	正义	不是	在	敬畏	,

谁能不心怀敬畏地执掌正义的天平?

[ænd; ənd] ['laɪtli] ['kwɪbəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [lɔː] ,

And	lightly	quibbles	with	the	holy	law	,
和	轻轻	吹毛求疵	和	这	圣	法律	,

并对神圣的法律略作质疑,

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [men][tuː; tə][biː; bi]

And	takes	the	lives	of	trembling	men	to	be
和	需要	这	生活	的	发抖	男人	到	是

夺走战战兢兢的男人的生命

[ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæʒuɪstri] .

The	butt	and	plaything	of	his	casuistry	.
这	屁股	和	玩物	的	他的	诡辩	.

他诡辩术的玩物和靶子。

" [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	THE	KING	.
"	这	国王	.

"国王。"

" ['hɑːrkən] , [oʊ] ['kaʊnsələr] , [ðaɪ] ['kɪŋz] [dɪ'zaɪər] :

"	Hearken	,	O	Counsellor	,	thy	king's	desire	:
"	倾听	,	哦	顾问	,	你的	国王的	欲望	:

"谋士啊，请听你君王的愿望:

[er] [nekst] [ðaʊ] [bloʊ] [ə'bleɪz] [ðə; ði] ['sʌlən] ['faɪər]

Ere	next	thou	blow	ablaze	the	sullen	fire
埃雷	下一个	你	吹	燃烧	这	忧郁	火

接下来，你吹灭那阴沉的火焰吧。

[ðæt] ['smoʊldər] [ɪn][hɪm; ɪm] , [siː] [ðæt] [ðaʊ] [prə'vaɪd]

That	smoulders	in	him	,	see	that	thou	provide
那	闷烧	在	他	,	看	那	你	提供

那在他心中燃烧的火焰，务必照料。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] ,

Withal	a	secret	place	in	which	to	hide	,
此外	一个	秘密	地方	在	哪个	到	隐藏	,

此外，还有一个可以藏身的秘密地点，

[lest] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['daːkənd] [deɪz] [ɑːn] ['dɑːrknəs] [fɔːl]

Lest	the	king's	darkened	days	on	darkness	fall
免得	这	国王的	变暗	天	在	黑暗	落下

免得国王的黑暗日子降临在黑暗之中

[ænd; ənd] [mɪs] [fɔːr; fər] [aɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

And	miss	for	aye	a	bright	face	at	his	side	;
和	错过	为了	是的	一个	明亮的	脸	在	他的	边	;

永远怀念身边那张明亮的脸庞;

[fɔːr; fər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [truːθ] [ðaʊ] ['seɪɪst] — [jeɪ] , [ænd; ənd] [truːθ]

For	,	be	it	truth	thou	sayest	—	yea	,	and	truth
为了	,	是	它	真相	你	萨耶斯特	—	是的	,	和	真相

因为，你说的是真话——是的，那就是真话

[ɪz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [ænd; ənd]['dʒævlɪn][ʌv; əv] [juːθ] —

Is	the	sharp	sword	and	javelin	of	youth	—
是	这	锋利的	剑	和	标枪	的	青年	—

青春的利剑和标枪——

[ðæt] ['evri] ['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][laɪ]
That every merciful and smiling lie
那 每一个 仁慈 和 微笑 说谎

每一个仁慈而微笑的谎言

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd] [kɜːrs] [ˌjuː 'es] [er] [wiː; wi][daɪ] ,
Shall come to smile and curse us ere we die ,
将 来 到 微笑 和 诅咒 我们 埃雷 我们 死 ,

临死前，祂会微笑着诅咒我们。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stændɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɔːl]
That the king standeth as a massive wall
那 这 国王 站立 作为 一个 大量的 墙

国王屹立如一道巍峨的城墙

[wɪtʃ] [liːnz] [tuː; tə]['ruːɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːn] [æt; ət][ɔːl]
Which leans to ruin , if it lean at all
哪个 倾斜 到 废墟 , 如果 它 倾斜 在 全部

如果它真的有倾向的话，那它就倾向于毁灭。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [laɪn][ʌv; əv]['ekwəti] ;
Out of the upright line of equity ;
出去 的 这 直立 线 的 公平 ;

违背公平正义的正道;

[jet] , [ɑː] , [maɪ] ['bɪtər] ['kaʊnsələr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Yet , ah , my bitter counsellor , " said the king ,
然而 , 啊 , 我的 苦的 顾问 , " 说 这 国王 ,

"然而，唉，我那心怀怨恨的谋士，"国王说道。

" [wen] [ðaʊ] [wʊdst] [spiːk] [sʌm; səm] [truːθ] [ðæt] [berz] [ə; eɪ] [stɪŋ] ,
" When thou wouldst speak some truth that bears a sting ,
" 什么时候 你 会 说话 一些 真相 那 熊 一个 蜇 ,

当你想要说出一些尖锐的真理时，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [spiːk] [æz; əz] ['berɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I pray thee , speak as bearing love to me ,
我 祈祷 你 , 说话 作为 轴承 爱 到 我 ,

我恳求你，请用充满爱意的话语与我交谈。

[huː] [ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] , ['loʊnli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] ,
Who am of such as , lonely for their kind ,
WHO 是 的 这样的 作为 , 孤独 为了 他们的 种类 ,

我属于这类人，感到孤独，渴望找到同类。

[ɪn] ['dʌsti] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][faɪnd]
In dusty deserts of the spirit find
在 尘土飞扬 沙漠 的 这 精神 寻找

在精神的尘土飞扬的沙漠中寻找

[ə; eɪ]['neɪkɪd] ['penɪtəns] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [siːz] .
A naked penitence which no man sees .
一个 裸 忏悔 哪个 不 男人 看到 .

无人知晓的赤裸忏悔。

[maɪ][kʌp][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['drʌŋkən] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] ,
My cup of life is drunken to the lees ,
我的 杯子 的 生活 是 醉 到 这 李子 ,

我的人生之杯已饮尽，只剩杯底。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [hæθ] [stɪl] [ɪts] [biːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][brɪm] ;
And thine hath still its bead along the brim ;
和 你的 有 仍然 它是 珠子 沿着 这 帽檐 ;

你的帽子边缘还带着珠子;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][ɪn] [hɔ:lz] ['empti] [ænd; ənd][dɪm] ,

And	therefore	,	as	in	halls	empty	and	dim	,
和	所以	,	作为	在	大厅	空的	和	暗淡	,

因此，就像在空旷昏暗的大厅里一样，

['weikənz] [ðaɪ] [step] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,

Wakens	thy	step	the	echoes	in	my	heart	,
醒来	你的	步	这	回声	在	我的	心	,

你的脚步声唤醒了我心中的回响，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðaɪ] ['hedi] [weɪz] [ænd; ənd] ['rekləs] [tʌŋ] ,

And	all	thy	heady	ways	and	reckless	tongue	,
和	全部	你的	令人陶醉	方式	和	鲁莽	舌头	,

还有你所有狂妄自大的行为和鲁莽的言语，

[ðæt] [splɪts] [ðə; ði] ['mæroʊ] [laɪk] [ə; eɪ] - [dɑ:rt] ,

That	splits	the	marrow	like	a	Kalmuck's	dart	,
那	分裂	这	骨髓	喜欢	一个	-	镖	,

那感觉就像卡尔穆克人的飞镖一样，把骨髓劈开了。

[si:m] [laɪk] [maɪ] ['veri] [oʊn] [wen] [fɜ:rst] [aɪ] [flʌŋ]

Seem	like	my	very	own	when	first	I	flung
似乎	喜欢	我的	非常	自己的	什么时候	第一的	我	扔

当我第一次扔出去的时候，感觉就像是我自己的东西

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][laɪf] .

A	challenge	in	the	teeth	of	life	.
一个	挑战	在	这	牙齿	的	生活	.

人生中的一大挑战。

[gɑ:d] [noʊz] ,

God	knows	,
上帝	知道	,

天晓得，

[ðə; ði][stɑ:rz] [wɪl] [nɑ:t] [ə'gen] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:]

The	stars	will	not	again	look	down	on	me
这	明星	将要	不是	再次	看	向下	在	我

群星将不再俯视我

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld]['reɪdiənt] [ɪn'tensəti] ;

With	their	old	radiant	intensity	;
和	他们的	老的	辐射状	强度	;

带着他们昔日耀眼的光芒;

['oʊnli][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [gli:m]

Only	I	seem	to	see	,	as	by	the	gleam
仅有的	我	似乎	到	看	,	作为	经过	这	闪耀

只有我似乎能看见，如同透过那道光芒。

[ʌv; əv] ['boʊtmɛnz] [tɔ:tʃiz] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [stri:m]

Of	boatmen's	torches	mirrored	in	the	stream
的	船夫的	火炬	镜像	在	这	溪流

船夫们的火把倒映在溪流中

[ðæt] [berz] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [nɑ:t][ə'loʊn]

That	bears	them	on	,	a	faith	that	not	alone
那	熊	他们	在	,	一个	信仰	那	不是	独自的

正是这种信念支撑着他们，这种信念并非孤军奋战。

[hi:; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [stoʊn] ,

He	builds	His	temple	of	enduring	stone	,
他	建造	他的	寺庙	的	持久	石头	,

他用永恒的石头建造他的圣殿，

[bʌt; bət] [sendz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ɪn] [ɪts] ['kræniz] [kri:p] ,

But	sends	the	flowers	that	in	its	crannies	creep	,
但	发送	这	花朵	那	在	它是	缝隙	潜行者	,

但它却送来了在它缝隙里蔓延的花朵，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [θroʊz]

And	in	His	very	scales	of	justice	throws
和	在	他的	非常	秤	的	正义	投掷

而祂的正义天平本身就.....

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [dri:mz] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:p] ,

The	young	man's	dreams	,	the	tears	of	them	that	weep	,
这	年轻的	男人的	梦境	,	这	眼泪	的	他们	那	哭泣	,

年轻人的梦想，哭泣者的眼泪，

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['mə:məz] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊz] .

The	words	the	maiden	murmurs	to	the	rose	.
这	字	这	少女	低语	到	这	玫瑰	.

少女对玫瑰低语的话语。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .

"	The	king	was	still	.
"	这	国王	曾是	仍然	.

国王一动不动。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['boʊtmənz] [ɔ:rz; oʊrz]

A	passing	boatman's	oars
一个	通过	船夫的	桨

过往船夫的桨

[sent] [ðə; ði] [lɪt] ['rɪpəlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [ʃɔ:z] .

Sent	the	lit	ripples	to	the	shadowed	shores	.
发送	这	点燃	涟漪	到	这	阴影	海岸	.

将光芒荡漾到阴影笼罩的海岸。

[ə; eɪ] [nɪr] - [lɔ:ŋ] , [haɪ] - ['taʊərd] [kɔ:l]

A	near	muézzin's	long	,	high	-	towered	call
一个	靠近	-	长的	,	高的	-	高耸	称呼

近乎宣礼员的悠长而高亢的呼喊

[went] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [stɑ:r] - [lɪt] ['ɑ:rkə,treɪvz] ,

Went	yearning	up	to	star	-	lit	architraves	,
去	渴望	向上	到	星星	-	点燃	门楣	,

渴望地走向星光闪烁的门楣，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [left] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['oʊvər] [ɔ:l] ,

And	dying	left	a	silence	over	all	,
和	垂死	左边	一个	沉默	超过	全部	,

死亡给一切都留下了沉寂。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['græsi] ['wɪspər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [weɪvz] .

Saving	the	grassy	whisper	of	small	waves	.
保存	这	草丛	耳语	的	小的	波浪	.

留住青草间轻柔的波浪声。

[ðə; ði] ['begər]

THE	BEGGAR
这	乞丐

乞丐

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [ə; eɪ] [kɪŋ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd]

There	was	a	man	whom	a	king	loved	,	and	heard
那里	曾是	一个	男人	谁	一个	国王	喜爱	,	和	听到

从前有个男人，国王很爱他，而且听说

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [hɪz; ɪz] [swɪft] [step] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [wɜːrd]

With	smiles	his	swift	step	and	impetuous	word
和	微笑	他的	迅速	步	和	浮躁	单词

他面带微笑，步伐轻快，话语冲动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sloʊ] - [peɪst] ['kaʊnsələz] .

Among	the	slow	-	paced	counsellors	.
之中	这	慢的	-	踱步	咨询师	.

在那些节奏较慢的咨询师中。

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

To	the	young
到	这	年轻的

年轻人

[bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kerləs] [hænd] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [tʌŋ] .

Belong	the	careless	hand	,	the	daring	tongue	.
属于	这	粗心	手	,	这	大胆	舌头	.

属于那只粗心的手，那张大胆的嘴。

['pleʒər] [ænd; ənd] [praɪd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tɔːl] ['flaʊərz] [ðæt] [sprɪŋ]

Pleasure	and	pride	are	the	tall	flowers	that	spring
乐趣	和	自豪	是	这	高的	花朵	那	春天

快乐和骄傲是春天盛开的高大花朵。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Within	the	fertile	shadow	of	the	king	.
之内	这	沃	阴影	的	这	国王	.

在国王肥沃的荫庇之下。

[ðer; ðər] [sæt] [ə; eɪ] ['begər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

There	sat	a	beggar	in	the	market	-	place	,
那里	卫星	一个	乞丐	在	这	市场	-	地方	,

集市上坐着一个乞丐，

[ʌv; əv] ['sʌlən] ['mænər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [feɪs] ,

Of	sullen	manner	and	a	surly	face	,
的	忧郁	方式	和	一个	粗鲁	脸	,

他神情阴郁，面容凶恶。

[huː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kloʊk] ; [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn]

Who	caught	him	by	the	cloak	;	that	with	a	stone
WHO	捕捉	他	经过	这	披风	;	那	和	一个	石头

谁抓住了他的斗篷；那人用石头

[hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] ['bɛgərz] [hed] , [ænd; ənd] [soʊ] [pæst] [ɑːn] ,

He	smote	the	beggar's	head	,	and	so	passed	on	,
他	猛击	这	乞丐的	头	,	和	所以	通过了	在	,

他打了乞丐的头，然后继续往前走。

['kæsɪm] [ben] ['æli] , [ʌp] [ðə; ði] ['pæləs] [hɪl] ,

Cassim	Ben	Ali	,	up	the	palace	hill	,
卡西姆	本	阿里	,	向上	这	宫殿	爬坡道	,

卡西姆·本·阿里，登上宫殿山，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['begər] , ['fɔːlən] , [grɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] .

Leaving	the	beggar	,	fallen	,	grim	,	and	still	.
离开	这	乞丐	,	倒下	,	严峻	,	和	仍然	.

留下乞丐独自一人，倒在地上，神情凄惨，一动不动。

['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

Sudden	as	the	king's	favour	is	his	wrath	.
突然	作为	这	国王的	偏爱	是	他的	愤怒	.

国王的恩宠来得快，去得也快。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [noʊz] [wʌt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [hæθ] ?
Who for the morrow knows what joy he hath ?
WHO 为了 这 明天 知道 什么 喜悦 他 有 ?

谁知道明天会有什么喜乐呢?

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][paɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔːlts] [tuː; tə] [steɪ]
Nor can he pile it in his vaults to stay
也不 能 他 桩 它 在 他的 金库 到 停留

他也不能把钱堆在金库里留着。

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .
The crowding misery of another day .
这 拥挤 苦难 的 其他 天 .

又是一天的拥挤和苦难。

[soʊ] [fel] [ben] ['æli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ærəui] [wɜːrd]
So fell Ben Ali for an arrowy word
所以 跌倒 本 阿里 为了 一个 箭头 单词

因此，本·阿里被一个尖锐的词语击倒了。

[ænd; ənd] [bɑːrbd] [dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['æŋgər] [stɜːrd] ,
And barbed jest that the king's anger stirred ,
和 带倒刺的 笑话 那 这 国王的 愤怒 搅拌 ,

以及国王愤怒激起的尖刻玩笑，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [brɔːlz]
And he was led beyond the noisy brawls
和 他 曾是 引领 超过 这 嘈杂 斗殴

他被引到了喧闹的争吵之外。

[ʌv; əv]['treɪdərz] ['tʃæfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [stɔːlz] ,
Of traders chaffering at the market stalls ,
的 交易员 摩擦 在 这 市场 摊位 ,

商贩们在市场摊位上讨价还价，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pɪt] [θroʊn] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] [wɔːlz] .
And in a pit thrown near the city walls .
和 在 一个 坑 抛掷 靠近 这 城市 墙壁 .

并被扔进城墙附近的一个坑里。

['wɪðər] [ðə; ði] ['begər] [keɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'loʊn] ,
Whither the beggar came , and came alone ,
往哪里去 这 乞丐 来了 , 和 来了 独自的 ,

乞丐独自一人来到这里，

[ə; eɪ] ['kɑːbl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɪt] .
A cobble in his hand , beside the pit .
一个 鹅卵石 在 他的 手 , 旁 这 坑 .

他手里拿着一块鹅卵石，站在坑边。

" [ðə; ði][waɪz][mæn] [weɪtɛθ] [tɪl] [ðə; ði][taɪm][ɪz][fɪt] ,
" The wise man waiteth till the time is fit ,
" 这 明智的 男人 等待 直到 这 时间 是 合身 ,

智者等待时机成熟。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [griːf] , " [hiː; hi] [sed] ,
The foolish hasteneth to grief , " he said ,
这 愚蠢 加快 到 悲伤 , " 他 说 ,

"愚人急于自取悲痛，"他说。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːbl] [ɑːn][ben]['ɑːliːz] [hed] :
Casting the cobble on Ben Ali's head :
铸件 这 鹅卵石 在 本 阿里的 头 :

把鹅卵石砸在贝恩·阿里头上：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['begər] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ðæt] [stoʊn] .
" I am that beggar , and behold that stone .
" 我 是 那 乞丐 , 和 看哪 那 石头 .

"我就是那个乞丐，看，那块石头。"

" [ben]['æli][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd]
" Ben Ali on the morrow was restored
" 本 阿里 在 这 明天 曾是 恢复

第二天，本·阿里就复职了。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,
To the benignant presence of his lord ,
到 这 仁慈的 在场 的 他的 主 ,

向慈祥的主人致敬，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['begər] , ['sɔːftli] [sed] :
And sending for the beggar , softly said :
和 发送 为了 这 乞丐 , 轻轻 说 :

于是，他派人去叫乞丐来，轻声说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [stoʊn] .
" This is that stone .
" 这 是 那 石头 .

这就是那块石头。

" [ðə; ði] ['begər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] :
" The beggar bowed his head :
" 这 乞丐 鞠躬 他的 头 :

乞丐低下了头：

- " [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊli] ,
' " And this my head , which is among the lowly ,
- " 和 这 我的 头 , 哪个 是 之中 这 卑微的 ,

"而我的头颅，在卑微之人中，

[æz; əz] [ðaɪn] [ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['hoʊli] ,
As thine is high , and God is just and holy ,
作为 你的 是 高的 , 和 上帝 是 只是 和 圣 ,

因为你的荣耀是至高的，而上帝是公义和圣洁的，

" [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [lə'mentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" And threw himself lamenting on the floor .
" 和 扔 他自己 哀叹 在 这 地面 .

"然后他便扑倒在地，悲痛欲绝。"

[ben]['æli] ['pɒndəd] [ðen] [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] .
Ben Ali pondered then a moment more .
本 阿里 沉思 然后 一个 片刻 更多的 .

本·阿里又沉思了一会儿。

" [ðaʊ] ['seɪɪst] ['truːli] , [gɑːd][ɪz][dʒʌst] ; [ænd; ənd][loʊ] !
" Thou sayest truly , God is just ; and lo !
" 你 萨耶斯特 真的 , 上帝 是 只是 ; 和 洛 !

你说得对，上帝是公正的；看哪！

[bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [hæv; həv] [eɪkt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bloʊ] .
Both of our heads have ached beneath a blow .
两个都 的 我们的 头部 有 疼痛 下面 一个 吹 .

我们俩的头都因为受到撞击而疼痛难忍。

[aɪ][ɪn][maɪ][taɪm] [groʊ] ['waɪzər] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]
I in my time grow wiser , and divine
我 在 我的 时间 生长 更明智 , 和 神圣的

随着时间推移，我变得越来越睿智，越来越神圣。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hed] [wɪl] [nɑːt] [hiːl] [maɪn] ;

The	beating	of	thy	head	will	not	heal	mine	;
这	殴打	的	你的	头	将要	不是	愈合	矿	;

你捶胸顿足也治不好我的伤;

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] ,

And	have	considered	and	have	found	it	wise	,
和	有	经过考虑的	和	有	成立	它	明智的	,

经过考虑，我认为这样做是明智的。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

To	exchange	with	thee	some	other	merchandise	.
到	交换	和	你	一些	其他	商品	.

和你交换一些其他商品。

[teɪk] [ðɪs] [goʊld]['diːnɑːr] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðen]

Take	this	gold	dinar	,	and	remember	then
拿	这	金子	第纳尔	,	和	记住	然后

拿着这枚金第纳尔，记住这一点。

[ðæt] [gɑːd][ɪz][dʒʌst] , [ɪf] [soʊ][aɪ] [kʌm] [ə'gen]

That	God	is	just	,	if	so	I	come	again
那	上帝	是	只是	,	如果	所以	我	来	再次

如果上帝是公正的，我愿再次来到祂面前。

['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd][æsk][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [ðiː] .

Into	a	pit	and	ask	return	of	thee	.
进入	一个	坑	和	问	返回	的	你	.

把你扔进坑里，然后请求你回来。

" [wʌns] [mɔːr] [ben]['æli][wʌz; wəz] [brɔːt] [loʊ] , [tuː; tə] [siː]

"	Once	more	Ben	Ali	was	brought	low	,	to	see
"	一次	更多的	本	阿里	曾是	带来	低的	,	到	看

“本·阿里再次跌落神坛，令人震惊。”

[ðə; ði] ['kɪŋz] [klentʃt] [hænd] , [fɪkst] [lʊk] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [fraʊn] ,

The	king's	clenched	hand	,	fixed	look	,	and	rigid	frown	,
这	国王的	紧握	手	,	固定的	看	,	和	死板的	皱眉	,

国王紧握的拳头，目光呆滞，眉头紧锁。

[θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [tuː; tə]['wɑːndər] [daʊn] ,

Thrust	from	the	palace	gate	to	wander	down	,
推力	从	这	宫殿	门	到	漫步	向下	,

从宫门被推开，一路向下漫步，

[strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪlks] , [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

Stripped	of	his	silks	,	in	poverty	and	shame	,
脱衣舞	的	他的	帛	,	在	贫困	和	耻辱	,

他被剥夺了丝绸，陷入贫困和羞耻之中。

['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [wer] [ðə; ði]['treɪdərz] [keɪm]

Into	the	market	where	the	traders	came
进入	这	市场	在哪里	这	交易员	来了

交易者们进入了市场。

[wɪð; wɪθ][faɪlz][ʌv; əv][sæg] - [nekt] ['kæməlz][ɔː(r)][ðə; ði][sændz] ,

With	files	of	sag	-	necked	camels	o'er	the	sands	,
和	文件	的	下垂	-	颈部	骆驼	超过	这	沙子	,

成群的骆驼脖子下垂，横跨沙地。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrdɪd] [werz] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n][lændz] .

Bringing	the	corded	wares	of	hidden	lands	.
带来	这	有线	商品	的	隐	土地	.

带来隐秘之地的绳索货物。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [naʊ] [wet][ænd; ənd][dɪm] ,

And	walking	there	with	eyes	now	wet	and	dim	,
和	步行	那里	和	眼睛	现在	湿的	和	暗淡	,

我拖着湿润而昏沉的双眼，走了过去。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['begər] , [faʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

He	sought	the	beggar	,	found	,	and	said	to	him	:
他	寻求	这	乞丐	,	成立	,	和	说	到	他	:

他找到那个乞丐，对他说：

" [rɪ'membər] [ðaɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,

"	Remember	thine	exchange	of	merchandise	,
"	记住	你的	交换	的	商品	,

记住你们之间的商品交换，

[hu:] ['seɪɪst] , [gɑ:d][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] - [ðaʊ] [ɑ:rt][waɪz] . "

Who	sayest	,	God	is	just	and	'	thou	art	wise	.	"
WHO	萨耶斯特	,	上帝	是	只是	和	-	你	艺术	明智的	.	"

谁说："上帝是公正的"，又说："你是智慧的"。

" [hu:] ['seɪəθ] - [gɑ:d][ɪz][dʒʌst] , - [spi:ks] [nɑ:t][ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

"	Who	sayeth	'	God	is	just	,	'	speaks	not	of	me	;
"	WHO	赛斯	-	上帝	是	只是	,	-	说话	不是	的	我	;

"凡说'上帝是公义的'的，不是指着我说的；

[hu:] ['kæləθ] [ði:] [ə; eɪ] [fu:l] , [mi:nz] [nʌn] [bʌt; bət] [ði:] ,

Who	calleth	thee	a	fool	,	means	none	but	thee	,
WHO	呼唤	你	一个	傻子	,	方法	没有任何	但	你	,

谁说你是傻瓜，指的就是你自己。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['begər] .

"	Answered	the	beggar	.
"	回答	这	乞丐	.

"乞丐回答道。"

" [fɔ:r; fər][aɪ] [ˌʌndər'stʊd]

"	For	I	understood
"	为了	我	理解

因为我明白

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [gʊd]

To	pay	the	evil	back	and	keep	the	good
到	支付	这	邪恶的	后退	和	保持	这	好的

以恶报恶，守护善。

[ɪz] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ;

Is	increase	of	the	good	in	merchandise	;
是	增加	的	这	好的	在	商品	;

商品数量增加；

['ðerfɔ:r] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði]['di:nɑ:r] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [waɪz] .

Therefore	I	keep	the	dinar	,	and	am	wise	.
所以	我	保持	这	第纳尔	,	和	是	明智的	.

因此我保留了第纳尔，我明智了。

" [wɪtʃ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	Which	thing	was	brought	to	the	king's	ear	,	and	he
"	哪个	事物	曾是	带来	到	这	国王的	耳朵	,	和	他

"这件事被禀告给了国王，他

['sʌmənd] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ni:] ,

Summoned	the	two	to	stand	before	his	knee	,
被召唤	这	二	到	站立	前	他的	膝盖	,

他命令两人站在他的膝前，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['di:nɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛgərz] [hænd] ,
And **took** **the** **dinar** **from** **the** **beggar's** **hand** **,**
和 采取 这 第纳尔 从 这 乞丐的 手 ,

然后从乞丐手中接过第纳尔。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ben]['æli] , [geɪv] [kə'mænd]
And **giving** **to** **Ben** **Ali** **,** **gave** **command**
和 给予 到 本 阿里 , 给予 命令

并将指挥权交给了本·阿里。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rd] : " [brɪŋ] [stoʊnz]
To **those** **who** **waited** **for** **his** **word** **:** **"** **Bring** **stones**
到 那些 WHO 等待 为了 他的 单词 : " 带来 石头

那些等待他命令的人说："拿石头来。"

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] ['bɛgərz] [boʊnz] ,
That **he** **may** **beat** **with** **them** **this** **beggar's** **bones** **,**
那 他 可能 打 和 他们 这 乞丐的 骨头 ,

好让他用它们击打这个乞丐的骨头，

[hu:] [mɔks] [æt; ət]['dʒʌstɪs] , ['seɪɪŋ] - [gɑ:d][ɪz][dʒʌst] , -
Who **mocks** **at** **justice** **,** **saying** **'** **God** **is** **just** **,** **'**
WHO 模拟 在 正义 , 说 - 上帝 是 只是 , -

谁嘲笑正义，说"上帝是公正的"，

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] ['wɪzdəm] , [faʊlz][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][dʌst] .
And **boasting** **wisdom** **,** **fouls** **her** **in** **the** **dust** **.**
和 吹嘘 智慧 , 犯规 她 在 这 灰尘 .

而自诩智慧，只会让她蒙羞。

" [ben]['æli] [θru:] [hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [hɜ:rd]
" **Ben** **Ali** **through** **his** **meditation** **heard**
" 本 阿里 通过 他的 冥想 听到

"本·阿里通过冥想听到

[ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ə'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rd] ,
The **counsellors** **approving** **the** **king's** **word** **,**
这 咨询师 批准 这 国王的 单词 ,

赞同国王命令的顾问们

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['i:v(ə)n] ['mɜ:rmərɪŋ] :
And **spoke** **above** **their** **even** **murmuring** **:**
和 辐 多于 他们的 甚至 淙淙 :

他盖过了他们低声的窃窃私语：

" [let] ['dʒʌstɪs][bi:; bi][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Let** **justice** **be** **with** **God** **and** **with** **the** **king** **,**
" 让 正义 是 和 上帝 和 和 这 国王 ,

愿公义与上帝和君王同在，

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ]['moʊmənts] [tʃæns] ,
Who **are** **not** **subject** **to** **a** **moment's** **chance** **,**
WHO 是 不是 主题 到 一个 瞬间 机会 ,

那些不受片刻机遇影响的人，

[meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] [baɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] .
Made **and** **unmade** **by** **shifting** **circumstance** **.**
制成 和 未完成 经过 转变 环境 .

因环境变迁而成就，也因环境变迁而消亡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [wi:k] :
This **is** **the** **wisdom** **of** **the** **poor** **and** **weak** **:**
这 是 这 智慧 的 这 贫穷的 和 虚弱的 :

这就是穷人和弱者的智慧：

[ðə; ði] ['smɪtn] [tʃiːk] [ʃæl; ʃəl][wɔːrn][ɪts] ['brʌðər] [tʃiːk] ,

The	smitten	cheek	shall	warn	its	brother	cheek	,
这	迷恋	脸颊	将	警告	它是	兄弟	脸颊	,

被打的脸颊要警示它的兄弟脸颊，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nʊk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [rʌn] ,

And	each	man	to	his	nook	of	comfort	run	,
和	每个	男人	到	他的	角落	的	舒适	跑步	,

每个人都逃向自己舒适的角落，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

His	little	portion	of	the	morning	sun	,
他的	小的	部分	的	这	早晨	太阳	,

他那小小的一片晨光，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [ʃeɪd] ,

His	little	corner	of	the	noonday	shade	,
他的	小的	角落	的	这	午	阴影	,

他那片正午阴凉的小角落，

[hɪz; ɪz] [rɔŋz] [fər'gɑːtn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɛts] [ˌʌn'peɪd] .

His	wrongs	forgotten	as	his	debts	unpaid	.
他的	错误	被遗忘的	作为	他的	债务	未付	.

他的过错被遗忘，因为他的债务没有偿还。

[let] [nɑːt][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][duː]

Let	not	the	evil	and	the	good	we	do
让	不是	这	邪恶的	和	这	好的	我们	做

不要让我们所作的恶和善行蒙蔽我们。

[biː; bi] ['goʊsts] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] , ['fæntəmz] [tuː; tə] [pər'suː] .

Be	ghosts	to	haunt	us	,	phantoms	to	pursue	.
是	鬼魂	到	出没	我们	,	幻影	到	追求	.

做个幽灵来纠缠我们，做个幻影来追逐我们。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['diːnɑːr][ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [klɪr]

I	have	the	dinar	and	would	fain	be	clear
我	有	这	第纳尔	和	会	欣然	是	清除

我持有第纳尔，但想弄清楚。

[ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['begər] [hɪr] ;

Of	further	trading	with	this	beggar	here	;
的	更远	贸易	和	这	乞丐	这里	;

继续与这个乞丐进行交易；

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɔːr][aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ,

For	he	nor	I	have	caused	the	world	to	be	,
为了	他	也不	我	有	导致	这	世界	到	是	,

因为无论是他还是我，都没有创造这个世界。

[nɔːr] ['gʌvərn] ['kiŋdəmz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ekwəti] . "

Nor	govern	kingdoms	with	our	equity	.	"
也不	治理	王国	和	我们的	公平	.	"

我们也不能用公平来治理王国。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [pʊr] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [waɪz] ,

"	Art	thou	so	poor	then	,	and	the	beggar	wise	,
"	艺术	你	所以	贫穷的	然后	,	和	这	乞丐	明智的	,

“难道你如此贫穷，乞丐却如此聪明吗？”

['gɑːdz]['dʒʌstɪs]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'streɪ] ?

God's	justice	hidden	,	and	the	king's	astray	?
神的	正义	隐	,	和	这	国王的	误入歧途	?

神的公义隐藏了，而君王却误入歧途？

" ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sloʊ] - [vɔɪst] , [wɪð; wɪθ] ['bruːdɪŋ] [aɪz] .
" **Answered the king , slow - voiced , with brooding eyes .**
" 回答 这 国王 , 慢的 - 配音 , 和 沉思 眼睛 .

"国王缓缓回答道，眼神深邃。"

" [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [wiːk] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ]
" **Art thou so weak , and strong to drive away**
" 艺术 你 所以 虚弱的 , 和 强的 到 驾驶 离开

你竟如此软弱，又如此强大，竟能驱逐他?

[fɑːr] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ?
Far from to - day the ghost of yesterday ?
远的 从 到 - 天 这 鬼 的 昨天 ?

今天与昨天的幽灵相去甚远吗?

[friː] [ɪz] [ðaɪ] ['lɪftɪd] [hed] , [waɪl] [ɑːn] [maɪn] [oʊn]
Free is thy lifted head , while on mine own
自由的 是 你的 抬起 头 , 尽管 在 矿 自己的

你昂起的头颅是自由的，而我自己的头颅则是自由的。

[ðə; ði] ['gæðərd] [pæst] [laɪz] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kraʊn] ?
The gathered past lies heavier than the crown ?
这 聚集 过去的 谎言 较重 比 这 王冠 ?

过往的积淀比王冠更沉重?

[soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðiː] ,
So be it as thou sayest , with him and thee ,
所以 是 它 作为 你 萨耶斯特 , 和 他 和 你 ,

那就如你所愿，你和他之间，

[ðaʊ] [huː] [fə'gɪv] ['iːv(ə)l] ['bɪtərli] .
Thou who forgivest evil bitterly .
你 WHO 原谅 邪恶的 苦涩地 .

你宽恕罪恶时极其严厉。

" [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **So spoke the king .**
" 所以 辐 这 国王 .

国王如此说道。

[ben] ['ɑːliːz] [steps] [wʌns] [mɔːr]
Ben Ali's steps once more
本 阿里的 步骤 一次 更多的

本·阿里再次迈出步伐

[wɜːr; wər] [swɪft] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæləs] [flɔːr] .
Were swift and silken on the palace floor .
是 迅速 和 丝 在 这 宫殿 地面 .

在宫殿的地板上，它们轻盈如丝。

[ðə; ði] ['begər] [went] [wɪð; wɪθ] [grɪm] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs]
The beggar went with grim , unchanging face
这 乞丐 去 和 严峻 , 不变 脸

乞丐面色阴沉，一动不动地走了。

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɛgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
Back to his begging in the market - place .
后退 到 他的 乞讨 在 这 市场 - 地方 .

他又回到集市上乞讨。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm]
THE PILGRIM
这 朝圣

朝圣者

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [nɪr] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [geɪt]
I heard a pilgrim near a temple gate
我 听到 一个 朝圣 靠近 一个 寺庙 门

我听到寺庙门口附近有个朝圣者在说话。

[preɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [feɪt] .
Praying , " I have no fear , for Thou art Fate .
祈祷 , " 我 有 不 害怕 , 为了 你 艺术 命运 .

祈祷道："我毫无畏惧，因为你就是命运。"

" [mɔːrn] , [iːv] , [nuːn] , [ɪf] [aɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] ,
" Morn , eve , noon , if I look up to Thee ,
" 早晨 , 前夕 , 中午 , 如果 我 看 向上 到 汝 ,

"早晨、傍晚、正午，无论何时，只要我仰望你，

[wɪlt] [ðaʊ] [æt; ət] [naɪt] [lʊk] [daʊn] , [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Wilt Thou at night look down , remembering me ?
枯萎 你 在 夜晚 看 向下 , 记住 我 ?

你夜里会不会低头看我，想起我?

" [neɪ] , [ðen] , [maɪ][sɪnz][soʊ] [greɪt] , [maɪ] ['sɜːrvɪs] [smɔːl] , " —
" Nay , then , my sins so great , my service small , " —
" 不 , 然后 , 我的 罪孽 所以 伟大的 , 我的 服务 小的 , " —

"不，那么，我的罪孽如此之大，我的贡献如此之小，"——

[soʊ] [preɪd] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , — " [fər'get][ðem; ðəm][ɔːl] .
So prayed he at the gate , — " forget them all .
所以 祈祷 他 在 这 门 , — " 忘记 他们 全部 .

所以他在门口祈祷说："忘记他们所有人吧。"

" [ʌv; əv][kleɪmz][ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ][loʊd][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [kiːp] ,
" Of claims and rights a load the while I keep ,
" 的 索赔 和 权利 一个 加载 这 尽管 我 保持 ,

"我肩负着诸多权利和诉求，而我却……

[haʊ] [ɪn] [ðaɪ] [naɪts] , [oʊ][gɑːd] , [tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd] [sliːp] ?
How in Thy nights , O God , to smile and sleep ?
如何 在 你的 夜晚 , 哦 上帝 , 到 微笑 和 睡觉 ?

上帝啊，在您的夜晚，如何才能微笑入睡?

" ['pɑːrd(ə)n] , [nɪ'glekt] , [ɔːr] [sleɪ] , [æz; əz][ɪz][moʊst] [miːt] ;
" Pardon , neglect , or slay , as is most meet ;
" 赦免 , 忽视 , 或者 杀戮 , 作为 是 最多 见面 ;

"赦免、忽视或杀戮，视情况而定；

[maɪ] ['biːtn] [feɪs] [aɪ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [fiːt] . "
My beaten face I lay beneath Thy feet . "
我的 被打败 脸 我 躺 下面 你的 脚 . "

我遍体鳞伤，躺在你的脚下。

" ['pɪlgrɪm] , " [aɪ] [sed] , " [hæθ] [hiː; hi] , [huː] [tɔɪlz] [ðə; ði] [waɪl] ,
" Pilgrim , " I said , " hath He , who toils the while ,
" 朝圣 , " 我 说 , " 有 他 , WHO 辛勤劳作 这 尽管 ,

"朝圣者，"我说，"祂，那辛勤劳作的人，

[beɪd] [ðiː] , [ʌv; əv] ['bəːdənz] [friː] , [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][smaɪl] ?
Bade thee , of burdens free , to sleep and smile ?
巴德 你 , 的 负担 自由的 , 到 睡觉 和 微笑 ?

求你赐予无负担的你，安然入睡，绽放笑容?

" [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [siː] ,
" Who built the hills on high , and laid the sea ,
" WHO 建造 这 丘陵 在 高的 , 和 铺设 这 海 ,

"祂在高处建造了群山，铺就了海洋，

[set] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [kraɪ] , - [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ! -
Set in thy heart the cry , ' Remember me ! '
放 在 你的 心 这 哭 , - 记住 我 ! -

将"请记住我！"的呼喊铭记于心。

" ['ɑːləz] [tent]
" ALLAH'S TENT
" 真主的 帐篷

真主的帐篷

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [klɔːθ] [smuːðd] [baɪ] ['kerf(ə)l] [hændz]
With fore cloth smoothed by careful hands
和 前 布 平滑 经过 小心 双手

前片布料由细心的手抚平

[ðə; ði] ['naɪts] [sə'riːn] [pə'vɪliən] [stændz] ,
The night's serene pavilion stands ,
这 夜晚 安详 亭 站立 ,

夜幕下的亭台楼阁静静伫立，

[ænd; ənd] ['meni] ['kresɪt] [hæŋ] [ɑːn] [haɪ]
And many cressets hang on high
和 许多 青柠 悬挂 在 高的

许多水仙花高高挂在空中。

[ə'genst] [ɪts] ['ɑːrtʃɪŋ] ['kænəpi] .
Against its arching canopy .
反对 它是 拱形 树冠 .

倚靠在它拱形的树冠上。

[piːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [gɑːd] [hæθ] [sent] ,
Peace to His children God hath sent ,
和平 到 他的 孩子们 上帝 有 发送 ,

上帝赐予祂的儿女们平安。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [piːs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .
We are at peace within His tent .
我们 是 在 和平 之内 他的 帐篷 .

我们在祂的帐篷里享有平安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴比伦的竖琴(Harps Hung up in Babylon)

[huː]	[noʊz]	[wɪˈðaʊt]	[ðiːz]	[ˈgɑːrdɪd]	[dɔːz]
Who	**knows**	**without**	**these**	**guarded**	**doors**
WHO	知道	没有	这些	守卫	门

谁知道如果没有这些戒备森严的大门会怎样?

[wʌt]	[wɪnd]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[ˈdezərt]	[ˈrɔrz]	?
What	**wind**	**across**	**the**	**desert**	**roars**	**?**
什么	风	穿过	这	沙漠	咆哮	?

沙漠上空呼啸的是什么风?

[ðə; ði]	[ˈpoʊət]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfaʊnt(ə)n]
THE	**POET**	**AND**	**THE**	**FOUNTAIN**
这	诗人	和	这	喷泉

诗人与喷泉

[fiˈdausi]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	[ˈfaʊnt(ə)n]	[stʊd]
Firdausi	**by**	**the**	**palace**	**fountain**	**stood**
菲尔多西	经过	这	宫殿	喷泉	站立

菲尔多西站在宫殿喷泉旁。

[hɑːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[sɔːŋ]	[ɪn]	[ˈkwaɪət]	[muːd]	.
Hard	**by**	**the**	**Court**	**of**	**Song**	**in**	**quiet**	**mood**	**.**
难的	经过	这	法庭	的	歌曲	在	安静的	情绪	.

在歌之宫廷旁，一片宁静祥和。

[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	[smaɪld]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
The	**Sultan**	**smiled**	**to**	**see**	**him**	**.**
这	苏丹	微笑	到	看	他	.

苏丹看到他，露出了笑容。

"	[ðaɪ]	[bɪrd]	[ʃoʊz]
"	**Thy**	**beard**	**shows**
"	你的	胡须	演出

你的胡须显露出来

[ðiː]	[ˈnɪrər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsaɪprəs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[roʊz]	,
Thee	**nearer**	**to**	**the**	**cypress**	**than**	**the**	**rose**	**,**
汝	更近	到	这	柏	比	这	玫瑰	,

你比玫瑰更接近柏树，

"	[fiˈdausi]	.
"	**Firdausi**	**.**
"	菲尔多西	.

"菲尔多西。

[ɪz]	[ðaɪ]	[hɑːrt]	[wɔːrm]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[koʊld]	,
Is	**thy**	**heart**	**warm**	**and**	**blood**	**cold**	**,**
是	你的	心	温暖的	和	血	寒冷的	,

你的心是温暖的，血却是冰冷的吗?

[huː]	[sɪn(d)ʒ]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ˈbjuːti]	,	[ˈbiːɪŋ]	[oʊld]	?
Who	**singest**	**of**	**love**	**and**	**beauty**	**,**	**being**	**old**	**?**
WHO	辛格斯	的	爱	和	美丽	,	存在	老的	?

谁能在年老时歌颂爱情和美丽?

" [fi'dausi] [tu:; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Firdausi** **to** **the** **fountain** **turned** **his** **eyes** **,**
" 菲尔多西 到 这 喷泉 转向 他的 眼睛 ,

菲尔多西将目光转向喷泉，

[greɪ] - [mɒs] [ænd; ənd] ['laɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəriz] .
Grey **-** **mossed** **and** **lichened** **by** **the** **centuries** **.**
灰色的 - 长满苔藓的 和 地衣 经过 这 几个世纪 .

历经数百年，已长满灰色苔藓和地衣。

" [wʌt] ['meɪkɪθ] [ðɪs] [swi:t] ['mju:zɪk] , ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
" **What** **maketh** **this** **sweet** **music** **,** **sayest** **thou** **?**
" 什么 制造 这 甜的 音乐 , 萨耶斯特 你 ?

"你问，是什么造就了这美妙的音乐？"

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:r][ðə; ði] [stoʊnz] ?
The **water** **or** **the** **stones** **?**
这 水 或者 这 石头 ?

水还是石头?

" [ðə; ði] ['sʌltənz] [braʊ]
" **The** **Sultan's** **brow**
" 这 苏丹的 眉头

苏丹的额头

[wʌz; wəz][ˌoʊvər'klaʊdɪd] .
Was **overclouded** **.**
曾是 阴天 .

当时阴云密布。

" [wɜ:r; wər][ðə; ði]['wɔ:tər][fled] ,
" **Were** **the** **water** **fled** **,**
" 是 这 水 逃亡 ,

"水都逃走了，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['mju:zɪk]['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [sed] .
There **were** **no** **music** **certainly** **,** **"** **he** **said** **.**
那里 是 不 音乐 当然 , " 他 说 .

"当然，没有音乐。"他说。

" [ðə; ði]['wɔ:tər] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [rʌnz] .
" **The** **water** **singing** **through** **the** **garden** **runs** **.**
" 这 水 歌唱 通过 这 花园 跑步 .

"花园里的水在歌唱。"

[neɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mju:zɪk][ɪn] [ded] [stoʊnz] .
Nay **,** **but** **there** **is** **no** **music** **in** **dead** **stones** **.**
不 , 但 那里 是 不 音乐 在 死的 石头 .

不，死寂的石头里没有音乐。

" [fi'dausi] [boʊd] : " ['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌn'foʊld]
" **Firdausi** **bowed** **:** **"** **Allah** **His** **grace** **unfold**
" 菲尔多西 鞠躬 : " 真主 他的 优雅 展开

菲尔多西鞠躬道：“愿真主的恩典展开

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌltən] !
Upon **the** **Sultan** **!**
之上 这 苏丹 !

苏丹万岁!

[ɪz][ðə; ði]['wɔ:tər][oʊld] ?
Is **the** **water** **old** **?**
是 这 水 老的 ?

水质陈旧吗?

" [ðə; ði] ['ʃɛˌnoʊz] ['aɪləndz]
" THE CHENEAUX ISLANDS
" 这 舍诺 岛屿

"谢诺群岛"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'gret]
There is a wistful , lingering regret
那里 是 一个 怅惘 , 挥之不去的 后悔

心中涌起一股淡淡的、挥之不去的惆怅之情。

['evər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [fiːt] [ɑːr; ər][set]
Ever for those whose feet are set
曾经 为了 那些 谁 脚 是 放

永远为那些脚步踏实的人

[ɑːn] ['ʌðər] [pæðz] [ðæn; ðən] [wer] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [muːvd] ,
On other paths than where their childhood moved ,
在 其他 路径 比 在哪里 他们的 童年 已搬 ,

他们走上了与童年时期截然不同的道路，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lʌvd]
And , having loved
和 , 拥有 喜爱

而且，曾经爱过

[ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl] [hɪlz] , [noʊ]['levə)l] [pleɪn] ,
The old colonial hills , no level plain ,
这 老的 殖民 丘陵 , 不 等级 清楚的 ,

古老的殖民时期山丘，没有平坦的平原，

[noʊ]['tæŋg(ə)ld] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [seɪm] [hoʊp] [kən'teɪn] ,
No tangled forest , the same hope contain ,
不 纠缠不清 森林 , 这 相同的 希望 包含 ,

没有错综复杂的森林，却蕴含着同样的希望。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [leɪks] [aɪ][stænd][ʌn'sætɪsfaɪd] ,
And by the northern lakes I stand unsatisfied ,
和 经过 这 北方 湖泊 我 站立 不满意 ,

而我，伫立在北方的湖泊旁，心中却充满不满。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tremjələs] ['ʃæˌdoʊz] [stɑːrt][ænd; ənd][slaɪd] ,
Watching the tremulous shadows start and slide ,
观看 这 颤抖的 阴影 开始 和 滑动 ,

看着颤抖的影子开始移动和滑动，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪstləs] [weɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
Hearing the listless waves among the stones ,
听力 这 蔫 波浪 之中 这 石头 ,

听见海浪在石头间无力地拍打着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [toʊnz]
And the low tones
和 这 低的 音调

还有低沉的音调

[ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [kriːps] .
Of a breeze that through the hemlocks creeps .
的 一个 微风 那 通过 这 铁杉 令人毛骨悚然 .

一阵微风，穿过铁杉林。

[veɪld] [ɪn] [greɪ] ['æʃɪz] [sliːps]
Veiled in grey ashes sleeps
含蓄 在 灰色的 灰烬 睡觉

笼罩在灰色灰烬中的沉睡

[ðə; ði]['kæmpfaɪər] , [ænd; ənd] [θɪn] [striːmz]
The **campfire** **,** **and** **thin** **streams**
这 营火 , 和 薄的 溪流

篝火和细小的溪流

[ʌv; əv] [smoʊk] [floʊt] [ɔːf] [laɪk] ['bekəniŋ] [driːmz]
Of **smoke** **float** **off** **like** **beckoning** **dreams**
的 抽烟 漂浮 离开 喜欢 招手 梦境

烟雾飘散，如同召唤梦境。

[ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [men] .
Of **peaceful** **men** **.**
的 和平 男人 .

爱好和平的人们。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [bruːdz]
Around **me** **broods**
大约 我 幼崽

我周围一片阴郁

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][eɪdʒd]['sɒləˌtjuːdz] ,
The **sense** **of** **aged** **solitudes** **,**
这 感觉 的 老年人 孤独 ,

古老的孤独感，

[ʌv; əv] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] [wer]
Of **lonely** **places** **where**
的 孤独 地方 在哪里

在那些寂寞的地方

[koʊld]['waɪndz][hæv; həv][tɔːrn] [bluː] ['mɪdnaɪt] [er]
Cold **winds** **have** **torn** **blue** **midnight** **air**
寒冷的 风 有 撕裂 蓝色的 午夜 空气

寒风撕裂了午夜的蓝色空气

[ænd; ənd] ['dɪpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz]
And **dipped** **beneath** **the** **edges** **of** **the** **leaves**
和 浸入 下面 这 边缘 的 这 树叶

然后浸入叶片的边缘下方。

[tuː; tə] [muːnz] [ˌʌn'krɑːnɪkəld] .
To **moons** **unchronicled** **.**
到 月亮 未被记录的 .

致未被记载的月亮。

[wiː; wi] [brɪŋ]
We **bring**
我们 带来

我们带来

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [skuːlz] ,
The **talk** **of** **cities** **and** **of** **schools** **,**
这 讲话 的 城市 和 的 学校 ,

人们谈论城市和学校，

[jet] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwaɪət] [puːlz] ,
Yet **to** **these** **quiet** **pools** **,**
然而 到 这些 安静的 游泳池 ,

然而，对于这些静谧的池塘来说，

[kɑːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪlənt] [mɔːrn] [ænd; ənd] ['iːvz] ,
Calm **with** **a** **thousand** **silent** **morns** **and** **eves** **,**
冷静的 和 一个 千 沉默的 早晨 和 伊芙 ,

宁静祥和，拥有千百个静谧的清晨和黄昏。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [noʊ][ˈeɪliən] [θɪŋ] ;
It **seems** **no** **alien** **thing** **;**
它 似乎 不 外星人 事物 ;

这似乎并不陌生；

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
The **shadows** **of** **the** **woods**
这 阴影 的 这 树林

树林的阴影

[ɑːr; ər] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [mudz] .
Are **brothers** **to** **our** **moods** **.**
是 兄弟 到 我们的 情绪 .

他们是我们情绪的兄弟。

[nɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [striːts] ,
Nor **less** **in** **the** **quick** **rush** **of** **vivid** **streets** **,**
也不 较少的 在 这 快的 匆忙 的 生动 街道 ,

即使在熙熙攘攘、热闹非凡的街道上，也丝毫不会逊色。

[ænd; ənd][ˈlaɪbrɛˌriːz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈməʊldərɪŋ] [θɔːt] ,
And **libraries** **with** **long** **rows** **of** **mouldering** **thought** **,**
和 图书馆 和 长的 行 的 模压 想法 ,

还有那些摆满了陈旧思想的图书馆，

[ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ðæn; ðən][ɪn] [griːn] [riˈtriːts] ;
Is **nature** **,** **than** **in** **green** **retreats** **;**
是 自然 , 比 在 绿色的 静修 ;

自然，比绿色的静谧之地更胜一筹；

[ˈwɪðər] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr]
Whither **from** **year** **to** **year**
往哪里去 从 年 到 年

年复一年，何去何从

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ,
I **come** **with** **eager** **eye** **and** **ear** **,**
我 来 和 渴望的 眼睛 和 耳朵 ,

我带着敏锐的目光和耳朵而来，

[ˈhoʊpɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈliːfi] [ˈaʊər] , [tuː; tə] [fiːl] ,
Hoping **,** **some** **leafy** **hour** **,** **to** **feel** **,**
希望 , 一些 绿叶 小时 , 到 感觉 ,

希望在某个绿意盎然的时刻，感受一下

[ɪn] [weɪz] [ʌv; əv][ˈsɪvɪk] [fiːt] [ˌʌnˈsɔːt] ,
In **ways** **of** **civic** **feet** **unsought** **,**
在 方式 的 公民 脚 不请自来 ,

在不为人知的公民道路上，

[ə; eɪ][ˈsiːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [stiːl]
A **secret** **from** **the** **brown** **earth** **steal**
一个 秘密 从 这 棕色的 地球 偷

棕色大地窃取的秘密

[ˈɪntuː][maɪ][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈviːl]
Into **my** **spirit** **,** **and** **reveal**
进入 我的 精神 , 和 揭示

进入我的灵魂，并揭示

[sʌm; səm] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [wɜːrθ] ,
Some **wisdom** **of** **a** **larger** **worth** **,**
一些 智慧 的 一个 更大的 值得 ,

一些更有价值的智慧，

[sʌm; səm]['kwaɪət] [truːθ] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd][bɜːrθ] ;

Some	quiet	truth	of	growth	and	birth	;
一些	安静的	真相	的	生长	和	出生	;

关于成长和诞生的某些静谧的真相;

[ɪf] [wiː; wi] , [ðə; ðɪ]['kɪndrəd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

If	we	,	the	kindred	on	the	earth	,
如果	我们	,	这	亲属	在	这	地球	,

如果我们，地球上的同胞们，

[ɑːr; ər] ['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə][wʌn] ['ɪʃuː] ['muːvɪŋ] [ɑːn]

Are	kindred	with	her	,	to	one	issue	moving	on
是	亲属	和	她	,	到	一	问题	移动	在

与她有亲缘关系，但有一个问题需要解决。

[ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [naɪt] [ɔːr][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [dɑːn] ,

Of	melancholy	night	or	shimmering	dawn	,
的	忧郁	夜晚	或者	闪闪发光	黎明	,

无论是忧郁的夜晚还是闪烁的黎明，

['ʃʊrli] [biˈfits] [wiː; wi] ['wɔndərəz] [waɪld]

Surely	befits	we	wanderers	wild
一定	适合	我们	流浪者	荒野

这的确很适合我们这些四处漂泊的野人。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈfedərət] [brest] [biː; bi]['rekənsaɪld] ;

To	her	confederate	breast	be	reconciled	;
到	她	南方邦联	胸部	是	和解	;

与她同盟的胸怀和解;

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['praɪm(ə)l] [sliːp] [wiː; wi] [keɪm] ,

Out	of	her	primal	sleep	we	came	,
出去	的	她	原始	睡觉	我们	来了	,

我们从她原始的沉睡中醒来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [driːmz] ; [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ðæt] [hoʊld]

And	she	still	dreams	;	of	us	that	hold
和	她	仍然	梦境	;	的	我们	那	抓住

她依然梦见我们这些持有者。

[sʌtʃ] ['strenjuəs] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['ventʃər] [boʊld] ,

Such	strenuous	course	and	venture	bold	,
这样的	费力的	课程	和	风险投资	大胆的	,

如此艰辛的历程和大胆的冒险，

[huːm] [sʌtʃ] [ˌʌnˈnoʊn] [æmˈbɪʃ(ə)n][steːz] ,

Whom	such	unknown	ambition	stirs	,
谁	这样的	未知	志向	搅拌	,

这种未知的野心究竟在谁心中涌动?

[æsks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [braɪt] , [ʌnˈstedi] [fleɪm] :

Asks	of	our	bright	,	unsteady	flame	:
问	的	我们的	明亮的	,	不稳定	火焰	:

向我们明亮却不稳定的火焰发出这样的请求:

[wʌt] ['ɪʃuː] ['aʊərz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɜːrz] ?

What	issue	ours	that	is	not	hers	?
什么	问题	我们的	那	是	不是	她的	?

我们的问题中有什么问题不是她的?

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][wʌns][tuː; tə] [ðiːz] [griːn] [ailz]

How	came	he	once	to	these	green	isles
如何	来了	他	一次	到	这些	绿色的	岛屿

他究竟是如何来到这些绿色岛屿的呢?

[ænd; ənd] ['tʃænlz] ['waɪndɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

And	channels	winding	miles	and	miles	,
和	频道	绕线	英里	和	英里	,

还有蜿蜒数英里的河道，

[krɔːs] [klɑːspt] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] [set] ,

Cross	clasped	in	hand	and	pale	face	set	,
叉	紧握	在	手	和	苍白	脸	放	,

手中紧握十字架，面色苍白。

[ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] , [pɛr] [mɑːr'kɛt] ?

The	Jesuit	,	Père	Marquette	?
这	耶稣会	,	父亲	马凯特	?

那位耶稣会士，马凯特神父?

[tuː; tə] ['sɑːmbər] [neiʃəns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blaɪt]

To	sombre	nations	,	with	the	blight
到	阴沉	国家	,	和	这	枯萎病

致笼罩着阴霾的国度，饱受灾殃

[ʌv; əv] [ded] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] ,

Of	dead	leaves	in	the	blood	,
的	死的	树叶	在	这	血	,

血泊中漂浮着枯叶，

[ðə; ði] ['iːgər] [priːst] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['sɑːlətuːd]

The	eager	priest	into	their	solitude
这	渴望的	牧师	进入	他们的	孤独

急切的牧师进入了他们的孤独之中

[ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [muːd]

And	melancholy	mood
和	忧郁	情绪

忧郁的情绪

[flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [læmp] [æt; ət] [naɪt]

Flashed	like	a	lamp	at	night
闪光灯	喜欢	一个	灯	在	夜晚

像夜里的灯一样闪烁

[ɪn] ['slʌgɪʃ] ['sliːpɚz] - [aɪz] ;

In	sluggish	sleepers	'	eyes	;
在	迟缓	卧铺	-	眼睛	;

在昏昏欲睡者的眼中;

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [wer] ['mɔːrnɪŋz] [raɪz]

Out	of	the	east	where	mornings	rise
出去	的	这	东方	在哪里	早晨	上升

从东方，晨曦升起的地方

[keɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['æʃ(ə)n] [skaɪz]

Came	like	the	morning	into	ashen	skies
来	喜欢	这	早晨	进入	铁青	天空

如同清晨降临灰蒙蒙的天空

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːsts] ['sʌt(ə)l] ['faɪər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

With	the	east's	subtle	fire	and	surprise	,
和	这	东部的	微妙的	火	和	惊喜	,

东方蕴含着微妙的热情和惊喜，

[ænd; ənd] [stɜːrn] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [brɔːt]

And	stern	beyond	his	knowledge	brought
和	船尾	超过	他的	知识	带来

而他所知的严厉程度也令人震惊。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] :
A **message** **other** **than** **he** **thought** **:**
一个 信息 其他 比 他 想法 :

一条与他预想不同的信息:

" [loʊ] ! [æn; ən]['iːdɪkt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [feɪt] ,
" **Lo** **!** **an** **edict** **here** **from** **the** **throne** **of** **fate** **,**
" 洛 ! 一个 法令 这里 从 这 王座 的 命运 ,

"看哪！这是来自命运宝座的旨意，

[huːz] ['bænərz] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [weɪt] ;
Whose **banners** **are** **lifted** **and** **armies** **wait** **;**
谁 横幅 是 抬起 和 军队 等待 ;

谁的旗帜高高飘扬，军队严阵以待;

[ðə; ði] [faɪt] [muːvz] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
The **fight** **moves** **on** **at** **the** **front** **,** **it** **says** **,**
这 斗争 移动 在 在 这 正面 , 它 说道 ,

报道称，前线战斗仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [hæθ] [kʌm] ['æftər] ['meni] [deɪz] :
And **the** **word** **hath** **come** **after** **many** **days** **:**
和 这 单词 有 来 后 许多 天 :

过了许多天，消息才传来:

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [weɪz] .
Ye **shall** **walk** **no** **more** **in** **your** **ancient** **ways** **.**
叶 将 走 不 更多的 在 你的 古老的 方式 .

你们不可再走古时的道路。

" ['fɑːðər] , [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
" **Father** **,** **the** **word** **has** **come** **and** **gone** **,**
" 父亲 , 这 单词 有 来 和 已消失 ,

"父亲，圣言已然来临又消逝，

[ðə; ði]['tɔːrpɪd]['reɪsɪz]
The **torpid** **races**
这 迟钝 种族

迟缓的比赛

['slʌmbərd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ;
Slumbered **,** **and** **vanished** **from** **their** **places** **;**
沉睡 , 和 消失了 从 他们的 地方 ;

沉睡过去，从原地消失了;

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [in'təunɪŋ] [rɪŋ]
And **in** **our** **ears** **intoning** **ring**
和 在 我们的 耳朵 吟唱 戒指

我们耳边传来嗡嗡声

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['wɪri] [kɪŋ]
The **words** **of** **that** **most** **weary** **king**
这 字 的 那 最多 厌倦 国王

那位疲惫不堪的国王的话语

[ɪn] ['ɪzrɪəl] , [kɪŋ] ['sɑːləmən] .
In **Israel** **,** **King** **Solomon** **.**
在 以色列 , 国王 所罗门 .

在以色列，所罗门王。

['oʊvər][ðə; ði] ['ɜːːθs] [ʌn'trʌbld] [feɪs]
Over **the** **earth's** **untroubled** **face**
超过 这 地球的 平静无波 脸

在地球平静无波的表面上

[ðə; ði] ['restləs] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [peɪs] ,
The restless generations pace ,
这 不安 几代人 步伐 ,

躁动不安的世代步伐，

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [rɪ'gretfəli] ;
Finding their graves regretfully ;
寻找 他们的 坟墓 遗憾的是 ;

遗憾地发现了他们的坟墓；

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [kraʊn] , [nɔːr]['eni] [wɜːrθ] ,
Is there no crown , nor any worth ,
是 那里 不 王冠 , 也不 任何 值得 ,

没有王冠，也没有任何价值？

[fɔːr; fər][men] [huː] [bɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
For men who build upon the earth
为了 男人 WHO 建造 之上 这 地球

对于那些在土地上建设的人来说

[wʌt] [taɪm] [tredz] [daʊn] [fər'getfəli] ?
What time treads down forgetfully ?
什么 时间 踏板 向下 健忘地 ?

时间是如何悄然流逝的？

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['greɪvn] ['stætʃuːt][laɪz] ,
Unchanged the graven statute lies ,
未更改 这 雕刻 法令 谎言 ,

铭刻的法令依然未变，

[ðə; ði][koʊd][stɑːr] - ['letərd] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
The code star - lettered in the skies .
这 代码 星星 - 字母 在 这 天空 .

天空中用星形字母组成的代码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ;
It is written there , it is written here ;
它 是 书面 那里 , 它 是 书面 这里 ;

那里写着，这里也写着；

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [noʊz] [nɑːt][fɑːr][ɔːr] [nɪr]
The law that knows not far or near
这 法律 那 知道 不是 远的 或者 靠近

这条法律既不远也不近。

[ɪz]['sækrɪfaɪs] ;
Is sacrifice ;
是 牺牲 ;

是牺牲；

[ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd] [triː] ,
And bird and flower , and beast and tree ,
和 鸟 和 花 , 和 兽 和 树 ,

还有鸟儿、花朵、野兽和树木，

['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['plænɪt] ['wiːlɪŋ] [friː]
Kingdom and planet wheeling free
王国 和 行星 惠灵 自由的

王国和星球自由旋转

[ɑːr; ər] ['sækrifaist] [ɪn'ses(ə)ntli] .
Are sacrificed incessantly .
是 牺牲 不已 .

不断被牺牲。

[frʌm; frəm][dɑːrk] , [θruː] [dʌsk] , [tɔːrd] [laɪt] , [wiː; wi] [tred]
From dark , through dusk , toward light , we tread
从 黑暗的 , 通过 黄昏 , 朝向 光 , 我们 踏

从黑暗中，穿过黄昏，走向光明，我们踏步

[ɑːn][ðə; ði] [θɔːrn] - [kraʊnd] ['fɔridz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
On the thorn - crowned foreheads of the dead .
在 这 刺 - 加冕 额头 的 这 死的 .

在死者荆棘冠冕般的额头上。

[ðə; ði] [lɔː] [sez] [nɑːt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [lɔːst] ;
The law says not there is nothing lost ;
这 法律 说道 不是 那里 是 没有什么 丢失的 ;

法律规定并非如此，没有任何损失；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sez] [ðæt] [ðə; ði][end][ɪz][geɪn] ;
It only says that the end is gain ;
它 仅有的 说道 那 这 结尾 是 获得 ;

它只说最终目的是获得；

[ðə; ði][geɪn] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [kɔːst]
The gain may be at the helpless cost
这 获得 可能 是 在 这 无助 成本

这种收益可能是以无助的代价换来的。

[ʌv; əv][hændz] [ðæt] [gɪv] [ɪn] [veɪn] ;
Of hands that give in vain ;
的 双手 那 给 在 徒劳 ;

徒劳付出的双手；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wer] ['meni] [gɪv] ,
And in this world , where many give ,
和 在 这 世界 , 在哪里 许多 给 ,

在这个许多人奉献的世界里，

[nʌn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] [seɪv] [hiː; hi]
None gives the widow's mite save he
没有任何 给予 这 寡妇的 螨虫 节省 他

除了他以外，没有人会捐献寡妇的奉献。

[ðæt] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
That , having but one life to live ,
那 , 拥有 但 一 生活 到 居住 ,

人只有一次生命，

['gɪvz] [ðæt] [wʌn][laɪf][soʊ] ['ʌtərli] .
Gives that one life so utterly .
给予 那 一 生活 所以 完全地 .

赋予那个人如此完整的生命。

[ðaʊ] [ðæt] [ʌn'noʊɪŋ] [dɪdst] [ə'beɪ] ,
Thou that unknowing didst obey ,
你 那 无知 迪斯特 服从 ,

你这无知而服从的人，

[wɪð; wɪθ] ['streɪtnd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [aɪ] ,
With straitened thought and clouded eye ,
和 拮据 想法 和 阴天 眼睛 ,

思绪混乱，目光迷离，

[ðə; ði] [lɔː] , [wiː; wi] [lɜːrn] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ,
The law , we learn at this late day ,
这 法律 , 我们 学习 在 这 晚的 天 ,

我们直到今天才明白法律的真谛。

[oʊ] [pɛr] [mɑːr'kɛt] , [huːz] [wɔːr][ɪz] [dʌn] ,
O **Père** **Marquette** **,** **whose** **war** **is** **done** **,**
哦 父亲 马凯特 , 谁 战争 是 完毕 ,

哦，马凯特神父，你的战争已经结束了，

['aʊərz][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
Ours **is** **the** **charge** **to** **bear** **it** **on** **,**
我们的 是 这 收费 到 熊 它 在 ,

我们有责任承担起这份责任。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [vɪrɪŋ] ['bænər] [haɪ]
To **hold** **the** **veering** **banner** **high**
到 抓住 这 转向 横幅 高的

高举这面偏离正轨的旗帜

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][daɪ] ,
Until **we** **die** **,**
直到 我们 死 ,

直到我们死去，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] [huːz] [ɔː]
To **meet** **the** **issue** **in** **whose** **awe**
到 见面 这 问题 在 谁 敬畏

为了解决敬畏的问题

['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] [ɜːrθ] [wiː; wi][stænd] [ə'bʌv] ,
Our **kindred** **earth** **we** **stand** **above** **,**
我们的 亲属 地球 我们 站立 多于 ,

我们屹立于我们共同的地球之上，

[ɪf] ['noʊɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ɪz] [lɔː] ,
If **knowing** **sacrifice** **is** **law** **,**
如果 会心 牺牲 是 法律 ,

如果懂得牺牲是法则，

[wiː; wi]['sækrɪfaɪs] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [lʌv] .
We **sacrifice** **ourselves** **for** **love** **.**
我们 牺牲 我们自己 为了 爱 .

我们为爱牺牲自己。

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [fɪlz] [ə; eɪ] [driːm] ?
Or **are** **we** **then** **such** **stuff** **as** **fills** **a** **dream** **?**
或者 是 我们 然后 这样的 东西 作为 填充 一个 梦 ?

或者，我们是否只是梦境中存在的物质?

[sʌm; səm][waɪd] - [b'raʊd] ['spɪrɪt] [driːmz] [ˌjuː 'es] , [wer] [hiː; hi][stændz]
Some **wide** **-** **browed** **spirit** **dreams** **us** **,** **where** **he** **stands**
一些 宽的 - 眉毛 精神 梦境 我们 , 在哪里 他 站立

某个眉宇间长着宽阔眉毛的精灵梦见了我们，他站在那里

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪˌlaɪts] [striːm]
Watching **the** **long** **twilight's** **stream**
观看 这 长的 暮光之城 溪流

凝视着漫长的暮色溪流

[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [hændz] ,
Below **his** **solemn** **hands** **,**
以下 他的 庄严 双手 ,

在他庄严的双手下方，

[huːz] ['revəri] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [θɔːt] [bɪ'gæn]
Whose **reverie** **and** **shaping** **thought** **began**
谁 遐想 和 成型 想法 开始

谁的遐想和思想塑造开始了

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər][lɑːrdʒ][ˈɔːrdər][ræn] ?

Before	**the**	**stars**	**in**	**their**	**large**	**order**	**ran**	**?**
前	这	明星	在	他们的	大的	命令	跑	?

在群星按其庞大的顺序运行之前?

['fluːɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [floʊ] [ɑːn] ,

Fluid	**we**	**are**	**,**	**our**	**days**	**flow**	**on**	**,**
体液	我们	是	,	我们的	天	流动	在	,

我们如流水，时光流逝。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [floʊ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

And	**round**	**them**	**flow**	**the**	**rivers**	**of**	**the**	**sun**	**,**
和	圆形的	他们	流动	这	河流	的	这	太阳	,

太阳的河流环绕着它们流淌，

[æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɪn]['pleɪsɪz] [wer]

As	**long**	**ago**	**in**	**places**	**where**
作为	长的	前	在	地方	在哪里

很久以前，在一些地方

[ðə; ði] [ˌhælikɑːˈnæsəs] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [aɪz]

The	**Halicarnassian**	**wandered**	**with**	**his**	**curious**	**eyes**
这	哈利卡纳西人	漫步	和	他的	好奇的	眼睛

哈利卡纳斯人好奇地四处张望

[ɑːn]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['mistəriz] ,

On	**Egypt's**	**mysteries**	**,**
在	埃及的	谜团	,

关于埃及的神秘之处，

[ænd; ənd][ˌbæbəˈloʊniən] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

And	**Babylonian**	**gardens**	**of**	**the**	**air**
和	巴比伦	花园	的	这	空气

还有巴比伦空中花园

[hʌŋ] [griːn] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .

Hung	**green**	**above**	**the**	**city**	**wall**	**.**
洪	绿色的	多于	这	城市	墙	.

城墙上悬挂着绿色的吊灯。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] —

If	**this**	**were**	**all**	**,**	**if**	**this**	**were**	**all**	**—**
如果	这	是	全部	,	如果	这	是	全部	—

如果这就是全部，如果这就是全部——

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [gɪv]

If	**it**	**were**	**all**	**of**	**life**	**to**	**give**
如果	它	是	全部	的	生活	到	给

如果人生的全部意义在于给予

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][slɪp] [əˈweɪ] ,

Our	**hearts**	**to**	**God**	**and**	**slip**	**away**	**,**
我们的	心	到	上帝	和	滑	离开	,

我们向神倾诉衷肠，然后悄然离去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv]

And	**if**	**the**	**end**	**for**	**which**	**we**	**live**
和	如果	这	结尾	为了	哪个	我们	居住

如果我们活着的目的就是为了这个目的，那么我们活着的目的就是为了这个目的。

[wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] ,

Were	**simple**	**as**	**the**	**close**	**of**	**day**	**,**
是	简单的	作为	这	关闭	的	天	,

就像一天结束一样简单，

[wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [seɪ] ,

Were	simple	as	the	fathers	say	,
是	简单的	作为	这	父亲们	说	,

就像先辈们说的那样简单

[wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [piːs] [wʌz; wəz] [diːp]

Were	simple	as	their	peace	was	deep
是	简单的	作为	他们的	和平	曾是	深的

他们简单朴素，内心却无比平静。

[huː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [fel] [ə'sliːp] !

Who	in	the	old	faith	fell	asleep	!
WHO	在	这	老的	信仰	跌倒	睡着了	!

谁在旧信仰中沉睡了!

[noʊ] [naɪt] [bɜːrd] [naʊ] [meɪks] ['mɜːrmər] ; [ɪn][ðə; ði] [triːz]

No	night	bird	now	makes	murmur	;	in	the	trees
不	夜晚	鸟	现在	制作	低语	;	在	这	树木

夜鸟不再鸣叫；在树林里

[noʊ] ['draʊzi] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][dɑːrk] - ['nestɪd] [iːz] .

No	drowsy	chuckle	of	dark	-	nested	ease	.
不	昏昏欲睡	轻笑	的	黑暗的	-	嵌套	舒适	.

没有那种昏昏欲睡、慵懒自在的轻笑。

[ðə; ði] - [læst] [greɪ] ['embərz] [fɔːl] .

The	campfire's	last	grey	embers	fall	.
这	-	最后的	灰色的	余烬	落下	.

篝火最后几缕灰色的余烬落了下来。

[wɪð; wɪθ] ['dɪpɪŋ] [praʊ] [ænd; ənd] ['ʃæləp] [saɪdz]

With	dipping	prow	and	shallop	sides
和	浸渍	船首	和	小船	侧面

船头呈下沉状，两侧呈扇贝状

[ðə; ði] ['slendər] [muːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʊrɪŋ] [raɪdz]

The	slender	moon	to	her	mooring	rides
这	苗条	月亮	到	她	停泊	骑行

纤细的月亮乘着她的系泊船

['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪl] [lɑː] [sæl] ,

Over	the	ridge	of	Isle	La	Salle	,
超过	这	岭	的	小岛	拉	萨勒	,

越过拉萨尔岛的山脊，

['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Under	the	lee	of	the	world	,
在下面	这	李	的	这	世界	,

在世界的背风面下，

[hɜːr; hər] ['fɪlmi] ['hæljərd] [kɔɪld] [ænd; ənd] [θɪn] [seɪlz] [fɜːrld] ,

Her	filmy	halliards	coiled	and	thin	sails	furled	,
她	电影	哈拉德	卷曲	和	薄的	帆	卷曲	,

她薄薄的帆索盘绕起来，单薄的帆也收了起来。

[ænd; ənd]['sɪlvər] [klaʊdz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['fæntəm] ['rʌdər] [kɜːrld] .

And	silver	clouds	about	her	phantom	rudder	curled	.
和	银	云	关于	她	幻影	舵	卷曲	.

她那幽灵般的舵周围，银色的云朵卷曲着。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]

THE	SHEPHERD	AND	THE	KNIGHT
这	牧羊人	和	这	骑士

牧羊人和骑士

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[sɜ:r] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:lwərt] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃi:ld] ,
Sir Knight with stalwart spear and shield ,
先生 骑士 和 坚定的 矛 和 盾 ,

骑士爵士，手持坚固的长矛和盾牌。

[wer] [ðaʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ?
Where ridest thou to - day ?
在哪里 骑行 你 到 - 天 ?

你今日骑马去哪里?

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ;
The sunlight lies across the field ;
这 阳光 谎言 穿过 这 场地 ;

阳光洒满田野;

[ðaʊ] [ɑ:rt] ['wɪri] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ;
Thou art weary in the way ;
你 艺术 厌倦 在 这 方式 ;

你路途疲惫;

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [steɪ] .
Dismount and stay .
下马 和 停留 .

下马，待在原地。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[pi:s] [tu:; tə] [ðaɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [foʊldz] [ænd; ənd] [stɔ:lz] ,
Peace to thine house and folds and stalls ,
和平 到 你的 房子 和 折叠 和 摊位 ,

愿平安临到你的家、羊圈和牲畜棚。

[aɪ] [raɪd] [ə'pɑ:n] [maɪ] [kwest] .
I ride upon my quest .
我 骑 之上 我的 寻求 .

我踏上征程。

[aɪ] ['træv(ə)l] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] [fɔ:lz]
I travel until evening falls
我 旅行 直到 晚上 瀑布

我一直旅行到夜幕降临。

['wɪðər] [maɪ] [lɔ:rd] [di:mz] [best] ,
Whither my Lord deems best ,
往哪里去 我的 主 认为 最好的 ,

主认为最合适的地方，

[baɪ] [ˌem 'i:] [ʌn'gɛst] .
By me unguessed .
经过 我 未猜到的 .

我猜不到。

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[huː] [ɪz][jʊr; jər][lɔːrd] [ðæt] [sendz] [juː; jʊ] [fɔːrθ] ,
Who is your lord that sends you forth ,
WHO 是 你的 主 那 发送 你 前进 ,

你的主是谁，派你出征?

[gʊd] [naɪt] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lænd] ?
Good knight , from your own land ?
好的 骑士 , 从 你的 自己的 土地 ?

来自你家乡的英勇骑士?

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [wɜːrθ] ,
He needs must be of royal worth ,
他 需求 必须 是 的 皇家 值得 ,

他的需求必须具有皇室价值，

[tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['wɒrɪrz] [stænd]
To whom such warriors stand
到 谁 这样的 战士 站立

这些战士站在谁的一边

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
At his command .
在 他的 命令 .

遵命。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wiː; wi] [hɪr]
We have not seen His face , we hear
我们 有 不是 已见 他的 脸 , 我们 听到

我们未曾见过祂的面容，我们只是听闻祂的名声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪdz][ˌjuː 'es][biː; bi]
A voice that bids us be
一个 嗓音 那 出价 我们 是

一个声音命令我们

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'bɔːrn] [jɪr] ,
The servants of an unborn year ,
这 仆人 的 一个 未出生的 年 ,

未出生年份的仆人，

[naɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi]
Knights of a day that we
骑士 的 一个 天 那 我们

我们这一天的骑士

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] .
Shall never see .
将 绝不 看 .

永远不会见到。

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [jiː; ji][goʊ] [ə'streɪ] !
Good reason that ye go astray !
好的 原因 那 是的 去 误入歧途 !

你们误入歧途是有充分理由的!

['wɔːriər] , [aɪ][feɪn] [wʊd] [lɜːrn] —
Warrior , I fain would learn —
战士 , 我 欣然 会 学习 —

战士，我渴望学习——

[soʊ] ['meni] [jʌŋ] [naɪts] [wend] [ðɪs] [weɪ] —
So many young knights wend this way —
所以 许多 年轻的 骑士 温德 这 方式 —

许多年轻的骑士都走上这条路——

[wʌt] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [meɪ] [ɜːrn] ,
What wages they may earn ,
什么 工资 他们 可能 赚 ,

他们能挣到多少工资?

[fɔːr; fər] [nʌn] [rɪ'tɜːrn] .
For none return .
为了 没有任何 返回 .

没有返回值。

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[ðeɪ] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
They go before me in the night ,
他们 去 前 我 在 这 夜晚 ,

他们夜间走在我前面，

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] ['æftər][ˌem 'iː] ,
They follow after me ,
他们 跟随 后 我 ,

他们跟着我，

[ðeɪ] [ɜːrn] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
They earn the triumph of the right ,
他们 赚 这 胜利 的 这 正确的 ,

他们赢得了正义的胜利，

[ðer; ðər]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
Their wages are to be
他们的 工资 是 到 是

他们的工资将是

['feɪθf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] .
Faithful as He .
忠实 作为 他 .

像祂一样信实。

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[lʊk] [juː; jʊ] , [sɜːr] [naɪt] , [aɪ] [teɪk] [maɪn] [iːz] ,
Look you , Sir Knight , I take mine ease ,
看 你 , 先生 骑士 , 我 拿 矿 舒适 ,

瞧瞧您，骑士大人，我可得好好休息了。

[fæt][ɑːr; ər][maɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][kaɪn] ,
Fat are my sheep and kine ,
胖的 是 我的 羊 和 牛 ,

我的羊和牛都很肥壮，

[aɪ][hæv; həv][maɪn] [oʊn] [fə'lɑːsəfi] ,
I have mine own philosophies ,
我 有 矿 自己的 哲学 ,

我也有自己的哲学理念，

[maɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] — — —
My way of life — — —
我的 方式 的 生活 — — —

我的生活方式——

[naɪt] .
KNIGHT .
骑士 .

骑士。

[ɪz] [ðaɪn] ,
Is thine ,
是 你的 ,

是你的吗?

[ænd; ənd][maɪn][ɪz][maɪn] . =
And mine is mine . =
和 矿 是 矿 . =

我的就是我的。

['ʃepərd] .
SHEPHERD .
牧羊人 .

牧羊人。

[waɪ] , [naʊ] !
Why , now !
为什么， 现在 !

为什么，就是现在!

[ðə; ði][mæn][ɪz] [gɔːn] !
The man is gone !
这 男人 是 已消失 !

那个人走了!

[pɑː'diː] !
Pardie !
帕迪 !

帕迪!

[ə; eɪ] ['sɪli] [weɪdʒ] !
A silly wage !
一个 愚蠢的 工资 !

工资低得可笑!

[aɪ] [troʊ]
I trow
我 扔

我扔

[hɪz; ɪz][lɔːrd] [ðæt] [peɪz] [hɪm; ɪm][mæd][æz; əz][hiː; hi] ,
His lord that pays him mad as he ,
他的 主 那 支付 他 疯狂的 作为 他 ,

他的主人付给他的薪水让他很生气，

[fuːlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][krɑːp] [wɪl] [groʊ]
Fools are a crop will grow
傻瓜 是 一个 庄稼 将要 生长

愚人就像庄稼一样，会越长越茂盛。

[ðoʊ] [noʊ][mæn] [soʊ] .
Though **no** **man** **sow** **.**
尽管 不 男人 母猪 .

虽然没有人播种。

[ðə; ði] [ɜːrb] [ʌv; əv] [greɪs]
THE **HERB** **OF** **GRACE**
这 草本植物 的 优雅

恩典之草

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [feɪn] [wʊd] [pæs] [ðer; ðər] [deɪz]
To **all** **who** **fain** **would** **pass** **their** **days**
到 全部 WHO 欣然 会 经过 他们的 天

致所有渴望度过时光的人们

[ə'mʌŋ] [oʊld] [bʊks] [ænd; ənd]['kwaɪət] [weɪz] ,
Among **old** **books** **and** **quiet** **ways** **,**
之中 老的 图书 和 安静的 方式 ,

在古籍和静谧的环境中，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [kuːl] , [ɔː'tʌmnəl] [peɪs]
And **walk** **with** **cool** **,** **autumnal** **pace**
和 走 和 凉爽的 , 秋季 步伐

迈着凉爽的秋日步伐前行。

[ðə; ði]['baɪˌpæθs][ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] ,
The **bypaths** **of** **tranquillity** **,**
这 旁路 的 宁静 ,

宁静的小路，

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'lekt] [dɪ'zaɪər] ,
To **each** **his** **own** **select** **desire** **,**
到 每个 他的 自己的 选择 欲望 ,

满足每个人自己的选择愿望，

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld] [fə'mɪliər] ['braɪər]
To **each** **his** **old** **familiar** **briar**
到 每个 他的 老的 熟悉的 荆棘

每个人都有自己熟悉的老荆棘

[ænd; ənd]['saɪlənt] [frend] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['faɪər] ,
And **silent** **friend** **and** **chattering** **fire** **,**
和 沉默的 朋友 和 喋喋不休 火 ,

还有沉默的朋友和喋喋不休的篝火，

[kəm'pænjənz] [ɪn][sə'vɪləti] .
Companions **in** **civility** **.**
同伴 在 礼貌 .

文明的伙伴。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] ['roʊlɪŋ] [baɪ] ,
Outside **the** **world** **goes** **rolling** **by** **,**
外部 这 世界 去 滚动 经过 ,

外面的世界在不停地运转，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]
And **on** **the** **trampling** **and** **the** **cry**
和 在 这 践踏 和 这 哭

践踏和哭喊

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪ]
There **comes** **the** **long** **,** **low** **mournful** **sigh**
那里 来 这 长的 , 低的 悲哀 叹

一声悠长、低沉、哀伤的叹息响起。

[ʌv; əv] [naɪt] ['waɪndz] ['roʊmɪŋ] ['veɪgrəntli] ;
Of night winds roaming vagrantly ;
的 夜晚 风 漫游 流浪地 ;

夜风四处游荡;

[ðeɪ] [siː] [tuː] ['meni] ['sʌlən] [saɪts]
They see too many sullen sights
他们 看 也 许多 忧郁 景点

他们看到了太多阴郁的景象

[ðɪs] [saɪd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːn]['wɪntər] [naɪts] ;
This side the stars on winter nights ;
这 边 这 明星 在 冬天 夜晚 ;

冬夜里，这边是繁星;

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['dʒækəbaɪt] .
A kind of hopeless Jacobites .
一个 种类 的 绝望 詹姆斯党人 .

一群无可救药的詹姆斯党人。

— [ðɪs] [brænd] , [ɪn'diːd] , ['smoʊks] ['freɪgrəntli] .
— This brand , indeed , smokes fragrantly .
— 这 品牌 , 的确 , 烟雾 芬芳地 .

——这个牌子的烟确实很香。

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['mɪkstʃərz] [fɑːr][tuː; tə] [siːk] ;
The perfect mixture's far to seek ;
这 完美的 混合物的 远的 到 寻找 ;

完美的配方很难找到;

[jʊr; jər] [pjʊr] [vər'dʒɪniə] , [peɪl] [ænd; ənd] [miːk] ,
Your pure Virginia , pale and meek ,
你的 纯的 弗吉尼亚州 , 苍白 和 温顺 ,

你纯洁的弗吉尼亚，苍白而温顺，

[rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'rik] ,
Requires the passion of Perique ,
需要 这 热情 的 佩里克 ,

需要对佩里克烟草充满热情，

[ðə; ði] [ləteɪkiːən] ['lɪrɪks] ;
The Latakian lyrics ;
这 拉塔基安 歌词 ;

拉塔基亚语歌词;

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [flaɪz]
Perfection is the crown that flies
完美 是 这 王冠 那 苍蝇

完美是飞翔的皇冠。

[ðə; ði] [riːtʃɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] ,
The reaching hands and longing eyes ,
这 到达 双手 和 渴望 眼睛 ,

伸出的手和渴望的眼神，

[ænd; ənd][ɑːrt][dɪ'mændz] [wʌt] [laɪf] [dɪ'naɪz]
And art demands what life denies
和 艺术 需求 什么 生活 否认

艺术追求的是生活所拒绝的东西。

[tuː; tə] ['nɪkətiːn] [ɛm'pɪrɪks] .
To nicotine empirics .
到 尼古丁 经验主义 .

对尼古丁经验主义者来说。

['sɜ˞:rz] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['oʊmɑ:rz] [tʃɔɪs] ,
Sirs , you remember Omar's choice ,
先生们 , 你 记住 奥马尔的 选择 ,

先生们，你们还记得奥马尔的选择吗?

[waɪn] , [və:siz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi:z] [vɔɪs]
Wine , verses , and his lady's voice
葡萄酒 , 诗句 , 和 他的 女士的 嗓音

美酒、诗歌，还有他爱人的声音

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [rɪ'dʒɔɪs] ?
Making the wilderness rejoice ?
制作 这 荒野 麾 ?

让旷野欢欣雀跃?

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [wʌn] [mɔ:r] [ɪn'gri:diənt] .
It needs one more ingredient .
它 需求 一 更多的 成分 .

它还需要一种配料。

[ə; eɪ] [bu:n] , [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv] ,
A boon , the Persian knew not of ,
一个 恩惠 , 这 波斯语 知道 不是 的 ,

这是波斯人所不知道的恩惠。

[hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] ['meləuə] ['mju:zɪk] [mu:v]
Had made to mellower music move
有 制成 到 更柔和 音乐 移动

已经转向更柔和的音乐风格

[ðə; ði][lɪps][tu:; tə][waɪn] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] ,
The lips to wine , if not to love ,
这 嘴唇 到 葡萄酒 , 如果 不是 到 爱 ,

嘴唇献给美酒，即便不献给爱情。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [ə'bi:diənt] .
A trifle too obedient .
一个 琐事 也 听话 .

有点过于顺从了。

[ðɪs] [wi:d] [aɪ][kɔ:l][ðə; ði] " [ɜ:rb] [ʌv; əv] [greɪs] .
This weed I call the " herb of grace .
这 杂草 我 称呼 这 " 草本植物 的 优雅 .

我称这种杂草为“恩典之草”。

" [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sez] ,
" My reasons are , as some one says ,
" 我的 原因 是 , 作为 一些 一 说道 ,

“我的理由正如有人所说，

" [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['faɪərpleɪs] .
" Between me and my fireplace .
" 之间 我 和 我的 壁炉 .

“我和我的壁炉之间。”

" [əu'fi:liə] [spoʊk] [ʌv; əv] [ru:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Ophelia spoke of rue , you know .
" 奥菲莉娅 辐 的 后悔 , 你 知道 .

你知道，奥菲莉娅谈到了悔恨。

" [ðeəz; ðəz] [ru:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
" There's rue for you and there's for me ,
" 有 后悔 为了 你 和 有 为了 我 ,

“你有一种后悔，我有一种后悔。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrəntli] .

But	you	must	wear	it	differently	.
但	你	必须	穿	它	不同	.

但你的佩戴方式必须有所不同。

" [kwaɪt] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . — [jʊr; jər][paɪp][aɪ] [siː]

"	Quite	true	,	of	course	.	—	Your	pipe	I	see
"	相当	真的	,	的	课程	.	—	你的	管道	我	看

“当然，完全正确。——我看到你的烟斗了。”

[drɔːz] [hɑːrd] .

Draws	hard	.
平局	难的	.

画得很艰难。

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	sometimes	do	,	you	know	.
他们	有时	做	,	你	知道	.

你知道，他们有时候确实会这么做。

[əˈlæs] , [ɪf] [wiː; wi][ɪn] [ˈfænsiz] [treɪn]

Alas	,	if	we	in	fancy's	train
唉	,	如果	我们	在	精致的	火车

唉，如果我们身处幻想的列车中

[tuː; tə] [draʊz] [bɪˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr][fairz][ɑːr; ər][feɪn] ,

To	drowse	beside	our	fires	are	fain	,
到	困倦	旁	我们的	火灾	是	欣然	,

在炉火旁打盹是件惬意的事，

[ˈletɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][slɪp][baɪ][əˈmeɪn] ,

Letting	the	world	slip	by	amain	,
出租	这	世界	滑	经过	主	,

任由世界从眼前悄然流逝，

[ˌʌnˈiːgər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈveritiz] ,

Uneager	of	its	verities	,
不热心	的	它是	真理	,

对真理不热衷，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː ˈes][biː; bi]

Our	neighbours	will	not	let	us	be
我们的	邻居	将要	不是	让	我们	是

我们的邻居不会让我们.....

[æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌinjuːˈtiləti] .

At	peace	with	inutility	.
在	和平	和	无用性	.

坦然接受无用。

[ðeɪ] [kwoʊt][ˌjuː ˈes]['mæksəmz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

They	quote	us	maxims	,	two	or	three	,
他们	引用	我们	格言	,	二	或者	三	,

他们会引用两三条格言警句给我们听。

[ɔːr]['sɪmələr] [æsˈperɪtiz] .

Or	similar	asperities	.
或者	相似的	粗糙度	.

或者类似的粗糙之处。

[aɪ] ['kwestʃən] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ber]

I	question	not	a	man	may	bear
我	问题	不是	一个	男人	可能	熊

我并不质疑一个人能承受什么。

[hɪz; ɪz] [stɪl] [soʊl] [wɔːld] [frʌm; frəm] ['nɔɪzi] [ker] ,

His	**still**	**soul**	**walled**	**from**	**noisy**	**care**	**,**
他的	仍然	灵魂	有围墙的	从	嘈杂	关心	,

他那宁静的灵魂与喧嚣的烦恼隔绝开来。

[ænd; ənd] [wɔːk] [sə'riːn] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer]

And	**walk**	**serene**	**in**	**places**	**where**
和	走	安详	在	地方	在哪里

在宁静的地方漫步

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ræθ] [ɪz] ['denɪzn] ;

An	**ancient**	**wrath**	**is**	**denizen**	**;**
一个	古老的	愤怒	是	居民	;

古老的愤怒是居民;

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [fiːt] [meɪ] [noʊ] [noʊ] [iːz] ,

The	**pilgrim's**	**feet**	**may**	**know**	**no**	**ease**	**,**
这	朝圣者的	脚	可能	知道	不	舒适	,

朝圣者的双脚或许难以得到安宁,

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] [ɪn'kriːs] ,

And	**yet**	**his**	**heart's**	**delight**	**increase**	**,**
和	然而	他的	心脏的	喜	增加	,

然而,他心中的喜悦却与日俱增。

[fɔːr; fər][ɔːl] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][trɑːd][ɪn] [piːs]

For	**all**	**ways**	**that**	**are**	**trod**	**in**	**peace**
为了	全部	方式	那	是	践踏	在	和平

所有和平走过的道路

[liːd] ['ʌpwərd] [tuː; tə]['gɑːdz]['benəzən] .

Lead	**upward**	**to**	**God's**	**benison**	**.**
带领	向上	到	神的	本尼森	.

引领我们走向神的祝福。

[noʊ] [les] [aɪ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz] [niːd]

No	**less**	**I**	**doubt**	**our**	**age's**	**need**
不	较少的	我	怀疑	我们的	年龄	需要

我丝毫不怀疑我们这个时代的需求。

[ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aɪzək] ['wɔltənz] [kriːd] . —

Is	**some**	**of**	**Izaak**	**Walton's**	**creed**	**.**	**—**
是	一些	的	伊扎克	沃尔顿的	信条	.	—

这是伊萨克·沃尔顿的部分信条。

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] !

Your	**pardon**	**,**	**gentlemen**	**!**
你的	赦免	,	先生们	!

恕我直言,先生们!

[aɪ] [briːd]

I	**breed**
我	品种

我繁育

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːməli] . —

Impatience	**with**	**a**	**homily**	**.**	**—**
不耐烦	和	一个	讲道	.	—

对说教感到不耐烦。

['aʊər; ɑːr][flæg][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɑːmbər] [taɪp] ,

Our	**flag**	**there**	**were**	**a**	**sombre**	**type**	**,**
我们的	旗帜	那里	是	一个	阴沉	类型	,

我们在那里的旗帜是一种比较暗淡的样式。

[ɪf] ['evri] [stɑ:r][ɪm'plaɪd][ə; eɪ][straɪp] .
If every star implied a stripe .
如果 每一个 星星 暗示 一个 条纹 .

如果每颗星都代表一条条纹。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [paɪp] ,
I wish you all a wholesome pipe ,
我 希望 你 全部 一个 健康 管道 ,

祝你们都能拥有一个健康的烟斗。

[ænd; ənd] ['ɪŋgl] ['blɪŋkɪŋ] ['bɔnəli] .
And ingle blinking bonnily .
和 英格尔 眨眼 漂亮地 .

而英格尔则眨着漂亮的眼睛。

[pʊr] ['eθɪks] [ði:z] [ʌv; əv][maɪn] , [aɪ] [fɪr] ,
Poor ethics these of mine , I fear ,
贫穷的 伦理 这些 的 矿 , 我 害怕 ,

恐怕我的道德品质很差。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd] [sɪr]
And yet , when our green leaves and sere
和 然而 , 什么时候 我们的 绿色的 树叶 和 塞雷

然而，当我们的绿叶和枯萎时

[hæv; həv] [drɑ:pt] [ə'weɪ] , [pər'hæps] [wi:l] [hɪr]
Have dropped away , perhaps we'll hear
有 掉落 离开 , 也许 出色地 听到

已经消失了，或许我们会听到

[ði:z] ['kwestʃənz] ['ænsər] ['kjʊriəsli] .
These questions answered curiously .
这些 问题 回答 奇怪的是 .

这些问题的答案令人好奇。

[ðə; ði] ['bætərd] [bʊk] [hɪr] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ?
The battered book here on my knees ?
这 伤痕累累 书 这里 在 我的 膝盖 ?

我膝上这本破旧的书?

[ɪz] ['herɪk] , [hɪz; ɪz] " [he'sperɪˌdi:z] .
Is Herrick , his " Hesperides .
是 赫里克 , 他的 " 赫斯珀里得斯 .

赫里克，他的"赫斯珀里得斯"。

" [goʊld] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] [tri:z]
" Gold apples from the guarded trees
" 金子 苹果 从 这 守卫 树木

来自守护树上的金苹果

[ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [hɪr] [nɑ:t] [pɪn'jʊərɪəslɪ] .
Are stored here not penuriously .
是 存储 这里 不是 贫困地 .

这里存放的物品并不匮乏。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['gə:gliŋ] [freɪz]
The poet of the gurgling phrase
这 诗人 的 这 淙淙 短语

咕噜声的诗人

[ænd; ənd] [kweɪnt] [kən'si:ts] [ʌv; əv]['eldər] [deɪz] ,
And quaint conceits of elder days ,
和 古雅 奇想 的 长老 天 ,

还有古人那些古怪的想法，

[lʌvd] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [weɪz]
Loved holiness and primrose ways
喜爱 圣洁 和 报春花 方式

喜爱圣洁和报春花之道

[ə'baʊt] [ɪn] ['iːkwəl] ['kwɑːntətiz] ,
About in equal quantities ,
关于 在 平等的 数量 ,

大致等量，

['wɑːseɪl] [ænd; ənd] ['juːltaɪd] , [fiːst] [ænd; ənd] [fer] ,
Wassail and yuletide , feast and fair ,
痛饮 和 圣诞节 , 盛宴 和 公平的 ,

祝酒词和圣诞节，盛宴和集市，

[bloʊn] ['petɪkəʊts] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [loʊ] [prer] ;
Blown petticoats , a child's low prayer ;
吹 衬裙 , 一个 孩子的 低的 祷告 ;

被风吹起的衬裙，孩子的低声祈祷；

[ə; eɪ] [faɪn] , [oʊld] ['peɪgən] [dʒɔɪ] [ɪz] [ðer; ðər] ;
A fine , old pagan joy is there ;
一个 美好的 , 老的 异教徒 喜悦 是 那里 ;

那里有一种美好的、古老的异教乐趣；

[sʌm; səm] [waɪld] - [roʊz] ['mjuːzɪz] [hɔːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Some wild - rose muse's haunt it is .
一些 荒野 - 玫瑰 缪斯的 出没 它 是 .

这里仿佛是某个野玫瑰缪斯女神的栖息地。

[maɪn] [ɜːrb] [ʌv; əv] [greɪs] , [ðæt] ['kɪndrəd] [ɑːrt]
Mine herb of grace , that kindred art
矿 草本植物 的 优雅 , 那 亲属 艺术

我的恩典之草，那同源的艺术

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [tʃuːz] " [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] ,
To all who choose " the better part ,
到 全部 WHO 选择 " 这 更好的 部分 ,

致所有选择"上好的一方"的人

" [grænt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [oʊld] ['wɝːldz] ['tʃaɪldlaɪk] [hɑːrt] ,
" Grant us the old world's childlike heart ,
" 授予 我们 这 老的 世界的 孩子气 心 ,

"赐予我们旧世界那颗赤子之心，

[naʊ] [groʊn] [æn; ən] [æn'tiːk] ['rerəti] !
Now grown an antique rarity !
现在 生长 一个 古董 稀有性 !

如今已长成一件古董珍品！

[wɪð; wɪθ] ['meɪˌflaʊər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [ænd; ənd] [ʃiːldz]
With mayflowers on our swords and shields
和 五月花 在 我们的 剑 和 盾牌

我们的剑和盾上都绘有五月花号

[wiːl] [lɜːrn] [tuː; tə] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz]
We'll learn to babble of green fields
出色地 学习 到 潺潺 的 绿色的 字段

我们将学会絮絮叨叨地谈论绿野。

[laɪk] ['fɔːlstɑːf] , [huːm] [gʊd] ['hjuːmər] [jiːldz]
Like Falstaff , whom good humour yields
喜欢 福斯塔夫 , 谁 好的 幽默 产量

就像福斯塔夫一样，幽默感造就了他

[ə; eɪ] [pleɪs] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['tʃærəti] .
A place still in its charity .
一个 地方 仍然 在 它是 慈善机构 .

慈善机构仍然在运作。

['vɪʒənz] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [taɪmz] ; [aɪ] [noʊt]
Visions will come at times ; I note
愿景 将要 来 在 时代 ; 我 笔记

异象有时会出现；我注意到

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kuːl] , [waɪt] , ['delɪkət] [θroʊt] ;
One with a cool , white , delicate throat ;
一 和 一个 凉爽的 , 白色的 , 精美的 喉 ;

喉部清凉、洁白、细腻；

['glɔːri] [ʌv; əv] [neɪmz] [ðæt] [ʃaɪn] [rɪ'moʊt] ,
Glory of names that shine remote ,
荣耀 的 姓名 那 闪耀 偏僻的 ,

遥远之处闪耀着荣耀的名号

[frʌm; frəm] ['taʊərz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'devər] .
From towers of high endeavouring .
从 塔楼 的 高的 努力 .

从高远的奋斗之塔。

[ker] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [nɔːr] [ker] [tuː; tə] [roʊm] ,
Care not for these , nor care to roam ,
关心 不是 为了 这些 , 也不 关心 到 漫游 ,

我不在乎这些，也不在乎四处游荡。

[juː)'lisiːz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bekəniŋ] [foʊm] .
Ulysses , o'er the beckoning foam .
尤利西斯 , 超过 这 招手 泡沫 .

尤利西斯，越过诱人的泡沫。

" [hɪr] [rest] [ænd; ənd] [kɔːl] ['kɑːntent] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm]
" Here rest and call content our home
" 这里 休息 和 称呼 内容 我们的 家

"在此安息，称之为我们的家"

" [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['faɪɚz] [sɔːft] ['weɪvərɪŋ] .
" Beside our fire's soft wavering .
" 旁 我们的 火灾的 柔软的 摇摆不定 .

"在我们火苗轻轻摇曳的旁边。"

[vəːsiz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['kæntɪkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]
VERSES FROM " THE CANTICLE OF THE ROAD
诗句 从 " 这 颂歌 的 这 路

选自《道路赞歌》的诗句

" [aɪ]
" I
" 我

"我

[ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [hiːl]
On the open road , with the wind at heel
在 这 打开 路 , 和 这 风 在 脚跟

在开阔的道路上，迎着风前行

[huː] [ɪz] [kiːn] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [laʊd] ,
Who is keen of scent and yelping loud ,
WHO 是 敏锐的 的 香味 和 尖叫 大声 ,

谁嗅觉灵敏，叫声洪亮?

[staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [blʌd] [wiː; wi] [fiːl] ,
Stout **heart** **and** **bounding** **blood** **we** **feel** **,**
肥硕 心 和 边界 血 我们 感觉 ,

我们感到心脏强壮，血液奔涌。

[huː] ['fɑːloʊ] ['fænsi] [tɪl] [deɪ] [hæz; həz] [boʊd]
Who **follow** **fancy** **till** **day** **has** **bowed**
WHO 跟随 想要 直到 天 有 鞠躬

追逐幻想直到白昼凋零的人

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [pjʊr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer]
Her **forehead** **pure** **to** **her** **evening** **prayer**
她 前额 纯的 到 她 晚上 祷告

她额头洁白，直到晚祷结束

[ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ðɪ][veɪl][ɑːn][hɜːr; hər][wɪnd] - [bloʊn] [her] .
And **drawn** **the** **veil** **on** **her** **wind** **-** **blown** **hair** **.**
和 绘制 这 面纱 在 她 风 - 吹 头发 .

她拉起面纱，遮住了被风吹乱的头发。

[friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd][wiː; wi][straɪd]
Free **with** **the** **hawk** **and** **the** **wind** **we** **stride**
自由的 和 这 鹰 和 这 风 我们 步幅

我们与鹰和风一起自由驰骋

[ðə; ðɪ]['oʊpən][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][waɪd]
The **open** **road** **,** **and** **the** **world** **is** **wide**
这 打开 路 , 和 这 世界 是 宽的

道路开阔，世界广阔。

[frʌm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪz] [hʌŋ] [haɪ] ,
From **rim** **to** **rim** **,** **and** **the** **skies** **hung** **high** **,**
从 轮缘 到 轮缘 , 和 这 天空 悬挂 高的 ,

从边缘到边缘，天空高悬，

[ænd; ənd] [ruːm] [bɪ'twiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːk] [tuː; tə][flaɪ]
And **room** **between** **for** **a** **hawk** **to** **fly**
和 房间 之间 为了 一个 鹰 到 飞

还有足够鹰飞的空间

[wɪð; wɪθ] ['tɪŋglɪŋ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] .
With **tingling** **wing** **and** **lust** **of** **the** **eye** **.**
和 刺痛感 翼 和 欲望 的 这 眼睛 .

带着酥麻的翅膀和充满欲望的眼神。

[iː]
II
二

二

[brɔːd] ['mɔːrnɪŋ] , [bluː] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊ] , ['dʒuːbɪlənt][wɪnd] !
Broad **morning** **,** **blue** **morning** **,** **oh** **,** **jubilant** **wind** **!**
广阔 早晨 , 蓝色的 早晨 , 哦 , 喜庆 风 !

清晨，蔚蓝的早晨，啊，欢快的风！

[lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə][biː; bi]
Lord **,** **Thou** **hast** **made** **our** **souls** **to** **be**
主 , 你 哈斯特 制成 我们的 灵魂 到 是

主啊，你创造了我们的灵魂，使我们成为

['fluːənt][ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [lɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [siː]
Fluent **and** **yearning** **long** **,** **as** **the** **sea**
流利 和 渴望 长的 , 作为 这 海

流畅而渴望，如海一般漫长

[jəːnz] ['æftər][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] ,

Yearns	after	the	moon	,	and	follows	her	,
渴望	后	这	月亮	,	和	跟随	她	,

他渴望月亮，并跟随她。

[wɪð; wɪθ] [buːn] [ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] ['sɪbɪlənt] [pɜːr] ,

With	boon	of	waves	and	sibilant	purr	,
和	恩惠	的	波浪	和	咝音	呼噜声	,

伴着波浪声和嘶嘶的咕噜声，

[raʊnd] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][pæst][ænd; ənd][ɔː(r)]

Round	this	world	and	past	and	o'er
圆形的	这	世界	和	过去的	和	超过

环游世界，过去和现在

[ɔːl] [weɪst] [siː] - ['bɔtəms] [ænd; ənd] ['kəːviŋ] [ʃɔːr] ,

All	waste	sea	-	bottoms	and	curving	shore	,
全部	浪费	海	-	底部	和	弯曲	支撑	,

所有废弃的海底和弯曲的海岸线，

['oʊnli][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd]

Only	once	more	and	again	to	find
仅有的	一次	更多的	和	再次	到	寻找

只需一次又一次地寻找

[ðə; ði] [seɪm] [siː] - ['bɔtəms] [ænd; ənd] ['biːtn] [biːtʃ] ,

The	same	sea	-	bottoms	and	beaten	beach	,
这	相同的	海	-	底部	和	被打败	海滩	,

同样是海底和被践踏的海滩，

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [muːn] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ]

The	same	sweet	moon	beyond	his	reach
这	相同的	甜的	月亮	超过	他的	抵达

那轮甜美的月亮，却遥不可及

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

And	drawing	him	onward	as	before	.
和	绘画	他	向前	作为	前	.

然后像以前一样继续引导他前进。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[hɑːrk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [wʌt] [ə; eɪ] [noʊt]

Hark	,	from	his	covert	what	a	note
听着	,	从	他的	隐蔽	什么	一个	笔记

听，从他的隐蔽处传来怎样的音符

[ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] [hwəːlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [θroʊt]

The	wood	thrush	whirls	from	his	kingly	throat
这	木头	画眉	旋转	从	他的	王者	喉

林鸫从他王者般的喉咙里旋转而出

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] [straɪks] [ðæt] ['sɪlvər]['waɪər]

And	the	bobolink	strikes	that	silver	wire
和	这	稻田鸟	罢工	那	银	金属丝

而黑喉草雀则击打着那根银线。

[hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːrkæn'dʒelɪk]['kwaɪər] ,

He	stole	from	the	archangelic	choir	,
他	偷窃	从	这	大天使	唱诗班	,

他偷窃了天使长合唱团的财物，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːltəri] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['glɔːri][ə'loʊn]

From	a	psaltery	played	in	the	glory	alone
从	一个	诗篇	玩	在	这	荣耀	独自的

唯有荣耀中演奏的诗篇

[baɪ][æn; ən]['æmbər]['eɪndʒl] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [θroʊn] .

By	an	amber	angel	beneath	the	throne	.
经过	一个	琥珀色	天使	下面	这	王座	.

在王座下方的琥珀天使旁。

[hiː; hi] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd] [diːp] , [diːp] , [diːp] ,

He	strikes	it	twice	,	and	deep	,	deep	,	deep	,
他	罢工	它	两次	,	和	深的	,	深的	,	深的	,

他击球两次，而且击球很深，很深，很深，

[wer] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [laɪz] [sliːp] . —

Where	the	soul	of	music	lies	sleep	.	—
在哪里	这	灵魂	的	音乐	谎言	睡觉	.	—

音乐的灵魂沉睡之处。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

The	rest	of	his	song	he	learned	,	Ah	me	!
这	休息	的	他的	歌曲	他	学习	,	啊	我	!

他学会了歌曲的其余部分，啊，我！

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [luːs] [ænd; ənd] [friː] ,

From	a	gay	little	devil	,	loose	and	free	,
从	一个	同性恋	小的	魔鬼	,	松动的	和	自由的	,

一个自由自在、放荡不羁的小恶魔

['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ɑːrkeɪdi] .

Making	trouble	and	love	in	Arcadie	.
制作	麻烦	和	爱	在	阿卡迪	.

在阿卡迪亚制造麻烦和爱情。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [fiːt]

My	brother	of	the	dusty	feet
我的	兄弟	的	这	尘土飞扬	脚

我那双沾满尘土的脚的兄弟

['drægd] ['iːstwərd] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [goʊ] [west] ,

Dragged	eastward	as	my	own	go	west	,
拖拽	向东	作为	我的	自己的	去	西方	,

被拖向东方，而我自己却向西走，

[hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][taɪm] [ə'drest] ,

Here	from	the	birth	of	time	addressed	,
这里	从	这	出生	的	时间	已解决	,

这里从时间的诞生开始探讨，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [set]

And	the	manner	of	your	coming	set
和	这	方式	的	你的	未来	放

以及你到来的方式

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] ,

To	this	event	,	that	we	might	meet	,
到	这	事件	,	那	我们	可能	见面	,

为了这次我们可能相遇的活动，

[ænd; ənd] [glæns] , [ænd; ənd] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] ;

And	glance	,	and	pass	,	and	then	forget	;
和	瞥一眼	,	和	经过	,	和	然后	忘记	;

瞥一眼，走过去，然后就忘记了;

[wi:; wi] [mi:t] [noʊ] [mɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] ,

We	meet	no	more	beneath	the	sun	,
我们	见面	不	更多的	下面	这	太阳	,

我们再也不会在阳光下相遇了，

[jet] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wʌn] .

Yet	for	an	instant	we	were	one	.
然而	为了	一个	立即的	我们	是	一	.

然而，在那一瞬间，我们融为一体。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,

And	now	once	more	,	as	you	and	I	,
和	现在	一次	更多的	,	作为	你	和	我	,

现在，你和我再次.....

[ɪn] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi] [laɪ] ,

In	dungeons	of	ourselves	we	lie	,
在	地下城	的	我们自己	我们	说谎	,

我们躺在自己囚禁的地牢里，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] [pɪr] ;

And	through	the	grated	windows	peer	;
和	通过	这	磨碎的	视窗	同伴	;

透过格栅窗向外窥视;

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn]

As	though	a	falling	star	should	shine
作为	尽管	一个	坠落	星星	应该	闪耀

仿佛一颗流星闪耀

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪn] ,

A	moment	in	your	eyes	and	mine	,
一个	片刻	在	你的	眼睛	和	矿	,

你我眼中交汇的那一刻，

[ðen] ['dɑ:rknəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [hɪr] .

Then	darkness	there	,	and	silence	here	.
然后	黑暗	那里	,	和	沉默	这里	.

那边一片漆黑，而这里则寂静无声。

[vi:]

V
V

\/

[oʊ] , ['fɑ:nz] - , ['bæblɪŋ] [sprɪŋ] ,

Oh	,	Fons	Bandusiæ	,	babbling	spring	,
哦	,	方斯	-	,	胡说	春天	,

哦，班杜西亚之泉，潺潺的泉水，

[frʌm; frəm] [wʌt] [di:p] [welz] [kʌm] ['wɪspərɪŋ] !

From	what	deep	wells	come	whispering	!
从	什么	深的	水井	来	耳语	!

究竟是从怎样深井中传来低语!

[wʌt] ['mesɪdʒ] [brɪŋ] [ðaʊ] , [wʌt] ['spɛlz]

What	message	bringest	thou	,	what	spells
什么	信息	最	你	,	什么	咒语

你带来了什么讯息，你念出了什么咒语?

[frʌm; frəm] ['berid] ['maʊnt(ə)n]['ɔ:rəkəlz] ,
From **buried** **mountain** **oracles** **,**
从 埋葬 山 神谕 ,

来自埋藏在山中的神谕，

[ðaʊ] ['lɪmpɪd] , ['lu:sɪd] ['mɪstəri] ?
Thou **limpid** **,** **lucid** **mystery** **?**
你 清澈的 , 清醒的 神秘 ?

你这清澈透亮的谜团?

[neɪ] , [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [ði:] ,
Nay **,** **this** **one** **thing** **I** **read** **in** **thee** **,**
不 , 这 一 事物 我 读 在 你 ,

不，我从你身上读到了这一点，

[ðæt] [seɪnt][ɔ:r] ['sɪnər] , [waɪz][ɔ:r] [fu:l] ,
That **saint** **or** **sinner** **,** **wise** **or** **fool** **,**
那 圣 或者 罪人 , 明智的 或者 傻子 ,

无论是圣人还是罪人，智者还是愚者，

[hu:] [dɪps][hɑ:t][lɪps] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [pu:l] ,
Who **dips** **hot** **lips** **within** **thy** **pool** **,**
WHO 蘸酱 热的 嘴唇 之内 你的 水池 ,

谁将滚烫的嘴唇浸入你的池水中?

[ɔ:r][læst][ɔ:r][fɜ:rst] , [ɔ:r][best][ɔ:r][wɜ:rst] ,
Or **last** **or** **first** **,** **or** **best** **or** **worst** **,**
或者 最后的 或者 第一的 , 或者 最好的 或者 最差 ,

或者最后或第一，或者最好或最差，

[ðaʊ] [ɑ:sk] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [θɜ:rst] ,
Thou **askest** **only** **that** **he** **thirst** **,**
你 最 仅有的 那 他 口渴 ,

你只求他口渴，

[ænd; ənd] [gɪv] ['wɔ:tər] [pjʊr] [ænd; ənd] [ku:l] .
And **givest** **water** **pure** **and** **cool** **.**
和 给予 水 纯的 和 凉爽的 .

并赐予纯净清凉的水。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
A **draught** **of** **water** **from** **the** **spring** **,**
一个 草稿 的 水 从 这 春天 ,

从泉眼里舀了一口水，

[æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [tri:] ,
An **apple** **from** **the** **wayside** **tree** **,**
一个 苹果 从 这 路边 树 ,

路边树上摘的苹果

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fər] ['streŋθəniŋ] ,
A **bit** **of** **bread** **for** **strengthening** **,**
一个 少量 的 面包 为了 强化 ,

吃点面包补充能量。

[ə; eɪ][paɪp][fɔ:r; fər] [greɪs] [ænd; ənd]['pɑ:ləsi] ;
A **pipe** **for** **grace** **and** **policy** **;**
一个 管道 为了 优雅 和 政策 ;

优雅与策略的烟斗；

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [taɪm] , [tuː; tə][faɪnd]
And **so** **,** **by** **taking** **time** **,** **to** **find**
和 所以 , 经过 采取 时间 , 到 寻找

因此，通过花时间去寻找

[ə; eɪ][wɜːrld] [ðæts] ['meɪnli] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd] ;
A **world** **that's** **mainly** **to** **one's** **mind** **;**
一个 世界 那就是 主要 到 一个人的 头脑 ;

一个主要存在于个人思想中的世界;

[sʌm; səm] [helθ] , [sʌm; səm][wɪt][ɪn] [frendz] [ə; eɪ] [fjuː] ,
Some **health** **,** **some** **wit** **in** **friends** **a** **few** **,**
一些 健康 , 一些 有 在 朋友们 一个 很少 ,

一些健康，一些朋友的幽默，

[sʌm; səm] [haɪ] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] ,
Some **high** **behaviours** **in** **their** **kind** **,**
一些 高的 行为 在 他们的 种类 ,

它们的一些高尚行为，

[sʌm; səm] [dɪspə'zɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
Some **dispositions** **to** **be** **true** **.**
一些 性情 到 是 真的 .

有些性格特质是真实的。

[fɔː'stiːn]
FAUSTINE
福斯汀

福斯汀

[ʃiː; ʃi]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌnbiːmz] [kriːp]
She **muses** **while** **the** **sunbeams** **creep**
她 缪斯 尽管 这 阳光 潜行者

她沉思着，阳光缓缓洒下。

[ɪn] ['slæntɪŋ] ['pɪrz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
In **slanting** **piers** **of** **light** **,**
在 斜 码头 的 光 ,

在倾斜的光柱中，

[ʃiː; ʃi]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [sliːp]
She **muses** **while** **the** **shadows** **sleep**
她 缪斯 尽管 这 阴影 睡觉

她沉思着，而阴影则沉睡着。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['faɪər][æt; ət] [naɪt] ;
About **the** **fire** **at** **night** **;**
关于 这 火 在 夜晚 ;

关于夜间的篝火;

[hɜːrz][ɪz][ðə; ðɪ] ['vɛstəlz] ['weɪtɪŋ] [er] ,
Hers **is** **the** **vestal's** **waiting** **air** **,**
她的 是 这 贞女的 等待 空气 ,

她是贞女等待时的气息，

[ðə; ðɪ]['saɪləns] [swiːt] [ænd; ənd] [wɪrd] ;
The **silence** **sweet** **and** **weird** **;**
这 沉默 甜的 和 诡异的 ;

寂静既甜蜜又奇特;

[mɔːr] ['wɪzdəm] ['nesəlz] [ɪn][hɜːr; hər] [her]
More **wisdom** **nestles** **in** **her** **hair**
更多的 智慧 雀巢 在 她 头发

她的头发里藏着更多的智慧。

[ðæn; ðən] [kraʊtʃt] [ɪn] ['nɛstərz] [bɪrd] ;
Than **crouched** **in** **Nestor's** **beard** **;**
比 蹲着 在 内斯特的 胡须 ;

比蹲在内斯特的胡须里更甚;

[truːps] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [krɔːs] [hɜːr; hər] [θɔːt]
Troops **of** **to** **-** **morrows** **cross** **her** **thought**
军队 的 到 - 明天 叉 她 想法

明日的军队掠过她的思绪

[ɪn] ['hæpi] [dʒuːnz][ænd; ənd] ['meɪz] ,
In **happy** **Junes** **and** **Mays** **,**
在 快乐的 六月 和 五月 ,

在快乐的六月和五月里,

[ænd; ənd] [faɪlz] [ʌv; əv] [sloʊ] [sep'tembər] [frɔːt]
And **files** **of** **slow** **Septembers** **fraught**
和 文件 的 慢的 九月 充满危机

以及大量关于九月缓慢景象的记录。

[wɪð; wɪθ] ['praɪsləs] ['jestədiz] ;
With **priceless** **yesterdays** **;**
和 无价 昨天 ;

拥有无比珍贵的昨天;

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['aʊərz] [ə; eɪ] [θrɔŋɪŋ] [hoʊst]
And **all** **her** **hours** **a** **thronging** **host**
和 全部 她 小时 一个 熙熙攘攘 主持人

她的每一小时都宾客盈门。

[wɪð; wɪθ] [ˌvizi'teiʃənz] [fɪl] ;
With **visitations** **fill** **;**
和 探访 充满 ;

探访人数众多;

[ʃiː; ʃi] [geiziz] [ɑːn] [iːtʃ] ['træŋkwɪl] [goʊst]
She **gazes** **on** **each** **tranquil** **ghost**
她 凝视 在 每个 宁静 鬼

她凝视着每一个宁静的幽灵。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [mɔːr] ['træŋkwɪl] [stɪl] .
With **eyes** **more** **tranquil** **still** **.**
和 眼睛 更多的 宁静 仍然 .

眼神更加平静了。

['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
SOMETIME **IT** **MAY** **BE**
有时 它 可能 是

有时可能是

['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
Sometime **it** **may** **be** **you** **and** **I**
有时 它 可能 是 你 和 我

有时候,也许只有你和我。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [jɑːrd][ʃæl; ʃəl][laɪ] ,
In **that** **deserted** **yard** **shall** **lie** **,**
在 那 荒凉的 院子 将 说谎 ,

在那荒凉的院子里,将长眠着,

[wer] ['memərɪz] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Where **memories** **fade** **away** **,**
在哪里 回忆 褪色 离开 ,

当记忆渐渐消逝,

['kerɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊld] [driːmz] ,

Caring	no	more	for	our	old	dreams	,
关怀	不	更多的	为了	我们的	老的	梦境	,

我们不再在意过去的梦想，

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd]['eɪliən] [θiːmz] ,

Busy	with	new	and	alien	themes	,
忙碌的	和	新的	和	外星人	主题	,

忙于各种新颖和外星主题，

[æz; əz] [seɪnts] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] [seɪ] .

As	saints	and	sages	say	.
作为	圣徒	和	智者	说	.

正如圣贤所言。

[bʌt; bət] [let]['aʊər; ɑːr] [greɪvz; grɑːvz] [biː; bi] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

But	let	our	graves	be	side	by	side	,
但	让	我们的	坟墓	是	边	经过	边	,

但愿我们的坟墓并排而立。

[ðæt] ['pæsər] - [baɪ] [æt; ət]['iːv(ə)n] - [taɪd]

That	passers	-	by	at	even	-	tide
那	过路人	-	经过	在	甚至	-	潮

那些在退潮时路过的行人

[meɪ] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] :

May	pause	a	moment's	space	:
可能	暂停	一个	瞬间	空间	:

或许可以稍作停顿：

" [ɑː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lʌvəz] [huː] [laɪ] [hɪr] !

"	Ah	,	they	were	lovers	who	lie	here	!
"	啊	,	他们	是	恋人	WHO	说谎	这里	!

“啊，他们是一对恋人，长眠于此！”

[els] [waɪ] [ðiːz] [loʊ] [greɪvz; grɑːvz] [leɪd] [soʊ] [nɪr]

Else	why	these	low	graves	laid	so	near
别的	为什么	这些	低的	坟墓	铺设	所以	靠近

否则，这些低矮的坟墓为何会离得这么近?

[ɪn] [ðɪs] [fər'gɑːtn] [pleɪs] ?

In	this	forgotten	place	?
在	这	被遗忘的	地方	?

在这个被人遗忘的地方?

" [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [brʊks] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ]

"	WHEN	ALL	THE	BROOKS	HAVE	RUN	AWAY
"	什么时候	全部	这	布鲁克斯	有	跑步	离开

“当所有的布鲁克斯都逃跑了”

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [brʊks] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ,

When	all	the	brooks	have	run	away	,
什么时候	全部	这	布鲁克斯	有	跑步	离开	,

当所有的溪流都奔流不息时，

[wen] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [left] [ɪts] [pleɪs] ,

When	the	sea	has	left	its	place	,
什么时候	这	海	有	左边	它是	地方	,

当大海离开它原本的位置，

[wen] [ðə; ði] [ded] [ɜːrθ] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

When	the	dead	earth	to	night	and	day
什么时候	这	死的	地球	到	夜晚	和	天

当死寂的大地进入昼夜

[tɜːrnz] [raʊnd] [ə; eɪ]['stoʊni] [feɪs] ,
Turns round a stony face ,
转弯 圆形的 一个 石质的 脸 ,

转过身来，面无表情，

[let] ['ʌðər] [p'lænɪts] [hoʊld] [ðə; ði] [straɪf]
Let other planets hold the strife
让 其他 行星 抓住 这 冲突

让其他星球来承受纷争吧。

[ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] ,
And burden now it bears ,
和 负担 现在 它 熊 ,

如今它肩负着重担，

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , ['lɪftɪŋ] [laɪf]
The toil of ages , lifting life
这 辛劳 的 年龄 , 举重 生活

历经千古的辛劳，提升生命

[ʌp] [ðoʊz] [ˌʌn'nʌmbərd] [sterz] ,
Up those unnumbered stairs ,
向上 那些 未编号 楼梯 ,

沿着那些没有编号的楼梯向上走去，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] [noʊ] [aɪ] [hæz; həz] [siːn]
Out of that death no eye has seen
出去 的 那 死亡 不 眼睛 有 已见

那场死亡，无人能见。

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [ænd; ənd] [haɪ] ;
To something far and high ;
到 某物 远的 和 高的 ;

到遥远高处；

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [sterz] , [fɔː'stiːn] ,
But underneath the stairs , Faustine ,
但 下 这 楼梯 , 福斯汀 ,

但在楼梯下面，福斯汀

[haʊ] ['meləŋkɑːli] [laɪ]
How melancholy lie
如何 忧郁 说谎

多么忧郁的谎言

[ðə; ði] ['broʊkən] [ʃɑːdz] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] ,
The broken shards and left behind ,
这 破碎的 碎片 和 左边 在后面 ,

破碎的碎片，以及留下的残骸。

[ðə; ði] ['frʌstreɪt] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] ,
The frustrate and unfit ,
这 阻挠 和 不合格 ,

沮丧和不适应的，

[huː] [sɔːt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Who sought the infinite and kind ,
WHO 寻求 这 无限 和 种类 ,

谁寻求无限和仁慈，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
And found the infinite .
和 成立 这 无限 .

然后发现了无限。

[wʌn] ['aʊər]
ONE HOUR
一 小时

一小时

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['dɑ:rkli] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði] [skaɪz]
The sun shall go darkly his way , the skies
这 太阳 将 去 黑暗 他的 方式 , 这 天空

太阳将黯然离去，天空也将黯淡下去。

[bi:; bi] ['læmplis] [ʌv; əv] [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ] [saɪz]
Be lampless of stars , and the moon with sighs
是 无灯 的 明星 , 和 这 月亮 和 叹息

星光黯淡，月亮叹息。

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['jɪrz] [kəm'pleɪn] ,
Of her years complain ,
的 她 年 抱怨 ,

她多年来一直抱怨，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [ʃæl; ʃəl] [mi:t]
And you and I in the waste shall meet
和 你 和 我 在 这 浪费 将 见面

你我将在荒原中相遇。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [gʌlf] [wɪð; wɪθ] ['hʌriŋ] [fi:t] ,
Of a downward gulf with hurrying feet ,
的 一个 向下 海湾 和 匆忙 脚 ,

深渊之下，脚步匆匆，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðen]
And remember then
和 记住 然后

记住这一点

['oʊnli] [ðɪs] [ʃaɪ] , [en'sɜ:kəld] [pleɪs] ,
Only this shy , encircled place ,
仅有的 这 害羞的 , 包围 地方 ,

只有这片羞涩、与世隔绝的地方，

['oʊnli] [ðɪs] ['aʊɝz] ['dɪmpld] [greɪs] —
Only this hour's dimpled grace —
仅有的 这 小时 凹陷的 优雅 —

只有此刻这抹淡淡的优雅——

[ænd; ənd] [smaɪl] [ə'gen] .
And smile again .
和 微笑 再次 .

然后再次微笑。

['ɛrz] [ʌv; əv] [taɪm]
HEIRS OF TIME
继承人 的 时间

时间继承者

[hu:] [gri:vz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [oʊld] ,
Who grieves because the world is old ,
WHO 悲伤 因为 这 世界 是 老的 ,

谁会为世界的衰老而悲伤呢?

[ɔ:r] ['kɛrz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [læst] ,
Or cares how long it last ,
或者 关心 如何 长的 它 最后的 ,

或者说，他并不在意它能持续多久。

[ɪf] [noʊ] [greɪ] [θredz] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][goʊld] ,
If no grey threads are in our gold ,
如果 不 灰色的 线程 是 在 我们的 金子 ,

如果我们的黄金中没有一丝灰色，

[ðə; ði] [ʃeɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːrblz] [kæst] ,
The shade our marbles cast ,
这 阴影 我们的 弹珠 投掷 ,

我们的弹珠投下的阴影，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kriːpɪŋ] [nɪr] ;
We may not see it creeping near ;
我们 可能 不是 看 它 爬行 靠近 ;

我们可能看不到它悄悄靠近；

['taɪmz] ['ɛrz] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
Time's heirs are you and I ,
时间 继承人 是 你 和 我 ,

你我皆是时间的继承人。

[ænd; ənd] ['friːli] [spend] [iːtʃ] ['mɪntɪd] [jɪr]
And freely spend each minted year
和 自由 花费 每个 铸币 年

并自由支配每一年铸成的财富。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] - [twɪl] [bai] .
For anything ' twill buy .
为了 任何事物 - 斜纹布 买 .

任何它都会买的东西。

[huː] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃruːd] ['aʊərz] [straɪv] ?
WHO MAY WITH THE SHREWD HOURS STRIVE ?
WHO 可能 和 这 精明 小时 努力 ?

谁能在精明的时辰中奋斗?

[huː] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃruːd] ['aʊərz] [straɪv] ?
Who may with the shrewd Hours strive ?
WHO 可能 和 这 精明 小时 努力 ?

谁能与精明的时光抗争?

[tuː] ['θrɪfti] ['diːlɚz] [ðeɪ] ,
Too thrifty dealers they ,
也 节俭 经销商 他们 ,

他们太节俭了，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hænd]['blændli] [gɪv] ,
That with the one hand blandly give ,
那 和 这 一 手 平淡地 给 ,

那只手冷淡地递过来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [teɪk] [ə'weɪ] ,
With the other take away ,
和 这 其他 拿 离开 ,

另一个要点是:

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] [fleɪk] ,
With here and there some falling flake ,
和 这里 和 那里 一些 坠落 薄片 ,

零星飘落着一些雪花

[sʌm; səm] [dʌst] [ʌv; əv][goʊld] , [bɪ'twiːn]
Some dust of gold , between
一些 灰尘 的 金子 , 之间

一些金粉，介于

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [gɪv] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [teɪk]
The hands that give and hands that take
这 双手 那 给 和 双手 那 拿

给予的手和接受的手

[slɪpt] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] .
Slipped noiseless and unseen .
滑倒了 无声 和 看不见 .

无声无息地溜走了，无人察觉。

[ɑ:] , ['kɑ:mədi][ʌv; əv] ,
Ah , comedy of bargainings ,
啊 , 喜剧 的 讨价还价 ,

啊，讨价还价的喜剧!

[hu:z] [geɪn][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz] [faʊnd]
Whose gain of years is found
谁 获得 的 年 是 成立

谁的岁月得以积累?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪlt][ʌv; əv]['goʊldən] [θɪŋz]
A little silt of golden things
一个 小的 淤泥 的 金的 事物

一些金色的细沙

[fər'gɑ:tn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] !
Forgotten on the ground !
被遗忘的 在 这 地面 !

被遗忘在地上!

[let] [ˌem 'i:]
LET ME
让 我

让我

[noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['mendɪkənt]
NO MORE A MENDICANT
不 更多的 一个 乞丐

不再是乞丐

[let] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['mendɪkənt]
Let me no more a mendicant
让 我 不 更多的 一个 乞丐

让我不再做乞丐

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt]
Without the gate
没有 这 门

没有大门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['kɪŋli] ['pæləs] [weɪt] ;
Of the world's kingly palace wait ;
的 这 世界的 王者 宫殿 等待 ;

世界王宫的等待;

['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [spent] ,
Morning is spent ,
早晨 是 花费 ,

上午的时间已经过去了,

[ðə; ði]['sentənəlz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,
The sentinels change and challenge in the tower ,
这 哨兵 改变 和 挑战 在 这 塔 ,

塔楼里的哨兵会发生变化并接受挑战。

[naʊ] [slænt][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['i:stwərd] ['aʊər][baɪ]['aʊər] .

Now	**slant**	**the**	**shadows**	**eastward**	**hour**	**by**	**hour**	**.**
现在	倾斜	这	阴影	向东	小时	经过	小时	.

现在，让阴影一小时一小时地向东倾斜。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [oʊ] ['senəʃl] !

Open	**the**	**door**	**,**	**O**	**Seneschal**	**!**
打开	这	门	,	哦	管家	!

大臣，开门!

[wɪ'ðɪn]

Within
之内

之内

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm][sɪt] ,

I	**see**	**them**	**sit**	**,**
我	看	他们	坐	,

我看到他们坐着，

[ðə; ði] ['fi:stərz] , ['derɪŋ] ['destəni][wɪð; wɪθ][wɪt] ,

The	**feasters**	**,**	**daring**	**destiny**	**with**	**wit**	**,**
这	盛宴	,	大胆	命运	和	有	,

盛宴者们，以智慧挑战命运，

['kæstɪŋ] [tu:; tə][wɪn]

Casting	**to**	**win**
铸件	到	赢

赢得选秀

[ɔ:r] [lu:z] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd][men] ['hɜ:ri] [baɪ]

Or	**lose**	**their**	**utmost**	**,**	**and**	**men**	**hurry**	**by**
或者	失去	他们的	极致	,	和	男人	匆忙	经过

或者失去他们最大的努力，人们匆匆而过

[æt; ət]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['kɑ:nfluənt]['enərdʒi] .

At	**offices**	**of**	**confluent**	**energy**	**.**
在	办公室	的	汇合	活力	.

在 Confluent Energy 的办公室。

[let] [ˌem 'i:][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] ['mendɪkənt]

Let	**me**	**not**	**here**	**a**	**mendicant**
让	我	不是	这里	一个	乞丐

让我不要在这里看到乞丐

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt]

Without	**the**	**gate**
没有	这	门

没有大门

['lɪŋgər] [frʌm; frəm] [deɪˌsprɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [leɪt] ,

Linger	**from**	**dayspring**	**till**	**the**	**night**	**is**	**late**	**,**
萦绕	从	黎明	直到	这	夜晚	是	晚的	,

从黎明一直待到深夜，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sent]

And	**there**	**are**	**sent**
和	那里	是	发送

而且他们被派往

[ɔ:l] ['hoʊmləs] [stɑ:rz][tu:; tə]['lɔɪtər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

All	**homeless**	**stars**	**to**	**loiter**	**in**	**the**	**sky**	**,**
全部	无家可归者	明星	到	游荡	在	这	天空	,

所有无家可归的星星都在天空中徘徊，

[ænd; ənd] ['begə] ['mɪdnaɪt] ['waɪndz][tu:; tə]['wɑ:ndər][baɪ] .

And	beggared	midnight	winds	to	wander	by	.
和	穷困潦倒	午夜	风	到	漫步	经过	.

午夜时分，寒风无助地徘徊。

[kju'rɑ:ri] -

CURARE	SEPULTOS
箭毒	-

箭毒塞普尔托斯

[ˌaɪ 'di:] - [ɔ:t] ['mænɪs] - [kju'rɑ:ri] - ?

Id	cinerem	aut	Manis	credis	curare	sepultos	?
ID	-	自动	马尼斯	-	箭毒	-	?

Id cinerem aut Manis credis curare sepultos?

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər]['spɪrɪts] [ker]

"	Do	you	think	their	spirits	care
"	做	你	思考	他们的	烈酒	关心

你觉得他们的灵魂会在乎吗?

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:mz] ?

For	their	ashes	and	their	tombs	?
为了	他们的	灰烬	和	他们的	陵墓	?

为了他们的骨灰和坟墓?

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'wer] ,

"	Do	you	think	they	are	aware	,
"	做	你	思考	他们	是	意识到的	,

你认为他们知道吗?

[ðæt] [ðə; ði] [tendid] ['roʊziz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pə:fju:mz] ,

That	the	tended	roses	are	all	gone	with	their	perfumes	,
那	这	倾向于	玫瑰	是	全部	已消失	和	他们的	香水	,

精心照料的玫瑰花都已凋零，香气也随之消失。

[ðæt] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [noʊ][lɔ:ŋgər]['lɪŋgər]

That	the	footsteps	of	the	mourners	no	longer	linger
那	这	脚步声	的	这	哀悼者	不	更长	萦绕

哀悼者的脚步声已不再萦绕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴比伦的竖琴(Harps Hung up in Babylon)

[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

那里，

[wer] [ðə; ði] [fiːld] ['flaʊər] ['oʊnli] [bluːmz] ?
Where **the** **field** **flower** **only** **blooms** **?**
在哪里 这 场地 花 仅有的 花朵 ?

野花只在哪盛开?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .
They **are** **dead** **.**
他们 是 死的 .

他们死了。

[let] [nʌn] [rɪ'membər] ;
Let **none** **remember** **;**
让 没有任何 记住 ;

让无人记得;

[let] [ðer; ðər] ['meməriz] [daɪ][æz; əz] [ðeɪ] ;
Let **their** **memories** **die** **as** **they** **;**
让 他们的 回忆 死 作为 他们 ;

让他们的记忆随着他们的逝去而消逝;

[klɪr] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ʌv; əv][noʊ'vembər]
Clear **the** **dead** **leaves** **of** **November**
清除 这 死的 树叶 的 十一月

清除十一月的枯叶

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerləs] ['pæsɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd][ʌv; əv] [meɪ] ;
For **the** **careless** **passing** **footsteps** **of** **April** **and** **of** **May** **;**
为了 这 粗心 通过 脚步声 的 四月 和 的 可能 ;

为四月和五月漫不经心的脚步;

[biː; bi][noʊ][saɪn][ʌv; əv][læst] ['naɪts] ['sædnd] ['embər]
Be **no** **sign** **of** **last** **night's** **saddened** **ember**
是 不 符号 的 最后的 夜晚 悲伤 余烬

昨夜悲伤的余烬已不见踪影

[ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [wiː; wi] [reɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
In **the** **flame** **we** **raise** **to** **-** **day** **.**
在 这 火焰 我们 增加 到 - 天 .

今天，我们点燃了这团火焰。

[nɑːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][koʊld] ,
Not **that** **our** **hearts** **are** **cold** **,**
不是 那 我们的 心 是 寒冷的 ,

并非我们心冷酷无情，

[oʊ] [ded] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
O **dead** **friends** **,** **who** **were** **dear** **to** **us** **!**
哦 死的 朋友们 , WHO 是 亲爱的 到 我们 !

逝去的朋友们，你们是我们挚爱的朋友们!

[duː][wiː; wi]['aʊər; ɑːr][lɪps][wɪð'hoʊld]
Do **we** **our** **lips** **withhold**
做 我们 我们的 嘴唇 扣压

我们是否会用嘴唇来掩饰自己

[frʌm; frəm]['fɔːlən] [stoʊnz] [ænd; ənd] [loʊ] [greɪvz; grɑːvz] ['pɪtiəs] ,
From **fallen** **stones** **and** **low** **graves** **piteous** **,**
从 倒下 石头 和 低的 坟墓 可怜的 ,

从倒塌的石头和低矮的坟墓中，我们可以看到令人怜悯的景象。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] ['dɛθs] [vɔɪs] [ɪz] [feɪnt] [ænd; ənd][oʊld] ,
But **only** **that** **death's** **voice** **is** **faint** **and** **old** **,**
但 仅有的 那 死亡人数 嗓音 是 头晕的 和 老的 ,

但只是死神的声音微弱而苍老。

[ænd; ənd] ['laɪfs] [ɪm'pɪriəs] .
And **life's** **imperious** **.**
和 生活的 专横 .

生活是专横跋扈的。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
TO **-** **MORROW**
到 - 明天

明天

['nʌŋk] ['viːnoʊ] - [kjʊrəz] ,
Nunc **vino** **pellite** **curas** **,**
努克 葡萄酒 - 库拉斯 ,

Nunc vino pellite curas,

[kræs]['indʒens] - ['iːkwər] .
Cras **ingens** **iterabimus** **aequor** **.**
cras 英根斯 - 相思 .

Cras ingens iterabimus aequor。

[naʊ] [draɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['kɛrz] [wɪð; wɪθ] [waɪn]
Now **drive** **away** **your** **cares** **with** **wine**
现在 驾驶 离开 你的 关心 和 葡萄酒

现在就用美酒驱散你的烦恼吧

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wiː; wi][goʊ] .
To **-** **morrow** **on** **the** **sea** **we** **go** **.**
到 - 明天 在 这 海 我们 去 .

明天我们就出海。

[tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði]['teɪpərz] [ʃaɪn] ,
To **-** **night** **for** **us** **the** **tapers** **shine** **,**
到 - 夜晚 为了 我们 这 锥形 闪耀 ,

今晚，烛光为我们闪耀。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['roʊziz] [bloʊ] ;
To **-** **night** **the** **roses** **blow** **;**
到 - 夜晚 这 玫瑰 吹 ;

今夜玫瑰凋零;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [steps] [ɪn'klaɪn]
To **-** **morrow** **shall** **our** **steps** **incline**
到 - 明天 将 我们的 步骤 倾斜

明日，我们的脚步将倾斜

[wer] [ðə; ði][waɪld]['wɔːtərz] [floʊ] .
Where **the** **wild** **waters** **flow** **.**
在哪里 这 荒野 水 流动 .

野水奔流之处。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天!

[let] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [biː; bi]
Let to - morrow be
让 到 - 明天 是

让明天.....

[wer] [ɔːl] [ðɪs] ['wɝːldz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːr; ər]
Where all this world's to - morrows are
在哪里 全部 这 世界的 到 - 明天 是

这个世界所有的未来都在哪里?

[wer] [iːtʃ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['feɪθfəli]
Where each must follow faithfully
在哪里 每个 必须 跟随 忠实

每个人都必须忠实地遵循

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːr] .
The guiding of his star .
这 指导 的 他的 星星 .

指引他的星辰。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
The moment that is given me
这 片刻 那 是 给定 我

赐予我的这一刻

[ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][mɑːr] .
Is mine to make or mar .
是 矿 到 制作 或者 马尔 .

我该创造还是破坏?

[drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ,
Drink to me only with your eyes ,
喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 ,

请用你的眼神向我敬酒。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪn] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [det] ;
And I with mine will pay the debt ;
和 我 和 矿 将要 支付 这 债务 ;

我将用我的钱偿还债务;

[drɪŋk] [tuː; tə][maɪ]['moʊmənt] [er] [ˌaɪ 'tiː][daɪz]
Drink to my moment ere it dies
喝 到 我的 片刻 埃雷 它 死亡

为这逝去的瞬间干杯

[dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [jet] :
Divine and fragrant yet :
神圣的 和 香 然而 :

神圣而芬芳:

[tuː; tə] [iːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪts] ['melədiz] !
To each to - night its melodies !
到 每个 到 - 夜晚 它是 旋律 !

今晚，每个人都将奏响属于自己的旋律!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][fər'get] !
To - morrow to forget !
到 - 明天 到 忘记 !

明天就忘掉吧!

[snoʊ]
SNOW
雪

雪

['æftər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [gɔːn]
After the singing birds are gone
后 这 歌唱 鸟类 是 已消失

鸟儿歌唱完毕之后

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [loʊ] ,
And the leaves are parched and low ,
和 这 树叶 是 干渴 和 低的 ,

树叶干枯低矮，

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz][wɑːn] ,
When the year is old , and the sky is wan ,
什么时候 这 年 是 老的 , 和 这 天空 是 万 ,

当岁末暮年，天空黯淡无光时，

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [snoʊ] .
Then comes the snow .
然后 来 这 雪 .

然后就下雪了。

[hʌʃt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊts]
Hushed are the world's discordant notes
静静地 是 这 世界的 不和谐的 笔记

世界不和谐的音符都已归于沉寂。

[baɪ][ðə; ði][sɔːft][hænd][ʌv; əv] [snoʊ] .
By the soft hand of snow .
经过 这 柔软的 手 的 雪 .

轻柔的雪之手。

[iːtʃ] [fleɪk] [haʊ] ['saɪləntli][ˌaɪ 'tiː] [floʊts] ;
Each flake how silently it floats ;
每个 薄片 如何 默默 它 浮标 ;

每一片雪花都静静地漂浮着；

[haʊ] ['piːsəbl] , [haʊ] [sloʊ] !
How peaceable , how slow !
如何 和平的 , 如何 慢的 !

多么宁静，多么缓慢！

[ɑː] , [wen] [ðə; ði]['sɪlvər][kɔːrd][ɪz] [luːst]
Ah , when the silver cord is loosed
啊 , 什么时候 这 银 绳索 是 松开

啊，当银线松开的时候

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [ɪz]['broʊkən] ,
And the golden bowl is broken ,
和 这 金的 碗 是 破碎的 ,

金碗破碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ,
And the spirit poured on the air unused ,
和 这 精神 倾倒 在 这 空气 未使用的 ,

而那股未被利用的灵气却倾泻在了空气中。

[æz; əz][wʌn][hæz; həz]['spoʊkən] ,
As one has spoken ,
作为 一 有 说 ,

正如有人所说，

['æftər][ðə; ði][læst][feɪnt][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [breθ]

After	the	last	faint	sob	of	breath
后	这	最后的	头晕的	哭泣	的	气息

在最后一声微弱的抽泣之后

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv]['laɪfs] ['aʊtfloʊ] ,

And	the	jar	of	life's	outflow	,
和	这	罐	的	生活的	外流	,

以及盛放生命流逝的罐子，

['oʊvər][ðə; ði]['sʌŋkən][soʊl] [kʌmz] [deθ] ,

Over	the	sunken	soul	comes	death	,
超过	这	凹陷	灵魂	来	死亡	,

沉沦的灵魂终将迎来死亡。

[sɔːft] , [kuːl] , [laɪk][snoʊ] .

Soft	,	cool	,	like	snow	.
柔软的	,	凉爽的	,	喜欢	雪	.

柔软、凉爽，像雪一样。

[baɪ][ðə; ði] [siː]

BY	THE	SEA
经过	这	海

海边

['ɑːveɪ][mə'riːə][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Ave	Maria	by	the	sea	,
大道	玛丽亚	经过	这	海	,

海边的圣母玛利亚

[huːz] [weɪvz] [goʊ][ɑːn] [fə,revə'mɔː] !

Whose	waves	go	on	forevermore	!
谁	波浪	去	在	永远	!

谁的波浪永不停息!

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʃeltərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

And	we	,	the	sheltered	of	the	shore	,
和	我们	,	这	避难所	的	这	支撑	,

而我们，这些在岸边避风的人，

[hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [ðiː]

Have	prayed	to	thee
有	祈祷	到	你

我已向你祈祷。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [ʃɪps] [ðæt] ['dʒɜːrni] [fɑːr] ,

For	those	in	ships	that	journey	far	,
为了	那些	在	船舶	那	旅行	远的	,

对于那些乘坐远洋船只的人来说，

[wer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər][seɪlz][ɑːr; ər] [waɪt] ,

Where	all	day	long	their	sails	are	white	,
在哪里	全部	天	长的	他们的	帆	是	白色的	,

他们的帆整天都是白色的，

[ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

And	grey	and	ghostly	in	the	night
和	灰色的	和	幽灵般的	在	这	夜晚

夜里灰蒙蒙的，像鬼屋一样

[iːtʃ] [ʃɪp] [bɪ'niːθ] [ɪts][stɑːr] .

Each	ship	beneath	its	star	.
每个	船	下面	它是	星星	.

每艘船都位于它的星下。

['ɑːveɪ][mə'riːə] !
Ave **Maria** **!**
大道 玛丽亚 !

圣母玛利亚!

[biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .
Be **our** **guide** **.**
是 我们的 指导 .

请做我们的向导。

[ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [stɑːr] , [ə; eɪ][pɔːrt][tuː; tə] [riːtʃ] ,
A **watchful** **star** **,** **a** **port** **to** **reach** **,**
一个 警惕 星星 , 一个 港口 到 抵达 ,

一颗警醒的星辰，一个可以抵达的港湾

['ɑːveɪ][mə'riːə] ! [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ]
Ave **Maria** **!** **give** **to** **each**
大道 玛丽亚 ! 给 到 每个

圣母玛利亚！请将每人给予

[sʌm; səm] ['iːvntaɪd] .
Some **eventide** **.**
一些 黄昏 .

某个夜晚。

[biː; bi] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [muːn] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [laɪt] ,
Be **thou** **our** **moon** **of** **mystic** **light** **,**
是 你 我们的 月亮 的 神秘 光 ,

愿你成为我们神秘之光的月亮，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [gluːm] [ænd; ənd] [ræθ]
Across **the** **ocean's** **gloom** **and** **wrath**
穿过 这 海洋的 愁云 和 愤怒

跨越海洋的阴霾和怒火

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [pæθ]
Showing **the** **lines** **of** **a** **silver** **path**
显示 这 线条 的 一个 银 小路

展现银色路径的线条

[tuː; tə] ['wɔtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
To **watchers** **in** **the** **night** **.**
到 观察者 在 这 夜晚 .

致夜幕下的守望者。

['ɑːveɪ][mə'riːə] !
Ave **Maria** **!**
大道 玛丽亚 !

圣母玛利亚!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
From **the** **sea**
从 这 海

从海里

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['lɪtəni] [ə'raɪz] ;
The **constant** **litanies** **arise** **;**
这 持续的 连祷文 出现 ;

不断响起的祷文;

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['meni] [saɪz]
The **burden** **of** **its** **many** **sighs**
这 负担 的 它是 许多 叹息

它无数叹息的重负

[goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] .
Goes **up** **to** **thee** **.**
去 向上 到 你 .

向你走来。

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [meɪk] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [veɪn]
Our **lives** **make** **murmur** **and** **are** **vain**
我们的 生活 制作 低语 和 是 徒劳

我们的生命只会发出低语，而且毫无意义。

[æz; əz] ['rɪpəlz] ['brɪŋɪŋ] ['taɪni] ['ʃɛlz] ,
As **ripples** **bringing** **tiny** **shells** **,**
作为 涟漪 带来 微小的 贝壳 ,

如同涟漪带来细小的贝壳，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [bɪ'haɪnd] [ɪm'pelz] ,
That **the** **great** **sea** **behind** **impels** **,**
那 这 伟大的 海 在后面 推动 ,

背后浩瀚的大海推动着，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [weɪvz] [kəm'pleɪn] .
And **all** **its** **waves** **complain** **.**
和 全部 它是 波浪 抱怨 .

它所有的波浪都在抱怨。

[ɪn] [pɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ]
IN **PORT** **TO** **-** **DAY**
在 港口 到 - 天

今日在港

[naʊ] [ɑːr; ər] ['hɑːrbər] [ʃɪps] [ə'sliːp]
Now **are** **harboured** **ships** **asleep**
现在 是 窝藏 船舶 睡着了

停泊在港口的船只现在都睡着了吗?

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ,
Beside **their** **shadows** **,**
旁 他们的 阴影 ,

在它们的影子旁边，

[hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] - ['wɪnəʊd] [diːp]
Home **from** **the** **wind** **-** **winnowed** **deep**
家 从 这 风 - 扬场 深的

从风吹拂过的深处回家

[ænd; ənd] [medəuz]
And **unscythed** **meadows**
和 未收割的 草地

还有未被收割的草地

[ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] ['glaɪdɪŋ] [siː] ,
Of **the** **bright** **green** **gliding** **sea** **,**
的 这 明亮的 绿色的 滑翔 海 ,

在碧绿波光粼粼的大海上，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndwərd] ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [liː] ;
From **the** **windward** **gliding** **to** **the** **lee** **;**
从 这 迎风 滑翔 到 这 李 ;

从迎风面滑翔到背风面;

[ænd; ənd] [wʌn] [ʃɪp] [ɪn] [pɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ]
And **one** **ship** **in** **port** **to** **-** **day**
和 一 船 在 港口 到 - 天

今天港口里有一艘船。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ]
On the morrow
在 这 明天

第二天

['saʊθwərd] [baʊnd] [wɪl] [fɑːr] [ə'weɪ]
Southward bound will far away
向南 边界 将要 远的 离开

向南走会很远

[ðə; ði] [swɪft] [siː] ['fɜːroʊ] ;
The swift sea furrow ;
这 迅速 海 畦 ;

迅疾的海沟;

[huːm] [ðə; ði] [laʊd] [æn'tɑːrktɪk] [weɪts]
Whom the loud Antarctic waits
谁 这 大声 南极 等待

喧闹的南极在等待着谁?

[ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] ['sɪtədəlz] [wɪð; wɪθ] [kriːkɪŋ] [geɪts] .
And frozen citadels with creaking gates .
和 冷冻 城堡 和 嘎吱作响 大门 .

还有大门吱呀作响的冰封城堡。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ðoʊ] ['pɑːmər] [baʊnd]
I have a home , though palmer bound
我 有 一个 家 , 尽管 帕尔默 边界

我有家，虽然离家很远。

[fɔːr; fər] ['hoʊli] [lændz] , [aɪ] [paɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;
For holy lands , I pine for it ;
为了 圣 土地 , 我 松树 为了 它 ;

我无比渴望圣地;

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['ʃɛltɝɪŋ] [wɔːlz] [ə'raʊnd]
I know its sheltering walls around
我 知道 它是 庇护所 墙壁 大约

我知道它周围的围墙。

[ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [læmp] [ðæt] [ʃaɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
The hearth and lamp that shine for it ,
这 炉 和 灯 那 闪耀 为了 它 ,

炉火和为它发光的灯盏，

[ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːrt] ;
The door apart ;
这 门 除 ;

门分开;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['wɪndwərd] ['siːz]
I shall return on windward seas
我 将 返回 在 迎风 海域

我将乘着迎风海返回。

[baɪ] [bluː] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪriə]
By blue shores of Illyria
经过 蓝色的 海岸 的 伊利里亚

在伊利里亚蔚蓝的海岸边

[tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['melədiz]
To find it filled with melodies
到 寻找 它 已填 和 旋律

发现它充满了旋律

[frʌm; frəm] ['i:dn] , [bɪ'jɑ:nd] ['sirɪr] .
From **Eden** **,** **beyond** **Syria** **.**
从 伊甸园 , 超过 叙利亚 .

从伊甸园，越过叙利亚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
It **is** **your** **heart** **.**
它 是 你的 心 .

这是你的心。

[æz; əz][wi:; wi] [groʊ] [oʊld]
AS **WE** **GROW** **OLD**
作为 我们 生长 老的

随着我们变老

['tempərə] - - - ['æni:z] .
Tempora **labuntur** **tacitisque** **senescimus** **annis** **.**
时间 - - - 安妮丝 .

Tempora labuntur tacitisque senescimus annis。

" [taɪm] [glaidz] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [groʊ] [oʊld]
" **Time** **glides** **along** **and** **we** **grow** **old**
" 时间 滑翔 沿着 和 我们 生长 老的

时光飞逝，我们渐渐老去。

[baɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['jɪrz] ,
By **process** **of** **the** **silent** **years** **,**
经过 过程 的 这 沉默的 年 ,

在沉默岁月的过程中，

" [mɔ:r] [feɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [hændz][tu:; tə][foʊld] ,
" **More** **fain** **the** **busy** **hands** **to** **fold** **,**
" 更多的 欣然 这 忙碌的 双手 到 折叠 ,

“更多忙碌的手倾向于放弃，

[mɔ:r] ['kwaɪət] [wen] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz][toʊld]
More **quiet** **when** **a** **tale** **is** **told**
更多的 安静的 什么时候 一个 故事 是 讲述

讲故事的时候会更安静。

[wer] [deθ] [ə'pɪrz] .
Where **death** **appears** **.**
在哪里 死亡 出现 .

死亡降临之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [wʊd] [ʃrɪŋk]
It **is** **not** **that** **the** **feet** **would** **shrink**
它 是 不是 那 这 脚 会 收缩

并不是说脚会缩小

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɑ:rk]['rɪvər] , ['læpɪŋ] , [koʊld] ,
From **that** **dark** **river** **,** **lapping** **,** **cold** **,**
从 那 黑暗的 河 , 交叠 , 寒冷的 ,

从那条黑暗的河流中，拍打着，冰冷的，

[ænd; ənd][hɪd][wɪð; wɪθ][mɪsts][frʌm; frəm][brɪŋk][tu:; tə][brɪŋk] ;
And **hid** **with** **mists** **from** **brink** **to** **brink** **;**
和 隐藏 和 薄雾 从 边缘 到 边缘 ;

从悬崖到悬崖，都被迷雾遮蔽；

['oʊnli][wʌn][laɪks][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] ,
Only **one** **likes** **to** **sit** **and** **think** **,**
仅有的 一 点赞 到 坐 和 思考 ,

只有一个人喜欢坐下来思考，

[æz; əz][wʌn] [grəuz] [oʊld] .

As	one	grows	old	.
作为	一	生长	老的	.

随着年龄增长。

['weɪˌfeərəz]

WAYFARERS

旅行者

旅行者

[ɔːl] ['ɑːnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][met]

All	honest	things	in	the	world	we	met
全部	诚实的	事物	在	这	世界	我们	遇见

我们遇到了世上所有诚实的人。

[wɪð; wɪθ] ['welkəm] , [fer] [ænd; ənd] [friː] ;

With	welcome	,	fair	and	free	;
和	欢迎	,	公平的	和	自由的	;

欢迎、公平、自由;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [jet] ,

A	little	love	is	with	us	yet	,
一个	小的	爱	是	和	我们	然而	,

我们心中仍存有一丝爱意,

[ə; eɪ] [frend] , [ɔːr] [tuː] , [ɔːr] [θriː] ;

A	friend	,	or	two	,	or	three	;
一个	朋友	,	或者	二	,	或者	三	;

一个朋友,或者两个,或者三个朋友;

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][wɜːr; wər][glæd] ,

Of	the	sun	and	moon	and	stars	were	glad	,
的	这	太阳	和	月亮	和	明星	是	高兴的	,

太阳、月亮和星星都很高兴,

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['rɪvər][ænd; ənd] [siː] ;

Of	the	waters	of	river	and	sea	;
的	这	水	的	河	和	海	;

河流和海洋之水;

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [wiːv] [hæd; həd] ,

We	thank	Thee	,	Lord	,	for	the	years	we've	had	,
我们	感谢	汝	,	主	,	为了	这	年	我们已经	有	,

主啊,我们感谢您赐予我们的这些年。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

For	the	years	that	yet	shall	be	.
为了	这	年	那	然而	将	是	.

为了未来的岁月。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] ,

These	are	our	brothers	,	the	winds	of	the	airs	,
这些	是	我们的	兄弟	,	这	风	的	这	播出	,

这些是我们的兄弟,空气中的风。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

These	are	our	sisters	,	the	flowers	;
这些	是	我们的	姐妹	,	这	花朵	;

这些是我们的姐妹,花朵;

[biː; bi] [nɪr] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ,

Be	near	us	at	evening	and	hear	our	prayers	,
是	靠近	我们	在	晚上	和	听到	我们的	祈祷	,

请您在傍晚时分来到我们身边,聆听我们的祈祷。

[oʊ][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ， [greɪ] ['aʊərz] .

O	God	,	in	the	late	,	grey	hours	.
哦	上帝	，	在	这	晚的	，	灰色的	小时	.

哦，上帝，在这深夜灰蒙蒙的时刻。

[ðə; ði] [haʊs]

THE	HOUSE
这	房子

房子

[sʌtʃ] [æn; ən] [haʊs] [aɪl] [bɪld] [ænd; ənd] [oʊn] ,

Such	an	house	I'll	build	and	own	,
这样的	一个	房子	患病的	建造	和	自己的	,

这样一栋房子，我将亲手建造并拥有。

[wen] ['ɪntuː][oʊld] [kən'tentmənt] [groʊn]

When	into	old	contentment	grown
什么时候	进入	老的	满意	生长

当沉浸于旧时的满足感中时

[wɪð; wɪθ] ['riːpɪŋ] [wʌt] [maɪ] [juːθ] [hæz; həz] [soʊn] .

With	reaping	what	my	youth	has	sown	.
和	收割	什么	我的	青年	有	播种	.

这是我年轻时种下的恶果。

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [ruːf] [biː; bi] [loʊ] [ænd; ənd] [waɪd] ,

The	drooping	roof	be	low	and	wide	,
这	下垂	屋顶	是	低的	和	宽的	,

低矮宽阔的下垂屋顶

[kɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ] - ['ɪnər] [saɪd] ;

Curved	like	a	seashell's	inner	side	;
弯曲	喜欢	一个	-	内	边	;

像贝壳内侧一样弯曲；

[let] [vaɪnz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [piləs] [haɪd]

Let	vines	the	patient	pillars	hide
让	藤蔓	这	病人	柱子	隐藏

让藤蔓，那耐心的支柱，隐藏起来

[ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['æmp(ə)l] [ʃeɪd] ;

Of	that	deep	porch	and	ample	shade	;
的	那	深的	门廊	和	充足	阴影	;

那宽敞的门廊和充足的树荫；

[ðer; ðər] [let] [noʊ] ['hʌriŋ] [step] [ɪn'veɪd] ,

There	let	no	hurrying	step	invade	,
那里	让	不	匆忙	步	入侵	,

不要让匆忙的脚步侵入，

['trʌbld] [ɔːr] ['æŋkʃəs] [ɔːr] [ə'freɪd] .

Troubled	or	anxious	or	afraid	.
麻烦	或者	焦虑的	或者	害怕的	.

感到不安、焦虑或害怕。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [bɜːtʃiz] ['veri] [waɪt]

I	pray	that	birches	very	white
我	祈祷	那	白桦树	非常	白色的

我祈祷白桦树非常白

[meɪ] [stænd] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,

May	stand	athwart	the	woods	at	night	,
可能	站立	横穿	这	树林	在	夜晚	,

夜里可能横亘在树林中，

[swiːt] [ænd; ənd] [slɪm] [baɪ] [leɪt] ['muːnlaɪt] ;

Sweet	and	slim	by	late	moonlight	;
甜的	和	苗条的	经过	晚的	月光	;

月光下，她甜美苗条；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] [biːtʃ] [meɪ] [biː; bi]

And	I	desire	a	beech	may	be
和	我	欲望	一个	山毛榉	可能	是

我想要一棵山毛榉树

[nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

Not	far	away	from	mine	and	me	,
不是	远的	离开	从	矿	和	我	,

离我和我的家不远，

[strɔːŋ] , [pjʊr] , [sə'riːn] , [ænd; ənd] ['meɪtrənli] ;

Strong	,	pure	,	serene	,	and	matronly	;
强的	,	纯的	,	安详	,	和	女家长	;

坚强、纯洁、宁静、慈祥；

[æn; ən] [oʊk] [ˌaʊt'spred] [ɪn] ['æmp(ə)l] [speɪs] ,

An	oak	outspread	in	ample	space	,
一个	橡木	扩张	在	充足	空间	,

一棵橡树在宽敞的空间里枝繁叶茂，

[streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Strength	out	of	storms	met	face	to	face	,
力量	出去	的	暴风雨	遇见	脸	到	脸	,

风暴中的力量正面相遇，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪl] [gɜːrθ] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪm'breɪs] .

In	his	male	girth	and	wide	embrace	.
在	他的	男性	周长	和	宽的	拥抱	.

他魁梧的身躯和宽阔的胸膛。

[lest] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ] [baɪ] [ɪn] [veɪn]

Lest	all	the	years	go	by	in	vain
免得	全部	这	年	去	经过	在	徒劳

免得岁月白白流逝

[let] [ðə; ði] [wɪnd] ['oʊnli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]

Let	the	wind	only	and	the	rain
让	这	风	仅有的	和	这	雨

只让风和雨来吧

[peɪnt] [maɪ] [fɔːr] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['weðər] [steɪn] ,

Paint	my	four	walls	with	weather	stain	,
画	我的	四	墙壁	和	天气	弄脏	,

将我的四面墙涂上耐候涂料。

[nɔːr] ['fæntəm] [juːθ] [biː; bi] ['evər] [ðer; ðər] ;

Nor	phantom	youth	be	ever	there	;
也不	幻影	青年	是	曾经	那里	;

青春的幻影永远不会出现；

[ʌv; əv] ['taɪmz] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'wer] ,

Of	time's	significance	aware	,
的	时间	意义	意识到的	,

意识到时间的意义，

['taɪmz] [greɪ] [ɪn'sɪgniə] [let] [ðem; ðəm] [ber] .

Time's	grey	insignia	let	them	bear	.
时间	灰色的	徽章	让	他们	熊	.

时间的灰色印记让他们承受一切。

[ə; eɪ] [brʊk] [bɪˈfɔːr] [ʃæl; ʃəl] [glaɪd] [əˈlɔːŋ] ,

A	brook	before	shall	glide	along	,
一个	溪	前	将	滑行	沿着	,

前方的小溪将缓缓流淌，

[ænd; ənd] [wer] [ɪts] [ˈnæroʊ] [ˈwɔːtərz] [θrɔːŋ]

And	where	its	narrow	waters	throng
和	在哪里	它是	狭窄的	水	人群

以及它狭窄的水道里熙熙攘攘的人群

[meɪk] [ˈbʌb(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [loʊ] [sɔːŋ] .

Make	bubble	music	and	low	song	.
制作	气泡	音乐	和	低的	歌曲	.

制作泡泡音乐和低音歌曲。

[ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈrɪrwərd] [saɪd]

A	garden	on	the	rearward	side
一个	花园	在	这	向后	边

后侧的花园

[ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [praɪd] ,

Shall	hold	some	flowers	of	civil	pride	,
将	抓住	一些	花朵	的	民用	自豪	,

将捧起一些象征公民自豪感的鲜花，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [ˈmiːknəs] [ˈdɪgnɪfaɪd] .

And	some	in	meekness	dignified	.
和	一些	在	谦逊	凝重	.

有些人温顺而有尊严。

[wɪˈðɪn] [maɪ] [haʊs] [ɔːl] [men] [meɪ] [siː]

Within	my	house	all	men	may	see
之内	我的	房子	全部	男人	可能	看

在我家，所有男人都能看见

[haʊ] [ˈgʊdli] [fɔːr] - [skwer] [biːmz] [meɪ] [biː; bi] ,

How	goodly	four	-	square	beams	may	be	,
如何	很好	四	-	正方形	光束	可能	是	,

四方梁的性能可能非常出色，

[haʊ] [ˌʌnəˈʃeɪmd] [ɪn] [ˈɑːnəsti] .

How	unashamed	in	honesty	.
如何	毫不羞愧	在	诚实	.

多么坦诚得毫不羞愧啊。

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ˈiːvnɪŋ] [kriːp] ,

There	shall	my	day	to	evening	creep	,
那里	将	我的	天	到	晚上	潜行者	,

我的白昼将悄然流逝至黄昏，

[ðoʊ] [ˈdaʊnwərd] , [jet] , [æz; əz] [ˈrɪvəz] [swiːp]

Though	downward	,	yet	,	as	rivers	sweep
尽管	向下	,	然而	,	作为	河流	扫

尽管向下，但正如河流奔涌而过。

[baɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [diːp] .

By	winding	ways	to	the	great	deep	.
经过	绕线	方式	到	这	伟大的	深的	.

蜿蜒曲折地通往深海。

['sɑːnəts]

SONNETS

十四行诗

十四行诗

[ðə; ði] [hɪlz]

THE	HILLS
这	丘陵

山丘

[kən'sɪdər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['hevnwərd] [hɪlz] , [ðer; ðər] [iːz] ,

Consider	the	large	heavenward	hills	,	their	ease	,
考虑	这	大的	向天	丘陵	,	他们的	舒适	,

想想那些高耸入云的山峦，想想它们的宁静祥和，

[ðer; ðər]['dʒiːniəl][eɪdʒ] , [ðer; ðər]['wɪzdəm] .

Their	genial	age	,	their	wisdom	.
他们的	和蔼可亲	年龄	,	他们的	智慧	.

他们年纪虽大，却充满智慧。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

More	and	more
更多的	和	更多的

越来越多的

[aɪ][lɪft] [maɪn] [aɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [bɔːr]

I	lift	mine	eyes	unto	the	hills	which	bore
我	举起	矿	眼睛	到	这	丘陵	哪个	钻孔

我抬起头，望向那些孕育万物的山峦。

[ʌv; əv][oʊld][ðer; ðər] [brʌnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [piːs] .

Of	old	their	brunt	of	battle	,	and	have	peace	.
的	老的	他们的	冲击	的	战斗	,	和	有	和平	.

他们曾饱受战争的摧残，如今却享有和平。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['skɑːrz][wɜːr; wər] [graʊnd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [niːz]

These	are	the	scars	were	ground	across	their	knees
这些	是	这	疤痕	是	地面	穿过	他们的	膝盖

这些是他们膝盖上被磨出的伤疤。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [keɪm] [ɑːn] .

When	the	earth	shuddered	and	the	ice	came	on	.
什么时候	这	地球	颤抖	和	这	冰	来了	在	.

大地颤抖，冰雪降临。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv] [hiːvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [moʊn]

The	hills	have	heaved	and	shouted	and	made	moan
这	丘陵	有	喘息	和	喊叫	和	制成	呻吟

山峦起伏、呐喊、呻吟

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt]['faɪər] [ðæt] [bɪt][ðer; ðər] ['ɑːrtɜ-iːz] .

For	the	hot	fire	that	bit	their	arteries	.
为了	这	热的	火	那	少量	他们的	动脉	.

那灼烧他们动脉的烈火。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [oʊld] ['vetərənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Gentle	and	strong	,	old	veterans	of	war	,
温和的	和	强的	,	老的	退伍军人	的	战争	,

温和而坚强，身经百战的老兵

[naʊ] ['hʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['flaʊər] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n] [nest] ,

Now	humble	with	each	flower	and	woven	nest	,
现在	谦逊的	和	每个	花	和	编织	巢	,

如今，每一朵花、每一个编织的巢穴都如此谦卑，

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,

Friends	of	the	sun	and	moon	and	morning	star	,
朋友们	的	这	太阳	和	月亮	和	早晨	星星	,

太阳、月亮和晨星的朋友们，

[ænd; ənd][feɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [nɔ:rθ] ['wɪndz] ['baɪtɪŋ][dʒest] ;

And	fain	of	the	mad	north	wind's	biting	jest	;
和	欣然	的	这	疯狂的	北	风的	咬	笑话	;

并渴望那狂暴北风的尖锐嘲弄;

[maɪ] ['kaʊnsələz] [æt; ət] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

My	counsellors	at	unwritten	law	they	are	,
我的	咨询师	在	不成文	法律	他们	是	,

我的顾问是那些不成文的法律人士,

['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [lɔ:r] [ænd; ənd] ['læftər] , ['leɪbər] [ænd; ənd][rest] .

Teachers	of	lore	and	laughter	,	labour	and	rest	.
教师	的	知识	和	笑声	,	劳动	和	休息	.

传授知识和欢笑，劳作和休憩的老师。

['wə:dzwə(:)θ]

WORDSWORTH
华兹华斯

华兹华斯

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɪndrəd]['ri:z(ə)n] [ði:]

Not	for	a	kindred	reason	thee
不是	为了	一个	亲属	原因	你

并非出于类似的原因

[wi:; wi] [preɪz]

we	praise
我们	称赞

我们赞美

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [hu:] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪnstrəlsi] [ɑ:r; ər][lɔ:ds]

With	those	,	who	in	their	minstrelsy	are	lords
和	那些	,	WHO	在	他们的	吟游诗人	是	领主们

那些在吟游诗人中称王的人

[ʌv; əv]['elfɪn][paɪp][ænd; ənd] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

Of	elfin	pipe	and	witchery	of	words	,
的	精灵	管道	和	巫术	的	字	,

精灵的笛声和语言的魔力,

['mæstərz][ʌv; əv][laɪf] , [hu:] [θred] [ɪts]['tæŋg(ə)ld] [meɪz] ,

Masters	of	life	,	who	thread	its	tangled	maze	,
大师	的	生活	,	WHO	线	它是	纠缠不清	迷宫	,

人生的主宰者，穿梭于错综复杂的人生迷宫之中

[ænd; ənd][ɑ:n][streɪndʒ]['kɔ:rnərz][tɜ:rn][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [geɪz] ;

And	on	strange	corners	turn	their	curious	gaze	;
和	在	奇怪的	角落	转动	他们的	好奇的	目光	;

他们将好奇的目光转向陌生的角落;

[nɔ:r] [ðoʊz] [ðæt] [delv] [fɔ:r; fər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:dz]

Nor	those	that	delve	for	jewels	in	the	hoards
也不	那些	那	深入探究	为了	珠宝	在	这	囤积物

也不是那些在宝藏中挖掘珠宝的人。

[ʌv; əv][oʊld] [fə'lɑ:səfi] , [ʌv; əv] ['lʌvz] [sɔ:ft] [weɪz]

Of	old	philosophies	,	of	love's	soft	ways
的	老的	哲学	,	的	爱的	柔软的	方式

古老的哲学，爱情的温柔方式

[sɪŋ] ['veriəsli,'væriəsli] , [ɔ:r] [tʃɑ:nt] [ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [swɔ:dz] .

Sing	variously	,	or	chaunt	of	clashing	swords	.
唱歌	各种各样的	,	或者	钱特	的	冲突	剑	.

唱出各种各样的歌，或者唱出刀剑碰撞的歌。

['ræðər] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt] [lɔːz] ,
Rather for sympathy with the silent laws ,
相当 为了 同情 和 这 沉默的 法律 ,

更确切地说，是出于对沉默法则的同情，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['sɪmpəθiːz] ; [ðæt] [ðə; ði][wɔːrn]
Which are themselves but sympathies ; that the worn
哪个 是 他们自己 但 同情 ; 那 这 磨损

这些本身不过是同情心；那些磨损的

[faɪn] [hɪr] [ə; eɪ] " [stɪl] [seɪnt] ['mɛriːz] [leɪk] " ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Fine here a " still Saint Mary's Lake " ; because
美好的 这里 一个 " 仍然 圣 玛丽的 湖 " ; 因为

这里是"静谧的圣玛丽湖"；因为

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] [θruː] [ðiː]
" The world is too much with us , " and through thee
" 这 世界 是 也 很多 和 我们 , " 和 通过 你

"这世界对我们来说太沉重了，"并通过你

" [oʊld] ['traɪtn] " ['sʌmtaɪmz] [bloʊz] [ɑːn] " [riːðd] [hɔːrn]
" Old Triton " sometimes blows on " wreathed horn
" 老的 海神特里同 " 有时 打击 在 " 花环 喇叭

"老特里同"有时会吹奏"花环号角"。

" [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [noʊt] , [klɪr] [frʌm; frəm] [ɪn'fɪnəti] .
" A fitful note , clear from infinity .
" 一个 断断续续 笔记 , 清除 从 无穷大 .

"断断续续的音符，清晰地来自无限远。"

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['lɪli]
THE WATER - LILY
这 水 - 百合

睡莲

['aʊər; ɑːr] [boʊt] [drɪfts] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði] ['lɪstləs] ['rɪvər]
Our boat drifts idly on the listless river
我们的 船 漂移 闲散地 在 这 蔫 河

我们的船在寂静的河面上缓缓漂流。

[ænd; ənd]['wɔːtər] - ['liliz] [brʌʃ] [ɪts] ['bʌldʒɪŋ] [saɪd] ,
And water - lilies brush its bulging side ,
和 水 - 百合花 刷子 它是 凸起 边 ,

睡莲轻拂着它隆起的侧面，

[ɪn] ['fiːb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz]['kwɪvər]
In feeble wavings while the waters quiver
在 微弱 挥手 尽管 这 水 颤动

水面微微颤动，微弱的波浪

[laɪk] [ðə; ði] [peɪl] ['sliːpərz] [pʌls] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
Like the pale sleeper's pulse before he died .
喜欢 这 苍白 睡眠者的 脉冲 前 他 死亡 .

就像苍白沉睡者临终前的脉搏。

[riːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɔːtər] - ['lɪli] ['floʊtɪŋ] [nɪr] ;
Reach me that water - lily floating near ;
抵达 我 那 水 - 百合 漂浮的 靠近 ;

请把附近漂浮的睡莲递给我；

[ɪts] ['sʌlən] [ruːts] [gɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [rɪ'gret] ,
Its sullen roots give way with dull regret ,
它是 忧郁 根 给 方式 和 乏味的 后悔 ,

它阴郁的根基让位于沉闷的遗憾，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , [dɪr] ,
And **now** **it** **lies** **across** **your** **fingers** **,** **dear** **,**
和 现在 它 谎言 穿过 你的 手指 , 亲爱的 ,

而现在，它就在你的指尖，亲爱的。

[lɔːŋ] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [griːn] [ænd; ənd][wet] .
Long **,** **glistening** **in** **the** **sunlight** **,** **green** **and** **wet** **.**
长的 , 闪闪发光 在 这 阳光 , 绿色的 和 湿的 .

长长的，在阳光下闪闪发光，绿色而湿润。

[siː] [ðə; ði][goʊld] [hɑːrt] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] ,
See **the** **gold** **heart** **emerging** **from** **the** **dew** **,**
看 这 金子 心 新兴 从 这 露 ,

看，金色的心从露水中浮现出来。

['foʊldɪd][ɪn] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] !
Folded **in** **petals** **of** **the** **purest** **white** **!**
折叠 在 花瓣 的 这 最纯净的 白色的 !

折叠在纯白的花瓣中!

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[θruː] [ðɪs] [stem] [ɪn]['saɪlənt]['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [druː]
through **this** **stem** **in** **silent** **hours** **it** **drew**
通过 这 干 在 沉默的 小时 它 画

在寂静的时刻，它穿过这根茎干。

[ɪts] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm] [diːp] ['wɔːtərz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Its **fragrance** **from** **deep** **waters** **out** **of** **sight** **,**
它是 香味 从 深的 水 出去 的 视线 ,

它散发着来自深海的芬芳，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [uːziz] [koʊld] ,
And **found** **among** **the** **river** **oozes** **cold** **,**
和 成立 之中 这 河 渗出物 寒冷的 ,

在河水中渗出的冰冷液体中，

[ðɪs] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [goʊld] .
This **perfume** **and** **this** **whiteness** **and** **this** **gold** **.**
这 香水 和 这 白人 和 这 金子 .

这香水，这洁白，这金色。

[ðə; ði] [θrʌʃ]
THE **THRUSH**
这 画眉

画眉

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wʊd] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
I **heard** **a** **wood** **thrush** **singing** **late** **and** **long**
我 听到 一个 木头 画眉 歌唱 晚的 和 长的

我听到一只林鸫在深夜悠长地歌唱。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
In **the** **warm** **silence** **of** **the** **afternoon** **,**
在 这 温暖的 沉默 的 这 下午 ,

在午后温暖的静谧中，

[ænd; ənd] [druː] [mɔːr] [nɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [kruːn]
And **drew** **more** **near** **to** **hear** **his** **secret** **croon**
和 画 更多的 靠近 到 听到 他的 秘密 轻哼

于是走近些，想听听他那神秘的低语。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kloʊz] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

And	intimate	close	confidence	of	song	,
和	亲密的	关闭	信心	的	歌曲	,

以及歌曲中亲密的、充满自信的情感，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzi] [tred] [ʌv; əv][maɪ] [ruːd] [fiːt]

But	at	the	noisy	tread	of	my	rude	feet
但	在	这	嘈杂	踏	的	我的	粗鲁的	脚

但我粗鲁的双脚发出嘈杂的脚步声。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [ðə; ði] ['fæntəm] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	music	ceased	,	the	phantom	voice	was	gone	,
这	音乐	停止	,	这	幻影	嗓音	曾是	已消失	,

音乐停止了，幽灵般的声音也消失了。

" [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ,

"	And	far	away	I	heard	him	,	in	the	sweet	,
"	和	远的	离开	我	听到	他	,	在	这	甜的	,

“我远远地听见他，在甜美的……”

[sə'riːn] [rɪ'sesɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə'loʊn] .

Serene	recesses	singing	,	and	alone	.
安详	凹陷处	歌唱	,	和	独自的	.

宁静的角落里，独自一人歌唱。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] ,

The	law	is	written	on	the	evening	skies	,
这	法律	是	书面	在	这	晚上	天空	,

法则铭刻于夜空之上。

[ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] [sɪŋz] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ;

The	wood	thrush	sings	its	beauty	and	despair	;
这	木头	画眉	唱歌	它是	美丽	和	绝望	;

林鸫歌唱着它的美丽与绝望；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['trespæs] [wer] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [laɪz] ,

Thou	shalt	not	trespass	where	the	loveliest	lies	,
你	应	不是	侵入	在哪里	这	最可爱的	谎言	,

不可擅闯最美之地，

[nɔːr] [juːz][ðə; ði]['hoʊliːɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [prer] ,

Nor	use	the	holiest	place	for	common	prayer	,
也不	使用	这	最神圣的	地方	为了	常见的	祷告	,

也不要将最神圣的地方用于普通的祈祷。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [æz; əz][gɑːd] ['lɪvəθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]

And	surely	as	God	liveth	,	to	the	eyes
和	一定	作为	上帝	活着	,	到	这	眼睛

上帝啊，我以我的名义发誓，这话一点不假。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lɪfts][ðə; ði][veɪl] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

Of	him	who	lifts	the	veil	,	He	is	not	there	.
的	他	WHO	电梯	这	面纱	,	他	是	不是	那里	.

那揭开面纱的人，他并不在那里。

[ðə; ði]['roʊmən] [wei]

THE	ROMAN	WAY
这	罗马	方式

罗马之路

[aɪ]

I
我

我

['biːɪŋ] [soʊ] ['wɪri] [ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'saɪd]
Being so weary then we turned aside
存在 所以 厌倦 然后 我们 转向 旁边

由于太过疲惫，我们转身离开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [roʊd][ænd; ənd]['roʊmən] [weɪ] [ðæt] [goʊz]
From the straight road and Roman Way that goes
从 这 直的 路 和 罗马 方式 那 去

从笔直的道路和罗马大道出发

[tuː] [st'reɪtlɪ] ['ʌpwərd] , [ɑːn] [wʌt] ['breθləs] [snəuz]
Too straightly upward , on what breathless snows
也 直 向上 , 在 什么 喘不过气 雪

笔直向上，在令人窒息的雪地上

[ɪts] ['meʒərd] [laɪnz] - [ɔː'sterəti] [dɪ'skraɪd] .
Its measured lines ' austerity descried .
它是 测量 线条 - 紧缩政策 描述 .

它线条规整，简洁朴素。

" ['kæptɪn] , [tuː] [stɜːrn] [ðɪs] ['grænɪt] [roʊd] !
" Captain , too stern this granite road !
" 队长 , 也 船尾 这 花岗岩 路 !

"船长，这条花岗岩路太难走了！"

" [wiː; wi][kraɪd] ,
" we cried ,
" 我们 哭 ,

我们哭了，

[ænd; ənd] " [fɔːr; fər] [huːz] [raɪt] [ɪn] ['mɪlɪtənt] [ə'reɪ]
And " For whose right in militant array
和 " 为了 谁 正确的 在 好战分子 大批

以及"为了谁的权利而列队战斗"

[ɑːr; ər][led][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men] [ðɪs] ['roʊmən] [weɪ] ?
Are led the sons of men this Roman Way ?
是 引领 这 儿子们 的 男人 这 罗马 方式 ?

世人被引领走上这条罗马之路吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] ['ævəlæntʃ] [ə'loʊn] [rɪ'plaɪd] .
" But the slow avalanche alone replied .
" 但 这 慢的 雪崩 独自的 回复 .

"但只有缓慢的雪崩做出了回应。"

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Therefore we turned aside , and day by day
所以 我们 转向 旁边 , 和 天 经过 天

因此我们背离正道，日复一日

[men] [pæst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][set]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,
Men passed us with set faces to the road ,
男人 通过了 我们 和 放 面孔 到 这 路 ,

男人们面无表情地从我们身边经过，面向道路。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] !
And crying , " The Eternal City !
和 哭泣 , " 这 永恒 城市 !

然后高呼："永恒之城！"

" [went] [ðer; ðər] [weɪ] ,
" went their way ,
" 去 他们的 方式 ,

"他们走了自己的路，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] [wi:; wi][ə'boʊd]

While	in	the	pleasant	valley	we	abode
尽管	在	这	令人愉快的	谷	我们	住所

我们居住在这宜人的山谷里

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['du:i] ['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t]

With	all	its	dewy	herbage	and	the	fleet
和	全部	它是	露水	草本植物	和	这	舰队

带着露水浸润的草地和舰队

['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][rɪvjʊ'lɪts][wɪð; wɪθ]['sɪlkən] [fi:t] .

Running	of	rivulets	with	silken	feet	.
跑步	的	小溪	和	丝	脚	.

用丝绸般的脚步奔跑在溪流之上。

[i:]

II

二

二

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][lɑ:rdʒ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz]

And	we	had	large	experience	with	the	stars
和	我们	有	大的	经验	和	这	明星

我们与明星打交道的经验非常丰富。

[ænd; ənd] [swi:t] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊvərd] [sɑ:d] ,

And	sweet	acquaintance	with	the	clovered	sods	,
和	甜的	熟人	和	这	三叶草	草皮	,

还有与长满三叶草的草地的美好邂逅，

[ðə; ði] ['si:znz] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r]['ɛpɪks] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔrz] ,

The	seasons	were	our	epics	,	filled	with	wars	,
这	季节	是	我们的	史诗	,	已填	和	战争	,

四季更迭是我们的史诗，充满了战争，

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] - ['kaunslz] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [gɔdz] .

And	heroes	'	councils	and	untroubled	gods	.
和	英雄	-	议会	和	平静无波	神	.

还有英雄的议会和安宁的神明。

[ðə; ði] [groʊvz] [,elɪ'dʒaɪək] , ['rɪvəz] ['pæstərəl] ,

The	groves	elegiac	,	rivers	pastoral	,
这	小树林	挽歌	,	河流	牧灵	,

树林哀婉，河流田园牧歌。

[medəuz] [ə'θril] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['trædʒədi] ,

Meadows	athrill	with	sudden	tragedies	,
草地	刺激	和	突然	悲剧	,

草地上时常发生突如其来的悲剧，令人心惊胆战。

[wɪð; wɪθ] [lʌvz] [ʌv; əv] [lɑ:ks] [ə'lɔ:ft][ænd; ənd] ['lɪrɪkl] ,

With	loves	of	larks	aloft	and	lyrical	,
和	爱	的	云雀	高空	和	抒情的	,

带着对云雀高飞和抒情的爱，

[ænd; ənd] ['bɪzi] ['kɑ:mədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [bi:z] .

And	busy	comedy	of	the	citizen	bees	.
和	忙碌的	喜剧	的	这	公民	蜜蜂	.

还有市民蜜蜂们忙碌的喜剧表演。

[stɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒi:niəl] ['feloʊʃɪp] [hu:] [weɪt]

Still	of	their	genial	fellowship	who	wait
仍然	的	他们的	和蔼可亲	奖学金	WHO	等待

他们依然保持着友好的友谊，等待着。

[ðə; ði] ['sprɪŋz] ['ɪnkʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [mɔːrn]

The	spring's	incoming	as	a	marriage	morn
这	春天	即将到来	作为	一个	婚姻	早晨

春天如婚礼的早晨般来临

[huːm] [fɔːl][ænd; ənd]['wɪntər]['waɪndz][wɪl] [meɪk] [ɪ'leɪt]

Whom	fall	and	winter	winds	will	make	elate
谁	落下	和	冬天	风	将要	制作	欣喜

秋风和冬风会使谁欢欣鼓舞

[æz; əz]['bjuːgəlz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌntər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔːrn]

As	bugles	a	young	hunter	,	we	were	borne
作为	号角	一个	年轻的	猎人	,	我们	是	出生

我们如同年轻的猎人吹响号角一般，生来如此。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ]

Along	the	casual	current	of	each	day
沿着	这	随意的	当前的	的	每个	天

顺着每一天的随意水流

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [trɑːd][ðə; ði]['roʊmən] [weɪ] .

Apart	from	those	who	trod	the	Roman	Way	.
除	从	那些	WHO	践踏	这	罗马	方式	.

除了那些走过罗马大道的人之外。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd]

And	in	the	main	of	living	we	were	glad
和	在	这	主要的	的	活的	我们	是	高兴的

总的来说，我们对生活感到高兴。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn]

That	we	had	left	the	highway	and	had	grown
那	我们	有	左边	这	公路	和	有	生长

我们离开了高速公路，并且成长了。

[tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['tɑːlərəns] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlkən] [gaʊn]

To	wear	our	tolerance	as	a	silken	gown
到	穿	我们的	宽容	作为	一个	丝	袍

将我们的宽容如丝绸长袍般披在身上。

[ænd; ənd][smaɪl][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [went][ɪn] ['ɑːrmər] [klæd] ;

And	smile	at	those	who	went	in	armour	clad	;
和	微笑	在	那些	WHO	去	在	盔甲	覆膜	;

对那些身披盔甲的人微笑;

[ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] [keɪm] [ə'pɑːn][juː 'es] , [greɪ] [ænd; ənd][sæd] ,

And	old	age	came	upon	us	,	grey	and	sad	,
和	老的	年龄	来了	之上	我们	,	灰色的	和	伤心	,

衰老悄然而至，我们变得灰白而悲伤。

['stelθi] [ænd; ənd] [sloʊ] , [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd] [pæst] [ə'gen]

Stealthy	and	slow	,	and	passed	and	passed	again
隐秘的	和	慢的	,	和	通过了	和	通过了	再次

悄无声息，缓慢前进，一次又一次地超越。

[ðə; ði]['ɑːnwərd]['feɪsɪz][ʌv; əv][swɪft] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [men] ,

The	onward	faces	of	swift	journeying	men	,
这	向前	面孔	的	迅速	旅程	男人	,

疾行旅人向前迈进的面容，

[kiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['iliəd] .

Keen	**with**	**the**	**life**	**of**	**some**	**large**	**Iliad**	**.**
敏锐的	和	这	生活	的	一些	大的	《伊利亚特》	.

非常喜欢《伊利亚特》这部鸿篇巨制。

[naʊ] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːr; ər] ['strɪkən] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]

Now	**—**	**for**	**our**	**heads**	**are**	**stricken**	**,**	**our**	**lives**	**are**
现在	—	为了	我们的	头部	是	受打击的	,	我们的	生活	是

如今——因为我们的头颅已被击碎，我们的生命也已逝去。

[æz; əz] ['flaʊərz] ['sɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [reɪn] —

As	**flowers**	**sodden**	**in**	**the**	**winter**	**rain**	**—**
作为	花朵	烂	在	这	冬天	雨	—

如同冬雨浸透的花朵——

[wiː; wi] , [huː] [ə'laɪv][ɑːr; ər] [ded] — [ænd; ənd] ['weðər] [fɑːr]

We	**,**	**who**	**alive**	**are**	**dead**	**—**	**and**	**whether**	**far**
我们	,	WHO	活	是	死的	—	和	无论	远的

我们这些活着的人，其实已经死了——无论远近

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər]['blɪsf(ə)l] [bəːθs] [ʌv; əv][peɪn] ,

Beyond	**the**	**snows**	**are**	**blissful**	**births**	**of**	**pain**	**,**
超过	这	雪	是	幸福的	出生	的	疼痛	,

雪地之外，是痛苦与幸福的交织。

[ɔːr] [roʊm] , [ɔːr] ['siːzər] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] — [wiː; wi] [seɪ] ,

Or	**Rome**	**,**	**or**	**Caesar**	**,**	**we**	**know**	**not**	**—**	**we**	**say**	**,**
或者	罗马	,	或者	凯撒	,	我们	知道	不是	—	我们	说	,

或许是罗马，或许是凯撒，我们不得而知——我们说，

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði]['roʊmən] [wei] .

"	**There**	**is**	**one**	**way**	**of**	**life**	**,**	**the**	**Roman**	**Way**	**.**
"	那里	是	一	方式	的	生活	,	这	罗马	方式	.

“只有一种生活方式，那就是罗马的方式。”

" ['fɑːli]

"	**FOLLY**
"	蠢事

“蠢事

[blaɪð] ['lɪt(ə)l][meɪd][wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [lɪps] ,

Blithe	**little**	**maid**	**with**	**lifted**	**lips**	**,**
布莱斯	小的	女佣	和	抬起	嘴唇	,

嘴唇微微上扬、笑容灿烂的小女仆

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɑːli] ,

Red	**as**	**a**	**bunch**	**of**	**holly**	**,**
红色的	作为	一个	束	的	冬青	,

红得像一束冬青树，

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[meɪ] [aɪ][hoʊld][jʊr; jər]['fɪŋgər][tɪps] ,

May	**I**	**hold**	**your**	**finger**	**tips**	**,**
可能	我	抓住	你的	手指	尖端	,

我可以握住你的指尖吗?

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] , ['fɑːli] ?

Dear	**little**	**sweetheart**	**,**	**Folly**	**?**
亲爱的	小的	亲爱的	,	蠢事	?

亲爱的小甜心，福莉?

[lɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ，

List	to	a	whisper	in	your	ear	,
列表	到	一个	耳语	在	你的	耳朵	，

倾听耳边的低语，

[pɪŋk]['lɪt(ə)l] [ɪr] ， [dɪr] ['fɑːli] ，

Pink	little	ear	,	dear	Folly	,
粉色的	小的	耳朵	，	亲爱的	蠢事	，

粉嫩的小耳朵，亲爱的福莉，

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] ，

While	you	were	gone	some	one	was	here	,
尽管	你	是	已消失	一些	一	曾是	这里	，

你不在的时候，有人在这里待过。

[ðə; ði]['leɪdi] ['melənkɑːli] .

The	Lady	Melancholy	.
这	女士	忧郁	.

忧郁夫人。

[jes] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][jʊr; jər][oʊld] [pleɪs] ，

Yes	,	and	she	sat	in	your	old	place	,
是的	，	和	她	卫星	在	你的	老的	地方	，

是的，她就坐在你以前的位置上。

[ðɪs] ['leɪdi] ['melənkɑːli] .

This	Lady	Melancholy	.
这	女士	忧郁	.

这位忧郁的女士。

[ɑː] ， [wel] ！

Ah	,	well	!
啊	，	出色地	！

啊，好吧！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] ，

but	she	had	a	lovely	face	,
但	她	有	一个	迷人的	脸	，

但她长相甜美。

[swiːt] [æz; əz][jʊr; jər] [feɪs] ， [swiːt] ['fɑːli] .

Sweet	as	your	face	,	sweet	Folly	.
甜的	作为	你的	脸	，	甜的	蠢事	.

甜美如你，甜美的愚人。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['tæbɪθəz] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnju'et]

CONCERNING	TABITHA'S	DANCING	OF	THE	MINUET
有关	塔比莎的	跳舞	的	这	小步舞曲

关于塔比莎跳小步舞

['tæbiθə] ， [swiːt] ['tæbiθə] , [aɪ]['nevər][kæn; kən][fər'get] ，

Tabitha	,	sweet	Tabitha	,	I	never	can	forget	,
塔比莎	，	甜的	塔比莎	，	我	绝不	能	忘记	，

塔比莎，亲爱的塔比莎，我永远不会忘记。

[nɔːr] [haʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] , [nɔːr] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [glɑːnsiz] [met] ，

Nor	how	the	music	sounded	,	nor	how	our	glances	met	,
也不	如何	这	音乐	听起来	，	也不	如何	我们的	眼神	遇见	，

音乐听起来如何，我们的目光如何交汇，这些我都记不清了。

[wen] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmps][wiː; wi] [dɑːnst] [ðə; ði]

When	underneath	the	swinging	lamps	we	danced	the
什么时候	下	这	摇摆	灯	我们	跳舞	这

在摇曳的灯光下，我们跳舞

[ˌmɪnju'et] .
minuet **.**
小步舞曲 .

小步舞曲。

[ðə; ði] ['steɪtli] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] ['deɪnti] [pɔɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk]
The **stately** **bow** **,** **the** **dainty** **poise** **,** **and** **in** **the** **music**
这 庄严 弓 , 这 纤巧 沉着 , 和 在 这 音乐

庄严的鞠躬，优雅的姿态，以及音乐

[slɪps] .
slips **.**
滑倒 .

滑倒。

[dɪd][ʃiː; ʃi]['lɪŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [aɪ][held][hɜːr; hər]['fɪŋgər]
Did **she** **linger** **for** **a** **moment** **,** **while** **I** **held** **her** **finger**
做过 她 萦绕 为了 一个 片刻 , 尽管 我 握住 她 手指

当我握着她的手指时，她是否停留了片刻?

[tɪps] ,
tips **,**
尖端 ,

尖端，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiːd] ['evər][let][ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]
And **wondered** **if** **she'd** **ever** **let** **me** **touch** **them** **to** **my**
和 想知道 如果 棚 曾经 让 我 触碰 他们 到 我的

我想知道她是否会让我碰碰它们。

[lɪps] ?
lips **?**
嘴唇 ?

嘴唇?

[ænd; ənd] ['tæbiθə] [wɔːr] ['paʊdərd] [her] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [kweɪnt]
And **Tabitha** **wore** **powdered** **hair** **and** **dressed** **in** **quaint**
和 塔比莎 穿着 粉末状 头发 和 穿着 在 古雅

塔比莎头发扑了粉，穿着古朴的衣服。

[broʊ'keɪd] ,
brocade **,**
锦缎 ,

锦缎，

[ə; eɪ]['taɪni] [pætʃ] [ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l]
A **tiny** **patch** **on** **either** **cheek** **just** **where** **the** **dimple**
一个 微小的 修补 在 任何一个 脸颊 只是 在哪里 这 酒窝

两颊酒窝处各有一小块斑块。

[pleɪd] ;
played **;**
玩 ;

玩过;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuː] [aɪ] ['noʊtɪst] [tuː] , [ænd; ənd] [klɑːks] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
The **little** **shoe** **I** **noticed** **too** **,** **and** **clocks** **,** **I** **am** **afraid** **.**
这 小的 鞋 我 注意到 也 , 和 时钟 , 我 是 害怕的 .

我还注意到那只小鞋子，还有钟表，恐怕也是如此。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] .
The **music** **ceased** **.**
这 音乐 停止 .

音乐停止了。

[aɪ][led][hɜːr; hər]['sɔːftli]['smaɪlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] .

I	led	her	softly	smiling	to	the	door	.
我	引领	她	轻轻	微笑	到	这	门	.

我面带微笑，温柔地领着她走到门口。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['kɜːrtəsi] [daʊn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

A	pause	,	a	rustling	courtesy	down	almost	to	the	floor	,
一个	暂停	,	一个	沙沙声	礼貌	向下	几乎	到	这	地面	,

停顿片刻，窸窣作响的脚步声几乎垂到地板上，表示礼貌。

[ænd; ənd] ['tæbiθə] , [swiːt] ['tæbiθə] , [maɪn] [aɪz] [bɪ'held] [noʊ] [mɔːr] .

And	Tabitha	,	sweet	Tabitha	,	mine	eyes	beheld	no	more	.
和	塔比莎	,	甜的	塔比莎	,	矿	眼睛	观看	不	更多的	.

塔比莎，亲爱的塔比莎，我的双眼再也看不到她了。

[aɪv] [trɑːd][ɪn] ['meni] ['meʒərz] [sɪns] [wɪð; wɪθ] ['wɪdoʊ] , [waɪf] , [ænd; ənd]

I've	trod	in	many	measures	since	with	widow	,	wife	,	and
我已经	践踏	在	许多	措施	自从	和	寡妇	,	妻子	,	和

此后，我与寡妇、妻子和……一起走过了许多路。

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

女佣，

[ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['sætn] , [sɪlk] , [ænd; ənd] ['spæŋgld] [leɪs] [ə'reɪd] ,

In	every	kind	of	satin	,	silk	,	and	spangled	lace	arrayed	,
在	每一个	种类	的	缎	,	丝绸	,	和	闪闪发光的	蕾丝	排列	,

各种缎子、丝绸和缀满亮片的蕾丝，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['tæbɪθəz]

And	through	it	all	have	heard	the	fall	of	Tabitha's
和	通过	它	全部	有	听到	这	落下	的	塔比莎的

而这一切，我都听说了塔比莎的堕落

[broʊ'keɪd] .

brocade	.
锦缎	.

锦缎。

[æn; ən]['aɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

AN	IDYL	OF	THE	WOOD
一个	牧歌	的	这	木头

林中田园诗

['dʒænit][ænd; ənd][aɪ] [went] ['dʒestɪŋ]

Janet	and	I	went	jesting
珍妮特	和	我	去	开玩笑

珍妮特和我开玩笑

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

To	the	wood	,	to	the	wood	,
到	这	木头	,	到	这	木头	,

到树林里去，到树林里去，

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] , ['kwestɪŋ] ,

In	a	visionary	,	questing	,
在	一个	有远见的	,	探索	,

一位富有远见、不断探索的……

['aɪd(ə)l] [muːd] .

Idle	mood	.
闲置的	情绪	.

闲散心情。

" [ɑ:] ! [maɪ] [hɑ:rt] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz]
" Ah ! my heart , " I said , " it teaches
" 啊 ! 我的 心 , " 我 说 , " 它 教导

“啊！我的心，”我说，“它教导我……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:tʃiz]
I shall find among the beeches
我 将 寻找 之中 这 山毛榉

我将在山毛榉林中找到它们。

[ə; eɪ] [waɪt] [nɪmf] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['ri:tʃɪz]
A white nymph in the green reaches
一个 白色的 仙女 在 这 绿色的 到达

绿荫中一只白色的仙女伸了出来

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . " —
Of the wood . " —
的 这 木头 . " —

木头。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] !
" Oh , you will !
" 哦 , 你 将要 !

“哦，你会的！”

[ðen] [aɪl] [dɪ'skʌvər] ,
Then I'll discover ,
然后 患病的 发现 ,

然后我就会发现，

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
In the wood , in the wood ,
在 这 木头 , 在 这 木头 ,

在树林里，在树林里，

[ə; eɪ] ['feri] [prɪns] [ænd; ənd]['lʌvər] ,
A fairy prince and lover ,
一个 仙女 王子 和 情人 ,

一位仙子王子兼爱人，

[ɔ:r][æz; əz] [gʊd] .
Or as good .
或者 作为 好的 .

或者同样好。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ni:l] [ænd; ənd] — — — - "
He shall kneel and — — — - "
他 将 下跪 和 — — — - "

他必跪下，并且——”

" [naʊ] [aɪ][spaɪ] [laɪt] !
" Now I spy light !
" 现在 我 间谍 光 !

“现在我看到光了！”

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] [laɪt]
She shall meet me in the shy light
她 将 见面 我 在 这 害羞的 光

她将在羞涩的光芒中与我相遇。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt]
Of the twittering leaves and twilight
的 这 推特 树叶 和 暮

树叶沙沙作响，暮色降临

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Of **the** **wood** **,**
的 这 木头 ,

木材中，

" [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] , - [hɪr] [lʌv] [kən'vinsiz]
" **And** **I'll** **say** **,** **'** **Here** **love** **convinces**
" 和 患病的 说 , - 这里 爱 令人信服

"我会说，'在这里，爱能说服人。'"

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] . - " —
Of **his** **powers** **,** **of** **his** **powers** **.** **'** **"** **—**
的 他的 权力 , 的 他的 权力 . - " —

关于他的能力，关于他的能力。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [seɪ] , - [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['prɪnses]
" **And** **he'll** **say** **,** **'** **Thou** **shalt** **be** **Princess**
" 和 地狱 说 , - 你 应 是 公主

他会说："你将成为公主。"

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] . - " —
Of **the** **Flowers** **.** **'** **"** **—**
的 这 花朵 . - " —

鲜花。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['wɪspər] , - [ðoʊ] [ðaʊ]
" **And** **I'll** **whisper** **,** **'** **Though** **thou** **shinest**
" 和 患病的 耳语 , - 尽管 你 最闪亮的

我会轻声低语：'即便你光芒四射'

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , ['lʌvz] [dɪ'vaɪnɪst] ,
As **a** **goddess** **,** **love's** **divinest** **,**
作为 一个 女神 , 爱的 最神圣的 ,

作为女神，爱的至高神，

['lʌvləs] , ['lʌvli] , [loʊ] ! [ðaʊ]
Loveless **,** **lovely** **,** **lo** **!** **thou** **pinest**
无爱 , 迷人的 , 洛 ! 你 最松树

无爱的，可爱的，看！你这渴望的人

[ɪn] [ðaɪ] ['baʊərz] . - " —
In **thy** **bowers** **.** **'** **"** **—**
在 你的 鲍尔斯 . - " —

在你的凉亭里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , [wɪð; wɪθ] , " [ˌfer'wel] , ['poʊət] , " —
And **she** **laughed** **,** **with** **,** **"** **Farewell** **,** **poet** **,** **"** **—**
和 她 笑了 , 和 , " 告别 , 诗人 , " —

她笑着说："再见了，诗人。"

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ˌfer'wel] , [meɪd] .
And **I** **said** **,** **"** **Farewell** **,** **maid** **.**
和 我 说 , " 告别 , 女佣 .

我说："再见了，姑娘。"

[siːk] [lʌv] [ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Seek **love** **alone** **,** **alone** **,** **and** **know** **it**
寻找 爱 独自的 , 独自的 , 和 知道 它

独自一人去寻找爱情，并且要明白这一点。

[ˌʌnə'freɪd] . " —
Unafraid **.** **"** **—**
无所畏惧 . " —

无所畏惧。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['aʊərz][aɪ][went] [ʌn'wɪtɪŋ] ,

Was	it	hours	I	went	unwitting	,
曾是	它	小时	我	去	不知情	,

我不知不觉中度过了几个小时吗?

['fænsi]['ɪntuː]['fænsi] ['fɪtɪŋ] ,

Fancy	into	fancy	fitting	,
想要	进入	想要	配件	,

精致的装扮,

['pælɪd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][dɪm][bɜːrdz] ['flɪtɪŋ] ,

Pallid	flowers	,	and	dim	birds	flitting	,
苍白	花朵	,	和	暗淡	鸟类	飞掠	,

苍白的花朵,以及飞掠的黯淡的鸟儿。

[æz; əz][aɪ] [streɪd] ?

As	I	strayed	?
作为	我	迷路了	?

我误入歧途了吗?

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wer] [ɪn] [prə'fjuːʒn]

Till	at	length	,	where	in	profusion
直到	在	长度	,	在哪里	在	丰富

直到最后,才大量出现。

[loʊ] [ænd; ənd][wet] , [waɪld][ænd; ənd][wet] ,

Low	and	wet	,	wild	and	wet	,
低的	和	湿的	,	荒野	和	湿的	,

低洼潮湿,狂野潮湿,

[fɜːrn][ænd; ənd] [bræntʃ] [ɪn] [ʃaɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n]

Fern	and	branch	in	shy	confusion
蕨类	和	分支	在	害羞的	困惑

蕨类植物和树枝羞涩地困惑着

[wuːd] [ænd; ənd][met] ,

Wooed	and	met	,
追求	和	遇见	,

被追求并相遇,

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['lɪftɪŋ] , ['piːpɪŋ] —

There	I	saw	her	,	lifting	,	peeping	—
那里	我	锯	她	,	举重	,	偷窥	—

我看到她举起东西,偷窥——

" ['draɪæd] ? " — " [prɪns] ? " — [kʌm] ['wɪspərɪŋ] , ['kriːpɪŋ] .

"	Dryad	?	"	—	"	Prince	?	"	—	come	whispering	,	creeping	.
"	树精	?	"	—	"	王子	?	"	—	来	耳语	,	爬行	.

"树妖?"——"王子?"——低声细语,悄悄靠近。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɪt][ænd; ənd] ['liːpɪŋ] . -

Then	her	eyes	were	lit	and	leaping	.	'
然后	她	眼睛	是	点燃	和	跳跃	.	-

然后她的眼睛闪闪发光,炯炯有神。

[twʌz] ['dʒænit] !

Twas	Janet	!
那是	珍妮特	!

是珍妮特!

[lɪt] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] .

Lit	and	leaping	with	suggestions	.
点燃	和	跳跃	和	建议	.

充满活力,处处充满建议。

" [waɪ] , [its] [juː; jʊ] ! " — " [waɪ] , [its] [juː; jʊ] ! "

"	Why	,	it's	you	!	"	—	"	Why	,	it's	you	!	"
"	为什么	,	它是	你	!	"	—	"	为什么	,	它是	你	!	"

“哎呀，是你啊！”——“哎呀，是你啊！”

" [jes] , [bʌt; bət] , ['dʒeni] , [naʊ] [ðə; ði]['kwɛstʃənz, 'kwɛʃənz] ,

"	Yes	,	but	,	Jenny	,	now	the	question's	,
"	是的	,	但	,	珍妮	,	现在	这	问题	,

“是的，但是，珍妮，现在的问题是，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['prɪnsli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['siːmɪŋ] ?

Am	I	princely	to	your	seeming	?
是	我	王子	到	你的	似乎	?

在你眼里，我像个王子吗?

[juː; jʊ][ðə; ði]['draɪæd][ʌv; əv][maɪ] ['driːmiŋ] ,

You	the	dryad	of	my	dreaming	,
你	这	树精	的	我的	做梦	,

你是我梦中的树精，

[bɔːrn][ʌv; əv] [biːtʃ] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ]

Born	of	beech	leaves	and	the	gleaming
出生	的	山毛榉	树叶	和	这	闪闪发光

由山毛榉树叶和闪亮的

[ʌv; əv][ðə; ði] [duː] ?

Of	the	dew	?
的	这	露	?

露水?

" [ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['testɪŋ]

"	And	we	put	it	to	the	testing
"	和	我们	放	它	到	这	测试

我们对其进行了测试

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ,

Of	a	kiss	,	of	a	kiss	,
的	一个	吻	,	的	一个	吻	,

一个吻，一个吻，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestɪŋ]

And	the	jesting	and	the	questing
和	这	开玩笑	和	这	探索

还有玩笑和探索

[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .

Came	to	this	.
来	到	这	.

就这样了。

" ['testɪd] , [traɪd] , [ænd; ənd] ['pruːvn] ['niːtli] ,

"	Tested	,	tried	,	and	proven	neatly	,
"	测试	,	尝试	,	和	已证实	整齐地	,

经过测试、尝试和验证，效果很好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [truː] [kəm'pliːtli] .

I	should	call	it	true	completely	.
我	应该	称呼	它	真的	完全地	.

我应该说这是完全正确的。

" [ænd; ənd]['dʒænit] [sed] ['sɔ:ftli] , ['swi:tli] , .
" And Janet said softly , sweetly , .
" 和 珍妮特 说 轻轻 , 甜蜜地 , .

"珍妮特轻声甜美地说，....."

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" So it is .
" 所以 它 是 .

确实如此。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['glæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmər]
" Oh , the glamour and the glimmer
" 哦 , 这 魅力 和 这 微光

"哦，那光鲜亮丽的光芒。"

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Of the wood , of the wood ,
的 这 木头 , 的 这 木头 ,

木头，木头，

[wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪmər]
Where the shadow and the shimmer
在哪里 这 阴影 和 这 闪烁

阴影与闪光之处

[smaɪl] [ænd; ənd] [bru:d] ,
Smile and brood ,
微笑 和 幼虫 ,

微笑，沉思，

[wer] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [lʌv] [læf] ['fɑ:li] ,
Where the lips of love laugh folly ,
在哪里 这 嘴唇 的 爱 笑 蠢事 ,

在爱情的嘴唇发出愚蠢的笑声的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:r; ər]['hoʊli] ,
And the eyes of love are holy ,
和 这 眼睛 的 爱 是 圣 ,

爱意的眼神是神圣的。

[ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] ['melənkɑ:li]
In the radiant melancholy
在 这 辐射状 忧郁

在光芒四射的忧郁中

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] !
Of the wood !
的 这 木头 !

木头做的！

['filis] [ænd; ənd] ['kɔridən]
PHYLLIS AND CORYDON
菲利斯 和 科里登

菲利斯和科里登

['filis] [tʊk] [ə; eɪ] [red] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] , —
Phyllis took a red rose from the tangles of her hair , —
菲利斯 采取 一个 红色的 玫瑰 从 这 缠结 的 她 头发 , —

菲利斯从乱蓬蓬的头发里掏出一朵红玫瑰，——

[taɪm] , [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] ; [ðə; ði] [pleɪs] , [ɑ:r'keɪdiə] , ['eniwer] , —
Time , the Golden Age ; the place , Arcadia , anywhere , —
时间 , 这 金的 年龄 ; 这 地方 , 阿卡迪亚 , 任何地方 , —

时间，黄金时代；地点，阿卡迪亚，任何地方，——

['filis] [læft] , [ðə; ði] ['sɔ:si] [dʒeɪd] : " [sɜ:r] ['ʃepərd] , [wɪlt]
Phyllis laughed , the saucy jade : " Sir Shepherd , wilt
菲利斯 笑了 , 这 风骚的 玉 : " 先生 牧羊人 , 枯萎

菲利斯笑了，那泼辣的玉女说道："谢泼德爵士，枯萎了。"

[hæv; həv] [ðɪs] ,
have this ,
有 这 ,

给你这个，

[ɔ:r] " — ['bæʃfl] [gɑ:d][ʌv; əv] ['skɪpɪŋ] [læmz] [ænd; ənd] ['oʊtn] [ri:dz] !
Or " — Bashful god of skipping lambs and oaten reeds !
或者 " — 害羞的 上帝 的 跳过 羔羊 和 燕麦 芦苇 !

或者——害羞的羔羊和燕麦芦苇之神!

— " [ə; eɪ] [kɪs] ?
— " a kiss ?
— " 一个 吻 ?

——"一个吻？"

" [bɪ'θɪŋk] [ði:] , ['dʒent(ə)l] ['kɔridən] !
" Bethink thee , gentle Corydon !
" 思考 你 , 温和的 科里登 !

"请你好好想想，温柔的科里顿！"

[ə; eɪ][roʊz] ['læsts] [ɔ:l] [naɪt]
A rose lasts all night
一个 玫瑰 持续时间全部 夜晚

玫瑰花开一整夜

[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

长的，

[ə; eɪ] [kɪs] [bʌt; bət][slɪps][frʌm; frəm][ɔ:f][jʊr; jər][lɪps][laɪk][ə; eɪ] [θrʌʃs]
A kiss but slips from off your lips like a thrush's
一个 吻 但 滑倒 从 离开 你的 嘴唇 喜欢 一个 画眉的

一个吻，却像画眉鸟的羽毛一样，从你的唇间滑落。

['i:vnɪŋ] [sɔ:ŋ] .
evening song .
晚上 歌曲 .

晚祷。

[ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [goʊz] , [wer] [noʊ][wʌn] [noʊz] !
A kiss that goes , where no one knows !
一个 吻 那 去 , 在哪里 不 一 知道 !

一个无人知晓的吻!

[ə; eɪ][roʊz] , [ə; eɪ]
A rose , a
一个 玫瑰 , 一个

一朵玫瑰，

['krɪmz(ə)n][roʊz] !
crimson rose !
赤红 玫瑰 !

绯红玫瑰!

['kɔridən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [tʊk] — [wel] , [wɪtʃ] [du:]
Corydon made his choice and took — Well , which do
科里登 制成 他的 选择 和 采取 — 出色地 , 哪个 做

科里顿做出了选择，然后——好吧，他选了哪一种?

[juː; jʊ] [səˈpoʊz] ?
you **suppose** **?**
你 认为 ?

你觉得呢?

['meɪɪŋ]
MAYING
五月

五月

[get] [ʌp] , [swiːt] - [slʌg] - [ə; eɪ] - [bed] ! — ['herɪk] .
Get **up** **,** **sweet** **-** **slug** **-** **a** **-** **bed** **!** **—** **Herrick** **.**
得到 向上 , 甜的 - 蛞蝓 - 一个 - 床 ! — 赫里克 .

快起来，小懒虫！——赫里克

[ænd; ənd] ['filidə] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] ['geɪ]
And **Phillida** **with** **garlands** **gaye**
和 菲利达 和 花环 盖伊

还有菲利达和花环

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪ] . — ['nɪkələs] ['bretən] .
Was **made** **the** **lady** **of** **the** **Maye** **.** **—** **Nicholas** **Breton** **.**
曾是 制成 这 女士 的 这 梅耶 . — 尼古拉斯 布列塔尼 .

被封为梅耶夫人。——尼古拉斯·布雷顿

[kʌm] , ['filidə] , [kʌm] !
Come **,** **Phillida** **,** **come** **!**
来 , 菲利达 , 来 !

来吧，费城，来吧!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊərz][ɑːr; ər] [fliːt] ,
for **the** **hours** **are** **fleet** **,**
为了 这 小时 是 舰队 ,

因为时间紧迫，

[ænd; ənd] [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːft] ['medoʊ] ['məːməz] , [ænd; ənd] [swiːt]
And **sweet** **are** **the** **soft** **meadow** **murmurs** **,** **and** **sweet**
和 甜的 是 这 柔软的 草地 低语 , 和 甜的

草地上轻柔的低语是甜美的，甜美的

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['meri] [meɪ] ['flaʊərz] [ðæt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [fiːt] .
Are **the** **merry** **May** **flowers** **that** **long** **for** **thy** **feet** **.**
是 这 欢乐 可能 花朵 那 长的 为了 你的 脚 .

是五月里那些快乐的花朵，它们渴望着你的脚步。

[kʌm] , ['filidə] , [kʌm] !
Come **,** **Phillida** **,** **come** **!**
来 , 菲利达 , 来 !

来吧，费城，来吧!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ðer; ðər] ['leɪdi] [ʌv; əv] [meɪ] ,
They **are** **waiting** **to** **make** **thee** **their** **Lady** **of** **May** **,**
他们 是 等待 到 制作 你 他们的 女士 的 可能 ,

他们正等着册封你为五月女神。

[ænd; ənd][hæv; həv] [twaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪgoʊld] [geɪ]
And **have** **twined** **in** **the** **midst** **of** **the** **marigolds** **gay**
和 有 缠绕 在 这 中间 的 这 万寿菊 同性恋

它们缠绕在万寿菊丛中，欢快地绽放。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['flaʊər] ; [fɔːr; fər]['pɪti] , [ðeɪ] [seɪ] ;
A **little** **red** **flower** **;** **for** **pity** **,** **they** **say** **;**
一个 小的 红色的 花 ; 为了 遗憾 , 他们 说 ;

一朵小红花；据说是为了博取同情；

[ðaʊ] [nəʊ] [fɔːr; fər] [huːm] .
Thou knowest for whom .
你 最了解 为了 谁 .

你知道是为了谁。

[ænd; ənd][ˈlʌvəz][ɑːr; ər] [ˈsaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [breɪk] ,
And lovers are sighing among the green brake ,
和 恋人 是 叹息 之中 这 绿色的 制动 ,

恋人们在绿茵茵的灌木丛中叹息。

[ænd; ənd][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] [sɔːft][ˈmædrɪg(ə)l] [meɪk] .
And birds in their flying soft madrigals make .
和 鸟类 在 他们的 飞行 柔软的 牧歌 制作 .

鸟儿们在飞翔中唱起轻柔的牧歌。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɪr] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] .
hear the girls crying , and all for thy sake .
听到 这 女孩们 哭泣 , 和 全部 为了 你的 清酒 .

听听女孩们的哭泣，这一切都是为了你。

[kʌm] , [ˈfilidə] , [kʌm] !
Come , Phillida , come !
来 , 菲利达 , 来 !

来吧，费城，来吧!

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [meɪdz]
TWO LITTLE MAIDS
二 小的 女佣

两个小女仆

[tuː] [ˈlɪt(ə)l][meɪdz] [went] [ˈroʊmɪŋ] , [ˈroʊmɪŋ] ,
Two little maids went roaming , roaming ,
二 小的 女佣 去 漫游 , 漫游 ,

两个小女仆四处游荡，四处游荡，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [əˈloʊn] .
All in the fields alone .
全部 在 这 字段 独自的 .

全部都在田野里。

" [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] ,
" Suppose that a boy were coming , coming ,
" 认为 那 一个 男生 是 未来 , 未来 ,

“假设有个男孩来了，来了，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , " [sed] [wʌn] , [sed] [wʌn] ,
Over the fields , " said one , said one ,
超过 这 字段 , " 说 一 , 说 一 ,

“在田野上，”有人说，有人说，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][meɪd] [sed] [wʌn] .
To the other little maid said one .
到 这 其他 小的 女佣 说 一 .

其中一人对另一个小女仆说道。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd][ˈlɪt(ə)l][meɪd] [fel] [ˈdriːmiŋ] , [ˈdriːmiŋ] .
Then the second little maid fell dreaming , dreaming .
然后 这 第二 小的 女佣 跌倒 做梦 , 做梦 .

然后第二个小女仆睡着了，睡着了。

" ['hiːl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	He'll	bring	me	a	rose	,	"	said	she	.
"	地狱	带来	我	一个	玫瑰	,	"	说	她	.

“他会给我带一朵玫瑰，”她说。

" [hiː; hi][wəʊnt] !

"	He	won't	!
"	他	惯于	!

他不会的！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['skiːmɪŋ] , ['skiːmɪŋ] ,

You	are	always	scheming	,	scheming	,
你	是	总是	心计	,	心计	,

你总是诡计多端，诡计多端。

[æz; əz] ['hɔːrɪd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] !

As	horrid	as	you	can	be	!
作为	可怕的	作为	你	能	是	!

你真是太糟糕了！

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[æz; əz] ['hɔːrɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

As	horrid	as	she	could	be	.
作为	可怕的	作为	她	可以	是	.

她简直糟糕透了。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] , ['fjʊri] ,

Two	little	maids	in	a	fury	,	fury	,
二	小的	女佣	在	一个	愤怒	,	愤怒	,

两个小女仆气得火冒三丈，

[noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [vjuː] ,

No	little	boy	in	view	,
不	小的	男生	在	看法	,

没有看到小男孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

And	this	is	the	end	of	the	story	.
和	这	是	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

['sɑːri] !

Sorry	!
对不起	!

对不起！

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

Why	didn't	they	make	it	two	?
为什么	没有	他们	制作	它	二	?

为什么他们不做两个呢?

['iːˌhɪuː] !

Eheu	!
呃	!

呃！

[soʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] !

So	simple	to	make	him	two	!
所以	简单的	到	制作	他	二	!

把他变成两个就这么简单！

['twenti] ['jɪrz] [hens]
TWENTY YEARS HENCE
二十 年 因此

二十年后

['twenti] ['jɪrz] [hens] , [sʌm; səm] ['feɪdɪŋ] [deɪ] ,
Twenty years hence , some fading day ,
二十 年 因此 , 一些 褪色 天 ,

二十年后，某个渐渐远去的日子，

[wɪl] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] [griːn] ['ɔːrtʃərd] [streɪ] ,
Will you through this green orchard stray ,
将要 你 通过 这 绿色的 果园 流浪 ,

你会穿过这片绿色的果园吗?

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ə'fɑːr]
With thoughts afar
和 想法 远方

思绪飘向远方

[ɑːn]['goʊldən]['aʊərz][wiː; wi] ['friːli] [spent] ,
On golden hours we freely spent ,
在 金的 小时 我们 自由 花费 ,

在那些我们自由自在度过的美好时光里，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] , ['kɑːntent] ,
And bought the merchandise , content ,
和 买 这 商品 , 内容 ,

并购买了商品、内容

[æt; ət] ['taɪmz] [bə'zɑːr] ?
At Time's bazaar ?
在 时间 市场 ?

在时代集市上?

[juːl] [seɪ] — " [hiː; hi] [pʌft] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] [rɪŋz] ;
You'll say — " He puffed the smoke in rings ;
你会 说 — " 他 膨胀的 这 抽烟 在 戒指 ;

你会说——"他吐出的烟雾呈圈状;

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ;
We talked of books , and other things ;
我们 谈话 的 图书 , 和 其他 事物 ;

我们聊了书，还有其他一些事情;

[dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plɑːt] ;
Devised a plot ;
设计 一个 阴谋 ;

策划了一个阴谋;

[tə'geðər] [woʊv] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [raɪmz]
Together wove some idle rhymes
一起 编织 一些 闲置的 韵律

一起编了一些闲散的韵律

[ʌv; əv] ['kʌlərd] [θredz] [ðæt] [mætʃt] ['sʌmtaɪmz] ,
Of coloured threads that matched sometimes ,
的 有色 线程 那 匹配 有时 ,

彩色丝线，有时颜色相配，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] .
And sometimes not .
和 有时 不是 .

有时并非如此。

" [ðə; ði]['ɔ:rioʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [tri:]
" The oriole from his chosen tree
" 这 黄鹂 从 他的 选定 树

"他选定的那棵树上的黄鹂

[meɪd] ['betər] ['poʊətri][ðæn; ðən][wi:; wi] ,
Made better poetry than we ,
制成 更好的 诗 比 我们 ,

他们创作的诗歌比我们好，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nest] .
About his nest .
关于 他的 巢 .

关于他的巢穴。

[sɔ:ft] [peɪst] [ðə; ði] ['aʊərz] [laɪk] [klaʊdz] , [ʌn'tɪl]
Soft paced the hours like clouds , until
柔软的 踱步 这 小时 喜欢 云 , 直到

时间像云朵般轻柔地流逝，直到

[ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] ['poʊəm] ['betər] [stɪl]
There rose a poem better still
那里 玫瑰 一个 诗 更好的 仍然

一首更美的诗出现了

[fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
Far in the west .
远的 在 这 西方 .

在遥远的西部。

" ['twenti] ['jɪrz] [hens] !
" Twenty years hence !
" 二十 年 因此 !

二十年后!

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ]
Across the sky
穿过 这 天空

横跨天空

[ðə; ði] [swɪft] [ɪn'ses(ə)nt] ['swɔləuz] [flai] .
The swift incessant swallows fly .
这 迅速 不停歇 燕子 飞 .

燕子飞得又快又不停。

[ju:l] [nɑ:t] [fər'get]
You'll not forget
你会 不是 忘记

你不会忘记的

[ðə; ði] [bi:z] , [nɔ:r] [haʊ] [ðə; ði]['ɔ:rioʊl] [sʌŋ] ,
The bees , nor how the oriole sung ,
这 蜜蜂 , 也不 如何 这 黄鹂 唱 ,

蜜蜂，以及黄鹂的鸣叫，

['twenti] ['jɪrz] [sɪns] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,
Twenty years since , when we were young ,
二十 年 自从 , 什么时候 我们 是 年轻的 ,

二十年过去了，那时我们还很年轻。

[hɪz; ɪz] [ʃɔŋsɔ'net] ?
His chansonette ?
他的 香颂小调 ?

他的香颂?

" ['mɑ:rgrət] , ['mɑ:rgrət] !
" **Margaret** , **Margaret** !
" 玛格丽特 , 玛格丽特 !

“玛格丽特，玛格丽特！”

" [sʌm; səm][wʌn][kɔ:lz] !
" **Some one calls** !
" 一些 一 呼叫 !

有人打电话!

" ['mɑ:rgrət] , [kʌm] .
" **Margaret** , **come** .
" 玛格丽特 , 来 .

玛格丽特，过来。

[ðə; ði] [naɪt] [du:] [fɔ:lz] ,
The night dew falls ,
这 夜晚 露 瀑布 ,

夜露落下，

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [wet] .
The grass is wet .
这 草 是 湿的 .

草地是湿的。

" ['twenti] ['jɪrz] [hens] — [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪz][dɑ:rk] ,
" **Twenty years hence — The lawn is dark** ,
" 二十 年 因此 — 这 草地 是 黑暗的 ,

二十年后——草坪一片漆黑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [ɑ:r; ər] ['weɪlɪŋ] .
And the whip - poor - wills are wailing .
和 这 鞭 - 贫穷的 - 遗嘱 是 哀嚎 .

夜鹰在哀鸣。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

" ['mɑ:rgrət] ! ['mɑ:rgrət] !
" **Margaret** ! **Margaret** !
" 玛格丽特 ! 玛格丽特 !

“玛格丽特！玛格丽特！”

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt]
" **WITHOUT THE GATE**
" 没有 这 门

“没有大门”

['spektrəl] [bɜ:tʃiz] , [slɪm][ænd; ənd] [waɪt] ,
Spectral birches , slim and white ,
光谱 白桦树 , 苗条的 和 白色的 ,

纤细洁白的白桦树

[stænd][ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['mu:nlaɪt] ,
Stand apart in the cool moonlight ,
站立 除 在 这 凉爽的 月光 ,

在清冷的月光下显得格外独特，

[ðə; ði] [feɪnt] [θɪn] [kraɪz]
The faint thin cries
这 头晕的 薄的 哭泣

微弱的哭声

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'raɪz]
Of **the** **night** **arise**
的 这 夜晚 出现

夜幕降临

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][aʊt][ɪn] ['kʌmpəniz] .
And **the** **stars** **are** **out** **in** **companies** **.**
和 这 明星 是 出去 在 公司 .

明星们纷纷涌入各大公司。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][læmps][ɑ:n][jʊr; jər] ['pæləs] [ster] ,
They **are** **but** **lamps** **on** **your** **palace** **stair** **,**
他们 是 但 灯 在 你的 宫殿 楼梯 ,

它们只不过是你宫殿台阶上的灯盏而已。

[maɪ] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['dʌski] [her] ,
My **queen** **of** **the** **night** **with** **dusky** **hair** **,**
我的 女王 的 这 夜晚 和 昏暗 头发 ,

我那拥有乌黑秀发的夜之女王，

[hu:z] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ][roʊz]
Whose **heart** **is** **a** **rose**
谁 心 是 一个 玫瑰

谁的心是一朵玫瑰

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [kloʊz]
In **a** **garden** **close**
在 一个 花园 关闭

在花园附近

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ʃʌt] [wer] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [goʊz] .
And **the** **gate** **is** **shut** **where** **the** **highway** **goes** **.**
和 这 门 是 关闭 在哪里 这 公路 去 .

高速公路旁的大门已经关闭了。

['mɑ:rgrət] , ['mɑ:rgrət] , ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt]
Margaret **,** **Margaret** **,** **early** **and** **late**
玛格丽特 , 玛格丽特 , 早期的 和 晚的

玛格丽特，玛格丽特，早年和晚年

[aɪ] [nɑ:k] [ænd; ənd] ['wɪspər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] .
I **knock** **and** **whisper** **without** **the** **gate** **.**
我 敲 和 耳语 没有 这 门 .

我敲门低声说话，没有经过大门。

[noʊ] [naɪt] [wɪnd] [bloʊz] ,
No **night** **wind** **blows** **,**
不 夜晚 风 打击 ,

夜里没有风吹过。

[stɪl] [ɪz][ðə; ði][roʊz] ,
Still **is** **the** **rose** **,**
仍然 是 这 玫瑰 ,

玫瑰依旧盛开，

['nɔɪzləs] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['mu:nlaɪt] [floʊz] .
Noiseless **the** **flowing** **moonlight** **flows** **.**
无声 这 流动 月光 流量 .

月光静静流淌。

[aɪ] [nɑ:k] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
I **knock** **and** **listen** **.**
我 敲 和 听 .

我敲敲门，侧耳倾听。

[noʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] .
No **sound** **is** **heard** **.**
不 声音 是 听到 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [ɪts] ['freɪgrəns] [sliːps] [ʌn'stəːd] .
The **rose** **in** **its** **fragrance** **sleeps** **unstirred** **.**
这 玫瑰 在 它是 香味 睡觉 未搅拌 .

玫瑰在芬芳中安然入睡。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt]
Early **and** **late**
早期的 和 晚的

早晚

[aɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt]
I **watch** **and** **wait**
我 手表 和 等待

我观察等待

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] .
For **the** **love** **of** **a** **rose** **by** **a** **garden** **gate** **.**
为了 这 爱 的 一个 玫瑰 经过 一个 花园 门 .

为了花园门口的一朵玫瑰。

[æn'sjɛ̃ː] - [piː)'ɛə]
ANCIEN **M'SIEU** **PIERRE**
古代 - 皮埃尔

安西恩·莫西厄·皮埃尔

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [næ'net] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?
Was **it** **,** **Nannette** **,** **so** **long** **ago** **?**
曾是 它 , 南内特 , 所以 长的 前 ?

南妮特，那是很久以前的事了吗?

[tiː] [rwɑː] [vɛ̃] [et]
T **rois** **vingt** **et**
T 国王 二十 等

二十三

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴比伦的竖琴(Harps Hung up in Babylon)
第4/4页

— [tʃʌt] !
— Chut !
— chut !

—啵!

[haʊ] [taɪm] [dʌz] [goʊ] !
How time does go !
如何 时间 做 去 !

时间过得真快!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ded] !
You must be dead !
你 必须 是 死的 !

你一定是死了!

[wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] ! -
What do I know ! '
什么 做 我 知道 ! -

我懂什么呢!

[twʌz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Twas long ago .
那是 长的 前 .

那是很久以前的事了。

[jʊr; jər] [aɪz] — [ɑː] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] !
Your eyes — ah , I remember now !
你的 眼睛 — 啊 , 我 记住 现在 !

你的眼睛——啊，我想起来了!

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət] , [piː)'ɛə] , [jʊə(r)] [soʊ] ,
They seemed to say , " But , Pierre , you're so ,
他们 似乎 到 说 , " 但 , 皮埃尔 , 你是 所以 ,

他们似乎在说："但是，皮埃尔，你真是……"

[soʊ][bæd] !
So bad !
所以 坏的 !

太糟糕了!

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
" And that was long ago ,
" 和 那 曾是 长的 前 ,

"那是很久以前的事了。"

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Long , long ago .
长的 , 长的 前 .

很久很久以前。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] .
Yes , they were blue .
是的 , 他们 是 蓝色的 .

是的，它们是蓝色的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər] ,

And	**you**	**stood**	**there**	**,**
和	你	站立	那里	,

你站在那里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [aʊt][jʊr; jər] [her] .

And	**then**	**the**	**wind**	**blew**	**out**	**your**	**hair**	**.**
和	然后	这	风	吹	出去	你的	头发	.

然后，风把你的头发吹乱了。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

How	**beautiful**	**!**
如何	美丽的	!

真漂亮!

[haʊ] [sɔːft] !

how	**soft**	**!**
如何	柔软的	!

好柔软!

[haʊ] [fer] ,

how	**fair**	**,**
如何	公平的	,

真公平!

[næ'net] , [jʊr; jər] [her] !

Nannette	**,**	**your**	**hair**	**!**
南内特	,	你的	头发	!

南妮特，你的头发!

[soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn][tuː; tə][fər'get] !

So	**long**	**it**	**takes**	**one**	**to**	**forget**	**!**
所以	长的	它	需要	一	到	忘记	!

时间长到足以让人忘记!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [glæd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [jet] ,

I	**have**	**been**	**glad**	**,**	**and**	**am**	**,**	**and**	**yet**	**,**
我	有	到过	高兴的	,	和	是	,	和	然而	,

我一直很高兴，现在也很高兴，然而，

['sʌmtaɪmz] — [its] [streɪndʒ] — [wʌnz] [aɪz] [ɑːr; ər][wet] .

Sometimes	**—**	**it's**	**strange**	**—**	**one's**	**eyes**	**are**	**wet**	**.**
有时	—	它是	奇怪的	—	一个人的	眼睛	是	湿的	.

有时——很奇怪——人的眼睛会湿润。

[næ'net] !

Nannette	**!**
南内特	!

娜内特!

[næ'net] !

Nannette	**!**
南内特	!

娜内特!

[wɒts] [ðæt] !

What's	**that**	**!**
是什么	那	!

那是什么?

[aɪ] [driːm] !

I	**dream**	**!**
我	梦	!

我做梦!

[dɪd][sʌm; səm][wʌn] [spiːk] ?
Did **some** **one** **speak** **?**
做过 一些 一 说话 ?

有人说话吗?

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [bloʊn] [əˈkrɔːs] [maɪ] [tʃiːk] .
Her **hair** **was** **blown** **across** **my** **cheek** **.**
她 头发 曾是 吹 穿过 我的 脸颊 .

她的头发拂过我的脸颊。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] .
It **seemed** **so** **.**
它 似乎 所以 .

似乎确实如此。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [kriːk] !
How **the** **shutters** **creak** **!**
如何 这 百叶窗 吱嘎声 !

百叶窗吱呀作响!

[dɪd][sʌm; səm][wʌn] [spiːk] ?
Did **some** **one** **speak** **?**
做过 一些 一 说话 ?

有人说话吗?

[ˈkrɪsməs] [iːv]
CHRISTMAS **EVE**
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

[ðə; ði] [ˈæbət] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel]
The **abbot** **was** **counting** **his** **beads** **in** **his** **cell**
这 方丈 曾是 计数 他的 珠子 在 他的 细胞

方丈正在他的房间里数念珠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈflægən] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
With **a** **flagon** **beside** **him** **.**
和 一个 酒壶 旁 他 .

他旁边放着一个酒壶。

[ðə; ði] [ˈæbət] [dræŋk] [wel] ,
The **abbot** **drank** **well** **,**
这 方丈 喝 出色地 ,

方丈喝得很开心。

[ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft] [er] [ðə; ði][fɜːrst]['mætɪn] [bel] .
And **emptied** **it** **oft** **ere** **the** **first** **matin** **bell** **.**
和 清空 它 经常 埃雷 这 第一的 晨间 钟 .

每天早上第一声钟响之前，我都会把它清空。

[ɔːl]['kwaɪət] , [ɔːl] [wel] .
All **quiet** **,** **all** **well** **.**
全部 安静的 , 全部出色地 .

一切平静，一切安好。

" [hɪst] !
" **Hist** **!**
" 历史 !

“历史!

['brʌðər] [mi'nændə] !
Brother **Menander** **!**
兄弟 米南德 !

米南德兄弟!

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ðaɪn] [ɪr] .
A word in thine ear .
一个 单词 在 你的 耳朵 .

在你耳边说句话。

[aɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ə; eɪ] [wei] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [klɪr] ,
I'll show thee a way , if the corridor's clear ,
患病的 展示 你 一个 方式 , 如果 这 走廊的 清除 ,

如果走廊里没人，我就给你指路。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æbəts] [oʊn] ['selər] .
To the abbot's own cellar .
到 这 方丈的 自己的 地窖 .

送到方丈自己的地窖。

[ðə; ði] ['æbət] [meɪ] [hɪr] ?
The abbot may hear ?
这 方丈 可能 听到 ?

方丈可能会听到?

['nevər] [fɪr] !
Never fear !
绝不 害怕 !

别担心!

['nevər] [fɪr] !
Never fear !
绝不 害怕 !

别担心!

" [oʊ] , ['brʌðər] [miˈnændə] , [oʊ] , [boʊld] ['brʌðər] [dʒɑːn] ,
" Oh , Brother Menander , oh , bold Brother John ,
" 哦 , 兄弟 米南德 , 哦 , 大胆的 兄弟 约翰 ,

“哦，米南德兄弟，哦，勇敢的约翰兄弟，

[biː; bi] ['tʃeri] , [kɔːl] ['weri] [ɑːn] ['meri] [hɜːr; hər] [sʌn] !
Be chary , call wary on Mary her Son !
是 谨慎 , 称呼 警惕 在 玛丽 她 儿子 !

要谨慎，要提防她的儿子玛丽!

[ɑː] , ['dʒiːzjuː] , [ðə; ði] [muːn] [ðə; ði][koʊld] [snoʊ] [ʃaɪnz] [ɑːn] ,
Ah , Jesu , the moon the cold snow shines on ,
啊 , 耶稣 , 这 月亮 这 寒冷的 雪 闪耀 在 ,

啊，耶稣，那轮被冰雪照耀的月亮，

[haʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd][wɑːn] !
How bitter and wan !
如何 苦的 和 万 !

多么苦涩，多么苍白!

[soʊ] ['raʊndli] [ðeɪ] [dræŋk] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst]['mætɪn] [bel] ,
So roundly they drank till the first matin bell ,
所以 圆圆地 他们 喝 直到 这 第一的 晨间 钟 ,

于是他们一直畅饮到第一声晨祷钟响起。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['æbət] , [æz; əz] ['krɔniklz] [tel] .
And were caught by the abbot , as chronicles tell .
和 是 捕捉 经过 这 方丈 , 作为 编年史 告诉 .

据史料记载，他们被方丈抓住了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ! -
What would you ! ' -
什么 会 你 ! -

你会怎么做?

[twʌz] ['krɪsməs] [iːv] .
Twas Christmas Eve .
那是 圣诞节 前夕 .

那是平安夜。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] .
So it befell .
所以 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[ænd; ənd][ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] .
And all quiet and well .
和 全部 安静的 和 出色地 .

一切都很平静安好。

[ðə; ði] ['kærəl] ['sɪŋər]
THE CAROL SINGER
这 颂歌 歌手

圣诞颂歌歌手

['dʒent(ə)l][ɔːl] , [ɔːr] [naɪts] [ɔːr] ['leɪdiz] ,
Gentles all , or knights or ladies ,
绅士们 全部 , 或者 骑士 或者 女士们 ,

各位先生、骑士或女士

['hæpinəs] [biː; bi] [jɔːrz] , ['ɔːlweɪ] ;
Happiness be yours , alway ;
幸福 是 你的 , 总是 ;

愿你永远幸福;

[dæns] [ænd; ənd] ['kærəlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪz] ,
Dance and carolling our trade is ,
舞蹈 和 颂歌 我们的 贸易 是 ,

舞蹈和颂歌是我们的营生,

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] .
But we sing for love to - day .
但 我们 唱歌 为了 爱 到 - 天 .

但今天我们歌唱是为了爱。

['meri] [lædz] [ænd; ənd] ['deɪnti] [læsiz]
Merry lads and dainty lasses
欢乐 小伙子们 和 纤巧 姑娘们

快乐的小伙子们和娇俏的姑娘们

[trɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] ,
Trip beneath the mistletoe ,
旅行 下面 这 槲寄生 ,

槲寄生下的漫步

[dæns] [tuː; tə] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klɪŋkɪŋ] ['glæsɪz] .
Dance to sound of clinking glasses .
舞蹈 到 声音 的 叮当声 眼镜 .

伴着酒杯碰撞声起舞。

['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Bells are ringing in the snow .
钟声 是 铃声 在 这 雪 .

雪地里传来铃铛声。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ,
By the look that on your face is ,
经过 这 看 那 在 你的 脸 是 ,

从你脸上的表情来看,

[swiːt] , [maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kɪs] .
Sweet , my song is worth a kiss .
甜的 , 我的 歌曲 是 值得 一个 吻 .

亲爱的，我的歌值得一个吻。

[ðer; ðər][ɪz] ['wiːpɪŋ] [ɪn][koʊld]['pleɪsɪz] ,
There is weeping in cold places ,
那里 是 哭泣 在 寒冷的 地方 ,

寒冷的地方有哭泣声。

[wiː; wi][mʌst; məst] [læf] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] .
We must laugh the more in this .
我们 必须 笑 这 更多的 在 这 .

我们应该多笑一笑。

['dʒent(ə)l][ɔːl] , [ɔːr] [naɪts] [ɔːr] ['leɪdiz] ,
Gentles all , or knights or ladies ,
绅士们 全部 , 或者 骑士 或者 女士们 ,

各位先生、骑士或女士

['hæpinəs] [ɪz] [jɔːrz] , ['ɔːlweɪ] ;
Happiness is yours , alway ;
幸福 是 你的 , 总是 ;

幸福永远属于你;

[dæns] [ænd; ənd] ['kærəlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪz] ,
Dance and carolling our trade is ,
舞蹈 和 颂歌 我们的 贸易 是 ,

舞蹈和颂歌是我们的营生，

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] .
But we sing for love to - day .
但 我们 唱歌 为了 爱 到 - 天 .

但今天我们歌唱是为了爱。

[ɑːrkeɪdi] .
ARCADIE .
阿卡迪 .

阿卡迪。

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ɑːrkeɪdi] ,
On the road to Arcadie ,
在 这 路 到 阿卡迪 ,

在通往阿卡迪亚的路上，

[pæst][ðə; ði] ['maʊntnz] , [pæst][ðə; ði] [siː] ,
Past the mountains , past the sea ,
过去的 这 山脉 , 过去的 这 海 ,

越过群山，越过大海，

[pæst][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] ['soʊbərli]
Past the crossways soberly
过去的 这 十字路口 清醒地

清醒地穿过十字路口

[tuː; tə][ɑːrkeɪdi] , [tuː; tə][ɑːrkeɪdi] .
To Arcadie , to Arcadie .
到 阿卡迪 , 到 阿卡迪 .

致阿卡迪亚，致阿卡迪亚。

['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,
Pilgrims **of** **a** **dream** **are** **we** **,**
朝圣者 的 一个 梦 是 我们 ,

我们是追寻梦想的朝圣者，

['noʊɪŋ] [nɑːt] [ɪf] [truː] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Knowing **not** **if** **true** **it** **be** **,**
会心 不是 如果 真的 它 是 ,

不知其真假，

[bʌt; bət][wiː; wi] [pres] [ɑːn]['saɪləntli]
But **we** **press** **on** **silently**
但 我们 按 在 默默

但我们默默地继续前行。

[tuː; tə] [ɑːrkeɪdi] , [tuː; tə] [ɑːrkeɪdi] .
To **Arcadie** **,** **to** **Arcadie** **.**
到 阿卡迪 , 到 阿卡迪 .

致阿卡迪亚，致阿卡迪亚。

[ɑːrkeɪdi] !
Arcadie **!**
阿卡迪 !

阿卡迪!

[oʊ] , [ɑːrkeɪdi] !
Oh **,** **Arcadie** **!**
哦 , 阿卡迪 !

哦，阿卡迪!

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] !
We **are** **lost** **,** **we** **cannot** **see** **!**
我们 是 丢失的 , 我们 不能 看 !

我们迷路了，什么也看不见!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌst] [bloʊz] ['bɪtərli]
For **the** **dust** **blows** **bitterly**
为了 这 灰尘 打击 苦涩地

尘土飞扬，刺骨凛冽。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ɑːrkeɪdi] .
On **the** **road** **to** **Arcadie** **.**
在 这 路 到 阿卡迪 .

前往阿卡迪亚的路上。

[ɑːrkeɪdi] .
ARCADIE **.**
阿卡迪 .

阿卡迪。

[iː]
II
二

二

[aɪ] ['trævld] ['meni] ['waɪndɪŋ] [weɪz]
I **travelled** **many** **winding** **ways**
我 旅行 许多 绕线 方式

我走过许多曲折的道路

[ðæt] ['wɪri] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
That **weary** **seemed** **to** **me** **,**
那 厌倦 似乎 到 我 ,

我觉得他很疲惫。

[ɪn] ['klaʊdi] [naɪts] [ænd; ənd] ['wɪndi] [deɪz]
In cloudy nights and windy days
在 多云 夜晚 和 刮风 天

在阴天和刮风的日子里

[tuː; tə][faɪnd][oʊld][ɑːrkeɪdi] .
To find old Arcadie .
到 寻找 老的 阿卡迪 .

找到老阿卡迪。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wept]
The shepherds by the wayside wept
这 牧羊人 经过 这 路边 哭泣

路旁的牧羊人哭泣

" [wiː; wi][feɪn] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
" We fain would go with thee ,
" 我们 欣然 会 去 和 你 ,

我们很想和你一起去，

[æn; ən] - [twɜːr] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [wiː; wi] [kept] ,
An - twere not for the sheep we kept ,
一个 - 是 不是 为了 这 羊 我们 保留 ,

如果不是为了我们饲养的羊，

[tuː; tə][fɑːr][ɔːf] [ɑːrkeɪdi] .
To far off Arcadie .
到 远的 离开 阿卡迪 .

远在阿卡迪亚之外。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['selfseɪm] [weɪ] [aɪ] [fer]
" Along the selfsame way I fare
" 沿着 这 自身 方式 我 票价

“沿着同样的路，我一路顺风

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
And the shepherds ask of me ,
和 这 牧羊人 问 的 我 ,

牧羊人问我：

" [hæst] [ðaʊ] [siːn] [ðə; ði] [swiːt] [lænd] ['eniwer] ? "
" Hast thou seen the sweet land anywhere ? "
" 哈斯特 你 已见 这 甜的 土地 任何地方 ? "

你可曾见过那片甜蜜的土地?

" [jeɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər]
" Yea , but the people dwelling there
" 是的 , 但 这 人们 住宅 那里

“是啊，但是住在那里的人们……”

[noʊ] [nɑːt] - [tɪz] [ɑːrkeɪdi] .
Know not - tis Arcadie .
知道 不是 - 的 阿卡迪 .

不知这是阿卡迪亚。

" ['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] ['plini]
" MARTIAL TO PLINY
" 武术 到 普林尼

向普林尼传教

[kʌm] ['roʊzə] [rɛgnæt] , [kʌm] - [kə'pɪlaɪ] ,
Cum rosa regnat , cum madent capilli ,
精液 罗莎 统治者 , 精液 - 毛细血管 ,

暨罗莎雷格纳特，暨马登特毛细血管，

['nʌŋk] [ˌem 'iː] [vel] - - .

Nunc	me	vel	rigidi	legant	Catones	.
努克	我	维尔	-	-	卡托内斯	.

Nunc me vel stricti 优雅的 Catones。

[kʌm] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [drɑːps] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [her]

Come	not	with	wine	drops	on	the	hair
来	不是	和	葡萄酒	滴	在	这	头发

头发上不要沾着酒渍。

[tuː; tə] ['plɪniz] [geɪts] ,

To	Pliny's	gates	,
到	普林尼的	大门	,

通往普林尼的大门，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['ɜːrnɪst] [θɔːts] [rɪ'per] ,

To	whom	all	earnest	thoughts	repair	,
到	谁	全部	认真	想法	维修	,

所有真挚的思念都归向他，

[ænd; ənd] ['kwaɪət] ['wɪzdəm] ['entərd] [ðer; ðər]

And	quiet	Wisdom	entered	there
和	安静的	智慧	进入	那里

于是，静谧的智慧进入了那里。

[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [weɪts] .

His	bidding	waits	.
他的	投标	等待	.

他的出价还在等待中。

[wen] [ðə; ðɪ] [roʊz] [ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [her] [ɪz] [wet]

When	the	rose	is	queen	and	the	hair	is	wet
什么时候	这	玫瑰	是	女王	和	这	头发	是	湿的

当玫瑰是皇后，头发湿漉漉的时候

[wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,

With	wine	and	oil	,
和	葡萄酒	和	油	,

用葡萄酒和橄榄油

[riːd] ['mɑːrʃəlz] [vəːsiz] , [ænd; ənd] [fər'get]

Read	Martial's	verses	,	and	forget
读	武术的	诗句	,	和	忘记

读读马歇尔的诗，然后忘掉它

[ðæt] [laɪf] [ɪz] [stɜːrn] , [ænd; ənd] [taɪm] [ə; eɪ] [det]

That	life	is	stern	,	and	time	a	debt
那	生活	是	船尾	,	和	时间	一个	债务

生活是严酷的，时间是债务。

[tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] .

To	pay	with	toil	.
到	支付	和	辛劳	.

用辛勤劳动来偿还。

[læst] ['jɪrz] [nest]

LAST	YEAR'S	NEST
最后的	年	巢

去年的巢

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [bɜːrdz] [ɪn] [læst] ['jɪrz] [nest] .

There	are	no	birds	in	last	year's	nest	.
那里	是	不	鸟类	在	最后的	年	巢	.

去年鸟巢里没有鸟了。

[wer] [snəuz] [hæv; həv] [bɪn] ,
Where **snows** **have** **been** **,**
在哪里 雪 有 到过 ,

曾经下过雪的地方，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə] [rest]
There **is** **no** **place** **for** **love** **to** **rest**
那里 是 不 地方 为了 爱 到 休息

爱无处安息

[ænd; ənd]['nes(ə)l][ɪn] .
And **nestle** **in** **.**
和 雀巢 在 .

然后安顿下来。

[maɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌmər] ['sɔŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
Mine **were** **the** **summer** **songs** **,** **but** **there**
矿 是 这 夏天 歌曲 , 但 那里

我最喜欢的是夏日歌曲，但是.....

[fel] [ðə; ði] [waɪt] [koʊld] .
Fell **the** **white** **cold** **.**
费尔 这 白色的 寒冷的 .

感受到了白色的寒冷。

[noʊ] ['feðəri] [θɔːts] [naʊ] ['nes(ə)l] [wer]
No **feathery** **thoughts** **now** **nestle** **where**
不 羽毛状的 想法 现在 雀巢 在哪里

如今，没有一丝轻柔的思绪栖息于此。

[ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv][oʊld] .
They **did** **of** **old** **.**
他们 做过 的 老的 .

他们以前确实这样做过。

['epɪlɔːg] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [vəːsiz]
EPILOGUE **TO** **A** **BOOK** **OF** **UNIMPORTANT** **VERSES**
结语 到 一个 书 的 不重要 诗句

一本无关紧要的诗集的尾声

[æn; ən] [ˌʌn'fer] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [fɔː'stɔːlz]
An **unfair** **title** **that** **forestalls**
一个 不公平 标题 那 阻止

一个不公平的标题，阻碍了

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][maɪ] [pɪrz] ,
The **judgment** **of** **my** **peers** **,**
这 判断 的 我的 同龄人 ,

同辈人的评价，

[æn; ən]['æftər]['taɪt(ə)l] [ðæt] [ri'kɔːlz]
An **after** **title** **that** **recalls**
一个 后 标题 那 召回

一个让人回想起的后缀

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz] ,
The **hopes** **of** **other** **years** **,**
这 希望 的 其他 年 ,

往年的希望，

[wen] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ,
When **words** **were** **flowers** **beside** **the** **way** **,**
什么时候 字 是 花朵 旁 这 方式 ,

当文字如同路旁的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['rɪðəm] [ræn] ,

And	the	world	in	rhythm	ran	,
和	这	世界	在	韵律	跑	,

世界有节奏地运转着，

[ænd; ənd] [griːf] [wʌz; wəz] ['deɪnti] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] [pleɪ] ,

And	grief	was	dainty	,	and	love	was	play	,
和	悲伤	曾是	纤巧	,	和	爱	曾是	玩	,

悲伤是轻柔的，爱情是嬉戏的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [deθ] , [wʊd] [skæn] ,

And	the	breath	of	death	,	would	scan	,
和	这	气息	的	死亡	,	会	扫描	,

而死亡的气息，将会扫视，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][taɪm]

And	all	the	long	results	of	time
和	全部	这	长的	结果	的	时间

以及时间的长远结果

[wɜːr; wər] ['kæptivz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [raɪm] .

Were	captives	of	a	happy	rhyme	.
是	俘虏	的	一个	快乐的	韵	.

我们曾是快乐韵律的俘虏。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]

The	wind	and	the	rain
这	风	和	这	雨

风雨

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen]

And	the	sunshine	again
和	这	阳光	再次

阳光再次普照大地

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][flaɪz][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] [peɪn] !

And	the	murmur	of	flies	at	the	window	pane	!
和	这	低语	的	苍蝇	在	这	窗户	窗格	!

还有苍蝇拍打窗玻璃的嗡嗡声！

[aɪ] [wiːv] [maɪ] [raɪmz]

I	weave	my	rhymes
我	编织	我的	韵律

我编织我的韵律

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'taɪmz] ,

In	the	morning	betimes	,
在	这	早晨	早点	,

清晨，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kriːps] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][feɪnt][wɜːrd] [tʃaɪmz] .

And	it	all	creeps	in	with	the	faint	word	chimes	.
和	它	全部	令人毛骨悚然	在	和	这	头晕的	单词	编钟	.

这一切都伴随着微弱的铃声悄然发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ɪz][ðer; ðər] ,

For	the	wind	is	there	,
为了	这	风	是	那里	,

因为风就在那里，

[wet] [skaɪz] [ænd; ənd] [fer] ,

Wet	**skies**	**and**	**fair**	**,**
湿的	天空	和	公平的	,

天空阴雨，天气晴朗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪz] [ðer; ðər] [tuː] ['sʌmwer] ,

And	**the**	**buzz**	**of**	**the**	**flies**	**there**	**too**	**somewhere**	**,**
和	这	嗡嗡声	的	这	苍蝇	那里	也	某处	,

还有远处传来苍蝇嗡嗡的声音。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [biːt]

And	**there**	**is**	**the**	**beat**
和	那里	是	这	打

节拍就在这里

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsər] - [fiːt]

Of	**the**	**passers**	**'**	**feet**
的	这	过路人	-	脚

路人的脚

[gɔːn] ['ekəuiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [striːt] .

Gone	**echoing**	**down**	**the**	**hidden**	**street**	**.**
已消失	回声	向下	这	隐	街道	.

声音渐渐消失在隐蔽的小巷里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神